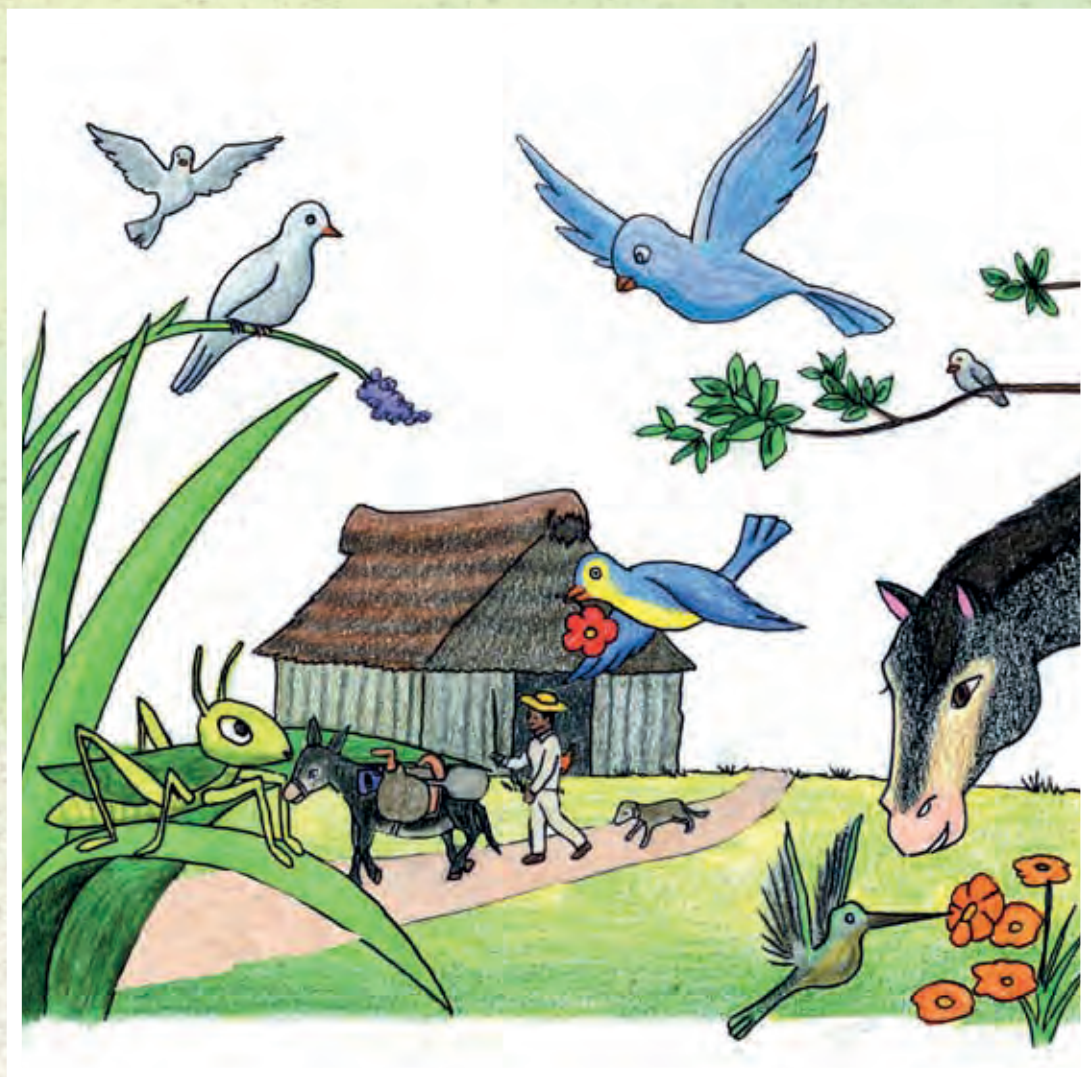


# *Xroon nichja chujni ta' chasen ngiba Tjajna, ritse Ndaninga*

*Libro de literatura en lengua popoloca  
Tepexi de Rodríguez, Puebla*





NOMBRE DEL ALUMNO (A)	
ESCUELA	GRUPO
POBLACIÓN	
ENTIDAD FEDERATIVA	

**Este libro de texto ha sido elaborado por el Gobierno de la República y se entrega en forma gratuita a los niños de las escuelas primarias del país.**

**Los juicios y opiniones de los maestros, de los padres y de los alumnos son muy importantes para mejorar la calidad de este libro. Sus comentarios pueden ser enviados a la siguiente dirección:**

**COMISIÓN NACIONAL DE LIBROS DE TEXTO GRATUITOS**

**Rafael Checa núm. 2, Col. Huerta del Carmen  
C.P. 01000, México, D.F.**

**Las obras de arte que ilustran las cubiertas de los libros de texto gratuitos son representativas de las grandes etapas del arte mexicano. Constituyen un valioso respaldo educativo y son motivo de orgullo nacional.**

SEP

SEP



# Libro de literatura en lengua popoloca, Tepexi de Rodríguez, Puebla

Elaborado en la Dirección General de Educación Indígena  
de la Subsecretaría de Educación Básica  
de la Secretaría de Educación Pública

## Compilador

Zenon Aguilar Maceda

## Diseño

Alejandro Gómez  
Elizabeth Ramírez  
Jorge Eduardo González  
Aarón Aguilar

## Ilustración

Justiniano Domínguez Medel

D.R. © Secretaría de Educación Pública, 2003  
Argentina No. 28  
Col. Cento, C.P. 06029  
México, DF.

**ISBN 978-970-742-026-7**

Primera edición 2003  
Décima primera reimpresión 2013

Impreso en México



*La Patria (1962),*  
Jorge González Camarena.

Esta obra ilustró la portada de los primeros libros de texto. Hoy la reproducimos aquí para que tengas presente que lo que entonces era una aspiración: que los libros de texto estuvieran entre los legados que la Patria deje a sus hijas y a sus hijos, es hoy una meta cumplida.

**A** seis décadas del inicio de la gran campaña alfabetizadora y de la puesta en marcha del proyecto de los libros de texto gratuitos, ideados e impulsados por Jaime Torres Bodet, el Estado mexicano, a través de la Secretaría de Educación Pública, se enorgullece de haber consolidado el principio de la gratuidad de la educación básica, consagrada en el Artículo Tercero de nuestra Constitución, y distribuir a todos los niños en edad escolar los libros de texto y materiales complementarios que cada asignatura y grado de educación básica requieren.

Los libros de texto gratuito son uno de los pilares fundamentales sobre los cuales descansa el sistema educativo de nuestro país, ya que mediante estos instrumentos de difusión del conocimiento se han forjado en la infancia los valores y la identidad nacional. Su importancia radica en que a través de ellos el Estado ha logrado, en el pasado, acercar el conocimiento a millones de mexicanos que vivían marginados de los servicios educativos y, en el presente, hacer del libro un entrañable referente gráfico, literario, de conocimiento formal, cultura nacional y universal para todos los alumnos. Así, cada día se intensifica el trabajo para garantizar que los niños de las comunidades indígenas de nuestro país, de las ciudades, los niños que tienen baja visión o ceguera, o quienes tienen condiciones especiales, dispongan de un libro de texto acorde con sus necesidades. Como materiales educativos y auxiliares de la labor docente, los libros que publica la Secretaría de Educación Pública para el sistema de Educación Básica representan un instrumento valioso que apoya a los maestros de todo el país, del campo a la ciudad y de las montañas a los litorales, en el ejercicio diario de la enseñanza.

De esta forma, el libro ha sido, y sigue siendo, un recurso tan noble como efectivo para que México garantice el Derecho a la Educación de sus niños y jóvenes.

# Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos

## Artículo 2o.\*

La Nación Mexicana es única e indivisible.

La Nación tiene una composición pluricultural sustentada originalmente en sus pueblos indígenas que son aquellos que descienden de poblaciones que habitaban en el territorio actual del país al iniciarse la colonización y que conservan sus propias instituciones sociales, económicas, culturales y políticas, o parte de ellas.

La conciencia de su identidad indígena deberá ser criterio fundamental para determinar a quiénes se aplican las disposiciones sobre pueblos indígenas.

Son comunidades integrantes de un pueblo indígena, aquellas que formen una unidad social, económica y cultural, asentadas en un territorio y que reconocen autoridades propias de acuerdo con sus usos y costumbres.

El derecho de los pueblos indígenas a la libre determinación se ejercerá en un marco constitucional de autonomía que asegure la unidad nacional.

El reconocimiento de los pueblos y comunidades indígenas se hará en las constituciones y leyes de las entidades federativas, las que deberán tomar en cuenta, además de los principios generales establecidos en los párrafos anteriores de este artículo, criterios etnolingüísticos y de asentamiento físico.

A. Esta Constitución reconoce y garantiza el derecho de los pueblos y las comunidades indígenas a la libre determinación y, en consecuencia, a la autonomía para:

IV. Preservar y enriquecer sus lenguas, conocimientos y todos los elementos que constituyan su cultura e identidad.

## YUXI TI NDARU XRO TETUAXI SITJUBA

A. Il xroo tansuaa ku tajjo fandubee gee chujni nuba gee chasse chundaa fandubee.

IV. Sutjuba ku sujina ti taa nichja ti ngegaa chuxi ku gee ti tiinixi chasse.

\* Extracto de la publicación realizada en el Diario Oficial de la Federación 02/08/2004



# ***Xroon nichja chujni ta´ chasen ngiba Tjajna, ritse Ndaninga***

*Libro de literatura en lengua popoloca  
Tepexi de Rodríguez, Puebla*





## PRESENTACIÓN

Este libro es producto de otro de los esfuerzos que la dirección general de educación indígena realiza para dotar a las escuelas primarias de este servicio con materiales escritos en lenguas indígenas, con la finalidad de contribuir al desarrollo de la lectura en la propia lengua de los alumnos.

en este trabajo se integra una variedad de géneros literarios, en textos que han sido escritos y recopilados por maestros bilingües, quienes se han dado a la tarea de seleccionar las lecturas que más se acercan a la realidad lingüística y cultural de las poblaciones indígenas.

por ello, además de incluir lecturas creadas por los propios maestros de la región, se muestran aspectos representativos de la tradición oral, de tal manera que los alumnos tengan acceso a una literatura que recupere los valores, creencias, conocimientos y formas particulares de su cultura de ver e interpretar el mundo que les rodea, este enfoque particularizado, propio, servirá para motivar a los alumnos a que lean en su propia lengua.



## Xroo'i ndarú nge'e tjichinga ngui xroon

Xra'i tangí bikonsen tuun ndi'a guen geexin xra' gee'i guen; sajunsen sitúen chjan nchebaxín xroon kjii ngiba. Sen tuun ndi'a tjingusen geexin chjan tsjuxinsen xroon téesen.

Xroon'i tjichinga baya ndia xra: chujní, ta' sutu'eni, ta' tjiaxichu; bingujie ko kjii geesen tjagu ngiba, je'esen kjuesen bitéesen ngegaa xroon tsjó chjan. Xroon'i tuchina xranchi nichjasen ko tesen chjan chja'ga'an.

Nixinchí bituxín gee xra' batseyaxínsen tjagu xra: Ta' tjiaxichu, ta' sutu'eni, tsje. Yandee saxixan sinchebaxixan tichubá sukjixan ko tsjoxan ngiba. Sinkunxan, singame'exan kjee tjingí ngiba tan nda sichabe'exan nda saxín sunichjaxan. Geexin sunde'exan tji nchebaxín nanún noon, no'on, jón, tsjuxinxan xroon ngiba.





# MÉXICO





# Rungaxin

## Tjichjinga

## xroon

Xanchi guna gajne	14
Gulapa	17
Ngu gundanixra ku ngu chindrij	18
Ngu xii fasuachan je'e ncho'on	19
Ya' rungaxin	20
Ta' sunue'eni	21
Xjan nixjanki	22
Jna kunxinda	23
Bitu'e chin cha'an	24
Teguruxesen	25
Ta' tjiyaxichu	26
The jina	27
Naaxi tjingini	28
Guntha u gutajunta	29
Ta' sunue'eni	30
The thiyaxichu'	31
Rintu	32
Chi ndakja ku chi kundukji	33
Ya' rungaxin	34
Xri xri	36
Se ta'arri	37
Sen tjarisoba se'e	38

Ta' sunue'eni	40
Gulapa xruji	41
Ncho' uan junchendat'e chujní yasa	42
Ya' rungaxin	44
Gulejua	45
Ncho'on naxiín	46
Nchiyaxrauti' ko nchaxendu	48
Tji rungaxin	51
Tji ncho'o	52
Ngu, yu, nii	53
Ngee tunte'eni gagne	54
Ya' rungaxin	57
Chi'i kunduji ku chi'i kundani <u>xra</u>	58
Ta' tjiyaxichu	60
Guee kú sjeba	61
Moctezuma	62
Ta' sunue'eni	64
Ta' thiyaxichu	65
Gundexjen gu ntu nche'e xa noo	66
Ya' rugaxín	69
Gee ngee chuxi gni senun	70
Xi rindu jína'a Moctezuma	71
Ta' thiyaxichu	72
Ta' sunue'eni	73
Pedro Ndaxé	74
Chujní ruxgexí chuni	77





Ngu xí ngiba turuxeñá	78
Ngu xa tarisoba' ko ngu kuchijnon	80
Xja txri xruji	87
Gutsentu	88
Ta' sunue'eni	89
Nda sut'e gunia	90
Ta' thiyaxichu	91
Tjo xundajnu	92
Chugni takue xjan	95
Xranchaga'a xri	96
Nda baxje ncho'o	97
Jna	98
Teexini	101
Nanú gujinda'	102
Chujní rungexichuni	105
Sen ku ndé	106
Rikani	107
Tjiguse basaya	108
Xa' tajengani	109
Bakjen nchia	110
Ku'sje	116
Sen kutsenchi	117
Yu guncha nchi	118
Ta' snue'eni	121
Kanchi	122
Ta thiyaxichu	123

Nchisje jatse	124
Nchisje ngexanche'e neeni	125
Ta' sunue'eni	126
Xralu	127
Gunchenda'	128
Tsju nda chjee	129
Turijini ku turijini	130
Ta' sunue'eni	131
Guntha ku guchindri	132
Baxraxinko	134
Ndu taxrigna	135
Guxijna lunchi	136
Stje gulaxe	138
Ngu xjan nua	139
Ngu chujni xrui nda'	140
Ngu guxugua	147
N <u>u</u> an	148
Tuyinaxin	149
Bixixín chasen	150
Ja'ala	152
Jan'a ku ndut'a	153
Nitun nchiten chi Pedro	154
Chi se'e	160
Fiinixi chujni si'en	162
Chi xigu	163





## Xanchi guna gajne

Tekisi ta'arreeni xanchi'i guna ti gajne, je'e ta'a tjengajni ncho'o bate junchendatecha ti chasindajni, taa xraxochan ngega sajocha sayesi xi, yami chubaa sangesi chasindajni, taa ngu ncho'o biyecha geesi xi, ndarucha tuchinanda sa'ienda njna, chaxi bijí ti ncho'o bechu'acha baxi guchinase, xanchi bijisi yanchi bayesi njna, si bijí chá takala bayési cha jing; yati chi nanjni bayecha yon, yati jila t<sub>o</sub> chondase yon, ti ichasila bayési nd<sub>o</sub>, nunde jiina, nunde tixré.

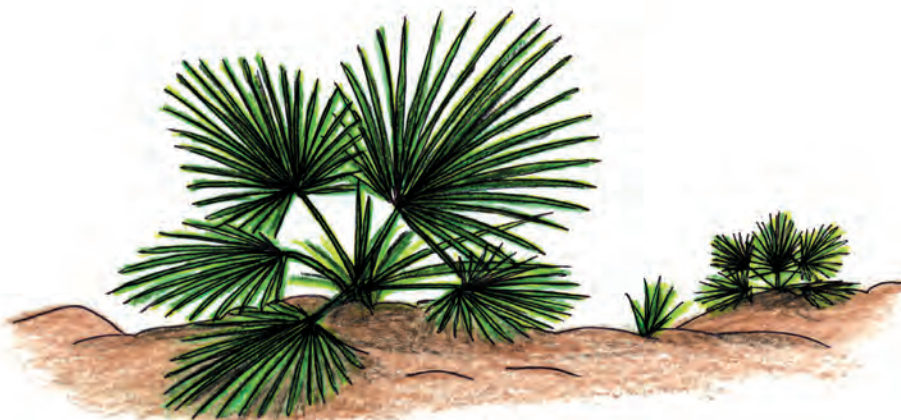


Nda batexí ta bichi ngiba guchinacha tisii je'e ta'a tjengjni, ta ndaru ta'a, taa xa'ti nda fia'a, uu ba nitun kji chasena ya ti nda fia, miji nge'e sanjua sayienda nda bajé gee njna; taxi'ia chigon ruchi ngiba ingú ncho'o taa tsii'ia cha taka jila chana nda tsig chasena: nunguxi tjia rucha nda ngjachacha, taa nda ndaru je'e ta'a tjenjani: chu'e nchi ta kjui tjacha ti sii xarugcha batsécha ngu tsé xarugcha, taa bachaga bajocha' bayie chi xi ngiba ndarucha: tji'ba i' naa kjoó o tjengi nda xee tsingijna, taa bacha ti xra; ndarucha'; teguruxaa', tee nda tsia, jinaxi tjig, ru je'e ta'a tjengajni, ta nda bacha ntia ndarabacha chasecha ncho'o bijicha china chasecha ta xaxochan nge'e nde'eni xrarua bajo je'e ta'a tjengajni, mi bachala taa jina se'echa tanda be'echa, ti ri'anda; tanda bacha ntig nda kjuicha nchiantuacha,



ta taxi bikosi ndara bayá ganunde guna, kjuibá guna nuba, ba chi xí bichícha tí ri'a nda yati xayanchi tuna ganundee, ta nda bate gunche baxisi basi niña, be'esi jno' mi chaxi bate nda baxí guchij niña, jno. Taa chaxi nda fingisi nda bayesi yon nda gujnasi ya ti jii rusi ta'aree'eni ngexu tasingi ganunde tu' nchee jie ba ti ganunde gunaxi xrarua ta'a tjengajni.

*Biki: Angela Hernández  
Kji: Zenon Aguilar Maceda*



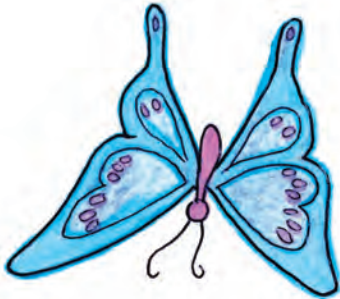
# Gulapa

Gulapa gulapa  
tajaba ndi  
gulapa gulapa  
tajaba nda.

Tañaba titaniba  
te'eba ndi  
tañaba titaniba  
te'eba nda.

La la la, la la la  
la la la la  
la la la, la la la  
la la la la  
la la, la la la la la la la  
la la, la la la la la la la.

*Kji: Ernesto Andrade Luis*  
*Chase: Santa Inés Ahuatempan*



## Ngu gundanixra ku ngu chindrij

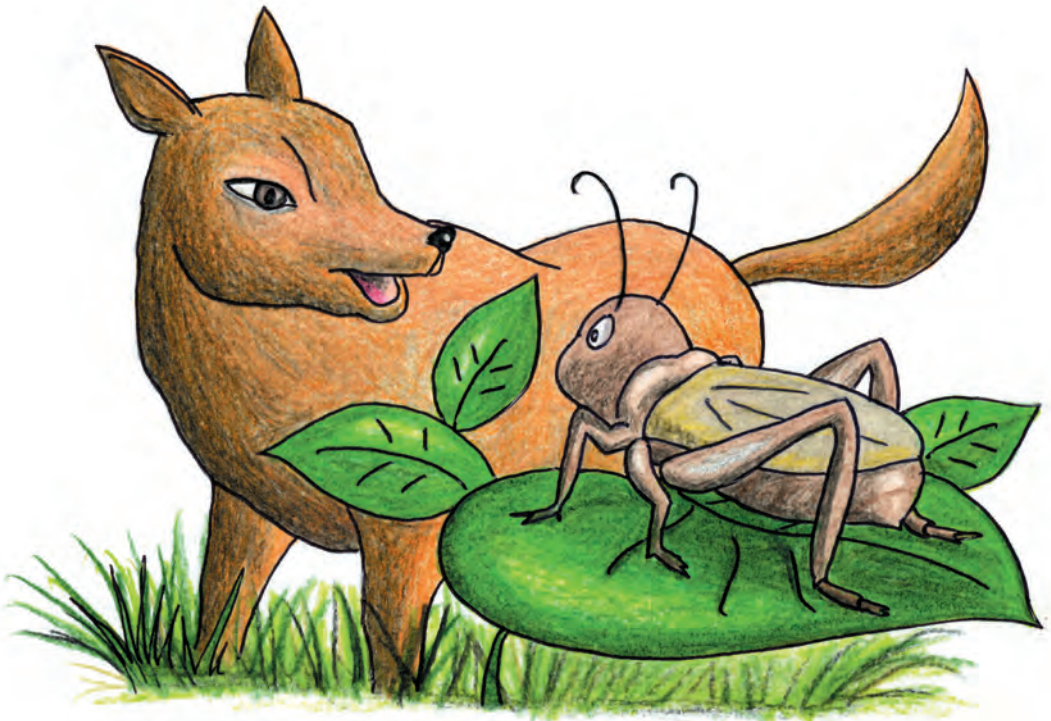
Ngu ncho'o ngu chi gundanixra ku ngu chi chindrij betachose ta kjose. Singaxini cha', singani, sikuni ngexru sa' cha' ru chi gundanixra. Taa ndarú chi chindrij: su tsingani ba ja'an saa cha ba ichá taka tinga ja'an nge ja'a.

Ya taa nda bingase ya rika chi chindrij bixikjecha ndayaan chi gundanixra taa nda bigise ti nuu ndaruse ti si ngu tjoo jie ya sijini.

Nda bijise taa nda rika chi chindrij, cha nda'a o cha kjij taa ndaru chi chindrij: ja'an fáchaa bande chá kjiin fasua nge ja'a.

*Biki: Natividad Aguilar*

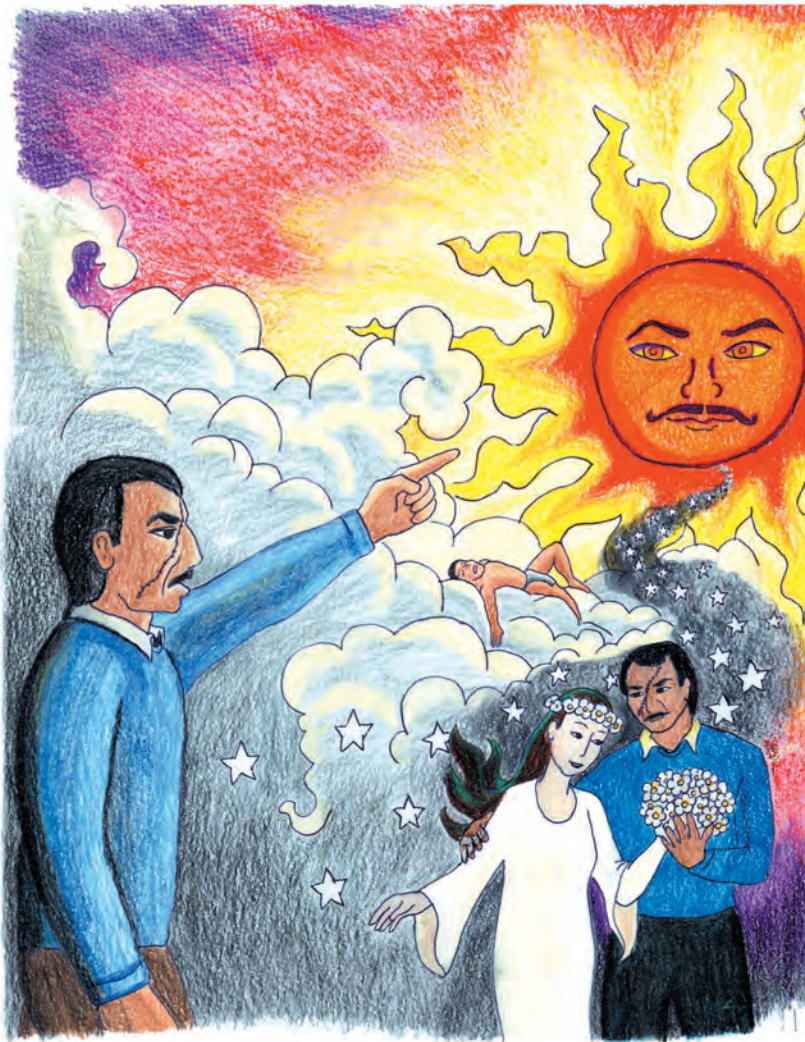
*Kji: Antonia Arrijo Rosas*



## Ngu xii fasuachan je'e ncho'on

Ngu chin xii ndatin, kon sirijin, ku ngu tjan tarisuba, tingosen rugute'esen; chin xii kon sirijin nchenuuechan je'e ncho'on ti tjingonchan tjan tarisuba tan jee sundaru a chuba o rufaia sute'esen tan fichan nganin fikjeechan je'e ncho'on tan bikonchan nditu'uan tjen barakjun je'e che'en je'e ncho'on tan bakuchanxa ya bikon je'e ncho'o tan ndurú chaxi chubaa sute'anda gila nda tania tin nuu siin ndia nutse.

*Kji: Justo Martínez García*



# Ya' rungaxin

- Nchoo xri kuchuuni' ndaninche', rungaxin nda saxín xri'.
- Nchoo tusúsu kagnen, rungaxin nda saxin xri'.
- Nchoo tjeengaya ndu'a jee ncho'o, rungaxin nda saxin xri'.
- Nchoo suunuxin gunchecha', rungaxi nda tsi'ia xri'.
- Nchoo tjeengaya ndu'a nitjoo, rungaxin nda sukin.

Biki: Rufina Rosas Arriaga

Kji: Mercedes de Jesus Rosas



# Ta' sunu'eni

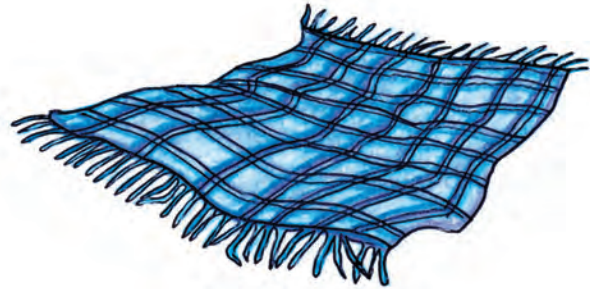
Tsjo nda  
Tsjo t'u  
sika ncho yee  
sinebaa tixi.

(tsju baja')



Jna tje yuba  
jna tje xema  
tijii ncha  
katse tiamanga.

(nda ni'o)



Gié ku nchi  
gietu ku jnú  
ncho'ó tuki tundana  
ncho tusuba tajo xa.

(noxá)



Kji: Zenón Aguilar Maceda



## Xjan nixjanki

Sje nanu nchuan ti nchase jna nda ndanke guu'an ngu xjan chrii, jeruka ni ginaaxjan, xankixjan ndute gu jannexjan, ngu ncho'o jana'an ndarujan, xa tanka ñu, tsa'tela nda taa ña, jee jan ju'jan se'ejan gucha fate ju'jan tamanki ñu, na se'ejan rajua'a tanka xjan ñu, na tusate'e xjan jee jan ndarujan -i ngexa rajua'a tanka ñu !, tatela jee jan, ju'jan taa jan ña, jee' xjan guninkora, juixjan inta sii janexjan, na ukaxjan, nii tu gue'exjan fate binkaxjan jna ndachi bijixjan ngusine jna, nda guuaxjan tjo'o, jé ndaruna sii tjo'o ngusine jna ndachi gu tii tjo'o sii xjan chri, ti chugni teena nda tikuna tjo'o xjan chri, na siku gee chugni nda sunche'ebaxini rajua'a xuxankieni jane ni gu nduteni.

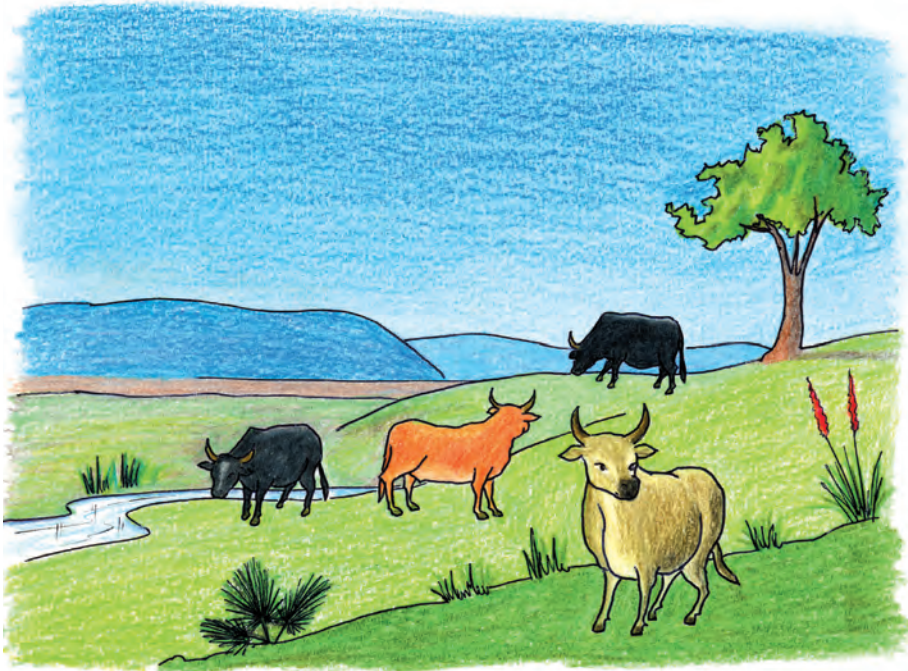
*Kji: Alberto B. Castillo Fernando*



# Jna kuxinda

Ja'ana chasenana chundaná xu'ná  
kingung thundana ti'é nayana mendarú  
biyasana ria bikje ngu kuxinda ku  
giéna ku tikuña ya'xuxú mes izú sasena  
ge xanché tikunaná me kutiena  
bikaná kuxinda bikuna  
baya'senan'a nda'ndangue meya tinya  
baya jna' chundaná gangiku baya  
gangibana tiku xinda ku  
xu'ná ku'jieba yeba tjo'o yanyeba tjóo  
kuyana ku asena bangiba bayabá  
ya tekii biya'sá tiku na'ná.

*Kjise: Mario Bautista  
Teresa Blas M.  
Nativitas*



## Bitu'e chin cha'an

Fi ngu ncho'o ngu chi xii, chundachan xre'echa ku ngu chaan xii gee ncho'o tsjiise nche'ese xra nuu.

-Fí ngu ncho'ola ndaru ame chi chjanchi.

Tjia tixru'e ta'a tikuan gee ti nche ta'a, ya' nxebaxa, yanchi nche' .

Fi ngu ncho'o tanda fiise figase nda chi ta'a baama ngu nchixra, ta chinxin baamacha' ngu lugutse fiise non'tia, ta taaxi utingixii chi ta'a bisingachan ya bayee thi nxixra, ya bikuu chi'nchi nixinxi bisingachan gundayecha ti lautse.

Taa ndaru chi ta'a ¿taan ngexra gunche'ya? j'a utingixan, mi ja'a, taan ndaru chi cha'an ja'a bikua ya gunche'e ya ti nixin ya junta'a ya ru amá.

*Kji: Antonia Arrioja Rosas*

*Bikj: Epifanio Aguilar López*



# Teguruxesen

Nocho'a, geese ngiba ncho'on sate taikase  
ti ngegaa tengase xra nua, jma.

Taa nda tjise no nda'a nchendatase ngu xruye  
ndachiji, ta nda chengase ngusine no, tjiguse tsju  
ku nchicha, yanchi teguruxése.

Ta'a tjengajní ku je'e chasindajní ti ga nda bayese.  
Taa tateja nda taxi ngu ye, tuñése guxrarua,  
tengase tja, tjiguse xran, geexíse nese, ku tí'ise,  
nixinchi gee ti chujni tasinga noña, tiyese  
neochosen.

*Bikj: Epifanio Aguilar López*

*Kjij: Margarita Aguilar Maceda*



## Ta' tjiyaxichu

Ngu:  
Rufa'ia tajian nchitsje  
ya tikuga, tan nda  
ju'uga tjichingiga  
ya chana'ua, taxa tsjee.

Yu:  
Kjia betsa xa ndu  
nda basuxina, nchoo  
ngatoxan ngu tjoo ndu  
ya nda fari'ia.

*Kji: Mercedes de Jesús Rosas*



# The jina

Xa ncha nche boxi xja  
ché ku sje  
inguii ndia  
rika ku chito.

The jina...,  
the jina  
xi xe'e xi ndaya  
tjanua ku tjanua...

Tasinka ncho'o  
ku nanu  
ja'a thje jina  
thekia ku sjee.

Chito xrji  
ku thinko  
thinka  
rika ku rika.

*Kji: Abelardo Mauricio Ayala Trinidad*  
*Bikj: Fortunata Chino de los Santos*



## Naaxi tjingini

Geexini xru singatóni chasendajni  
chujni chunda, chujni nua  
xranchi nchoo sjini jna  
sikoni tjsu nduú, tsu singa  
tsju jina, tsju jinaña.

Naa sose'eni jina  
geexí tsju nda tde'e tje  
ñanchi gee chujni  
chujni chunda, chujní nua  
geexini ní'ú tjengini.

*Biki: Juan Domínguez Morales*

*Kjji: Justiniano Domínguez Medel*



## Guntha u gutajunta

Ngu cho' o bitjachuba guntha u gutajunta indasju nanta inta tinka nthá ncho' o ki, bexe' e jooba chujni guta junta ndacheba guntha me ngerua ja me ngerua ja me atsinkani na tsaxre' eni ti kí, ndaru je guntha jio nda tuntu ti gutajunta ru achajna nixjaba ju' uba nentha soso tinki ngue' e sachajna, gue guntja donto chakua ruba, me inta tsinkani bachanki guntha ndaru gutojunta ti tio sila inta ngaxja nanta si ngu tho, ndonto bejiyaba na tsexé' eba tsinkaba ja' a tsekia ru guntja chakua ru gutajunta ncho ndaru guntha, ngu, xu, ni, bexe' eba binkaba, chakua gutajunta batseba ndhañe guntha, ncho biji guntha inta bitu' exise ngaxjaba se' eba inta kui gutajunta je' eba fathe' eba ndi tje sayo fi' ia nda see tje ndi, ge guntha junche' e tjañaba, nda juiba thinga tjankaba uche' e gutajunta na fachaba gu xre' echa guntha xra gué ti uchethaña guntha u facha gutajunta, nda xekaba ngu jui ndi, ngu jui nda fathe thi chujni ingiba.

*Kji: Ernesto Andrade Luis*





## Ta' sunue'eni

Xe' gu siné  
nche'endatexi jnan  
ncho'on jíí tsju  
ti chí'in nchindate  
ngu chan nchin.  
(tsjén )



Ngu ch'an chundachan  
ní ndatsonchan  
ku ngu ru'uachan  
iechan ku riuchan tru'.  
(lugútse)

*Kji: Justiniano Domínguez Medel*



# The thiyaxichu'

Ncho' o tujan chiga  
rika guchiga.

Ncho' o sanká guñaxja  
raju gulaxja.

Ngu xja tarisugua bisin ka  
jue fasue thuku be'e jatse  
ncho' o bikú ngu tsi ndesugua basinka  
nixje, xa'a sju ku gunutsé.

*Kji: Juana Orozco de Jesús*



# Rintu

Thekia chugni senu ti thekini be'e sje nanu xranche kui rintu je'e bajuku ti'e ngu nacho, gu fia'a rintu xre'echa tse ti fiku raxe'e ngu gutse, nda bexja see, je'e junche juanua ndaru axje fia'a chakua chujnie chu'e tiye rintu nta the'e chakua je nchee juanua na tsaxrje kuraju'a xra gue'e biji nju nchoo fi'e baxje rinka gutse faka nthu gunaxu banki rajua'a beje nuxje tetanida nda jui inta si chujnie je'e na chena nda biji inta tena, naxu jui inta tenkana noo je'e ti'e Lorenzo, Florencio, Lencho, ya ti inta tenkana nua, jma, galechu, nua nuta, thiyena nchoo ku'a je na chakua xi ndu nua gu jma thiyena.

Lorenzo xaru'a tnguixi, Lorenzo xraru'a gaxra, Lorenzo xraru'a xrajana, je'e nchoo ti'e nixjena nda ti xinguijnana nte nche'ena xra, ti chuni beki jni senu ngue gue rintu na tsunu'e chuni nenta tanki.

*Kji: Ernesto Andrade Luis*  
*Chase: Santa Inés Ahuatempan*



# Chi ndakja ku chi kundukji

Jee gundakjá ko jee gunduji yasa kayukee laxra ndaniese gayukeese jina tjose ncho'on tokín che'egakjese xrui xaxuesin, ngu nchegakje nda nduye ngu tjoanga ngura nda tusuba ncho'n ngunchio jée chi gundakja ruía ujangacha ti tengaba, chana tjegexan yami siguchuni jina jee gundakjá fátjeba tajuia xa na chuba sagoma ja guraya jee gundakja junieba taxín chi gundakjá xijingachon yoo nda sjubatechon ko chin gundují yo'o nda gutjacha chi gundakja ji bikonjiachon nchían finguí xrui ndaniecha chi nduji yoo nda bigach'on kondakjá bixecha tjioman gee chiin kundukji tjitjecha ndaniecha bajuxi, nchio yasa gee kundukji nda gutuchuí ndanieba yoó nda bitiesen jitjo chasen.

*Bikj: Guadalupe Aguilar Rivera*

*Kji: Guadalupe Aguilar Hernández*



# Ya' rungaxin

Nchon te'en nitjo, ti xrii sinie'e tixinga ndaren ngu tutee jatse, nixin taye ngu chii ti kianjee nzue chan, nde, naa ncheiasen ya sonaxan, titaña ruaxan, ritjuxan.

Nchon tixere ngu guchiga nixin ti xri.

Nchon ta'uchu ku niñaa rungaxinba tinga rindu.

Nchon xabanga'a kon nda, rungaxin tuxreña ngexru tse'en.

*Kjj: Crispina Aguilar Hernández*



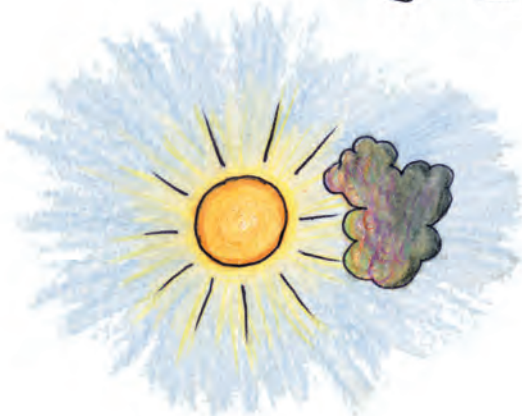
Nge'exru tsu'ba ndi'ig, xrue nchi.

Nchon ché nio ngugi'i chuni ru'ena jinda.

Nchon sjee ngu kuncha ngugi ncha, ndaruna ngeexru tse'en.

Nchon taxre ku tuchu i tsi'ia xri, gu tu jinda.

*Kji: Crispina Aguilar Hernández*

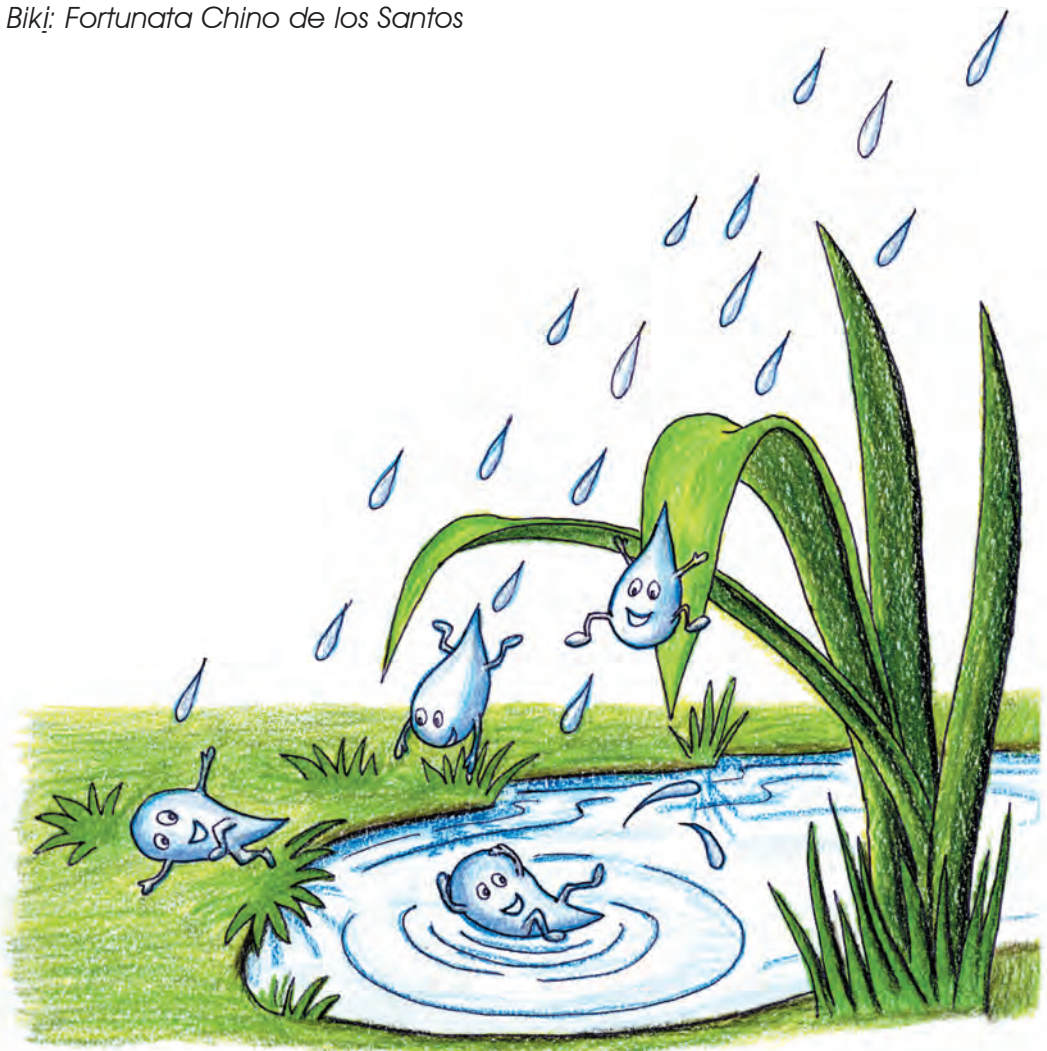


# Xri xri

Tiku ku tiku  
taña xri ku taña xri  
rika ku rika  
tulu ku tulu xri taña  
xra xja nchi  
ngat'a gaxji tjamangiton  
xra xja nchi  
ngat'a gaxji tet'a.

*Kji: Abelardo Mauricio Ayala Trinidad*

*Biki: Fortunata Chino de los Santos*



## Se ta'arri

Ngu taxri ndaru che'echa' ejaa na'arri ja'a asena, nganinna, ti nutsena'. Taan ngu ndasuba (ji'e) taan bi'ne guen ti ndarucha', uchinachan ndarucha a nixrachá bichunda, chi ta'xri, ndaruchan ne'e ja'ana nda bita'ia xranchi ti'itja'.

*Kji: Ignacio Aguilar Medel.*





## Sen tjarisoba se'e

Je'e chi'in ta'a ku tjan na'an, kjuisen ndua nbale'ese tingijnasen xra.

Ta chanduasen bitu'esen yuse tjarisoba.

Nda gútiye tan nda ro'esen jindá tan ndaro tjan kjoo ndachetjan yuxin so'utjan nute sinesé tan je'era ru'iara bande'e se'era.

Tan nda gayukese gunchijmásen nuuné ko xranchi ja'uasen ndajnan katse, tan chaaña nuuné nchee tja guná'nua núkan, tan nda fíngi nua ndajnan tan nda gunesen ku bi'isen nda stan nda gokje'esen.

Nda bateja gunesen, nda findasen soon nda sajuasen, niyanchí nda fji chi'in sute'etjan kjoo, bajucha'an bajná, tan fate'etjan yuxin,



tan ndaru tján, takóon rugí'ra rugunde' ja'ana  
takó chjan nute junena, tan bate'echan: Baseyá  
ndaryaa nixinchi ja'an ndafate gu'xia nunená  
gunée tan nda rakjua  
taxi'ianda chigún, yanchi ndarucha'an bande'e  
tsátuxin cha'an nge'e ti nche'ese ngaxe'e nchiyá,  
tan je'etjan nda xrata'uatjan, tan ndarucha'an  
nunguxín tijúnda ju'u tsi'ia nduye. Ndangun  
kjuixicha'an yuu, bande'e bikucha'an nitu'  
se'etjan sute'echa'an.

*Bikj: Rufina Rosas Arriaga*

*Kjj: Mercedes de Jesús Rosas*



## Ta' sunue'eni

Xran tsjin,  
toona ngu ka,  
xee niutse xeeqa,  
ti' tunaxin kaya ti' isen  
chujni, taan geesen tajuasen.

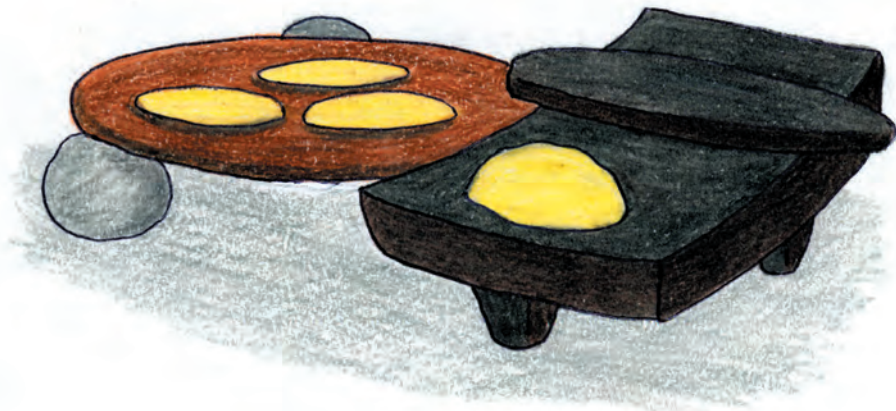
(xran tjubá)



Gure'en ramá che'en  
tiye gu chunda nîi ndachi'i  
ko jina tjigochosen ti nchetjaa.

(xru xri')

*Kji: Justiniano Domínguez Medel*



# Gulapa xruji

Gulapa xruji  
nda sje gunchecha  
ja'a su ngaxja  
ngaxe'e sje sju  
la la la la la la, la la la la la la,  
la la la la la la, la la la la la la.

*Kji: Abelardo Mauricio Ayala Trinidad  
Biki: Fortunata Chino de los Santos*



## Ncho' uan junchendat'e chujni yasa

Ncho'o tsia jna' tsi'an kunaa singeé o tsia noga'ua tikuan ncho'ua. Chujni yasa gunchindatena ncho'uan ba'amana tjo, basituna, basitjana nche, nde'e findaté. Nguji ncho'ua tsingú, nguji ncho'ua nduú. Tsje chujní tjitjana ngeé tsitjingá ncho'uan tjitjana chii, tjitjana nchineé, tjitjana xruxri, gee nchekjina, nchikjiena chujni kjin, chuini tixi inguji chasen ya chujni be'na'. Ya ti geexii, ncho'uan nduú, ncho'ua singuu, nda guxekana kjuena ngeega tsitjingaa jila niton tsee ncho'uan nda sixeka.



Ya ti tjingo tsi'ie chujni tsoxranche'ena fatjuba  
tuxeakaiana gee básingi xra jina, xra teju, xra tjiaxin,  
tuxeakaiana. Ngegaa tsitjinga ncho'uan a' na'ia  
tjengi, yoon tjengi, yaa fagoo chujni yasa, tjingo  
geexíya sitjaña'ian. Tsjinao suxeakaiani, tjinao ndaru  
tejó, ya sikún geexin che'eni tsinga'oji, tsinga tsangi  
sikonxa, ngegaa sii jne'eni ngegaa chundani ya  
sats'oaxan, yanchi suchundaxan basiyexan geexin  
nge'egaa sii jne'eni ti junchendate chujni yasa'.

*Bikj: Juan Domínguez Morales*

*Kjij: Justianiano Domínguez Medel*



# Ya' rungaxin

- Nchoo te'texru kuchiga', rungaxin nda sukin.
- Nchoo ringa nda'nie, rungaxin tsisinga' xrinda'.
- Nchoo sen kuchuni' tinga'uba che'eba, rungaxi nda ti tuni'.
- Nchoo tikuni kuturiyin rungaxin te'en chan.

Biki: Rufina Rosas Arriaga  
Kji: Mercedes de Jesús Rosas



# Gulejua

Gulejua gulejua, sankaba, sankaba  
nguexra gue'aba xron  
gulejua gulejua sankaba sankaba  
nguexra gue'aba xron.

Gulejua sankaba, sankaba, sankaba  
nguexra gue'aba xron.

Gulejua gulejua sjeba, sjeba  
siankaba nthá  
gulejua, gulejua sjeba, sjeba  
siankaba nthá.

Gulejua sjeba, sjeba, sjeba  
nda que'eba xron.

*Kji: Ernesto Andrade Luis*  
*Chase: Santa Inés Ahuatempan*





## Ncho'on naxiín

Yasa ncho'on naxiín geésen chujní, geé ku, ku nduú, ku tsingá, geé ka, geé nda, geé nichija ma yanchí mitats'uancho' yanchi mi chuaá tjo'cho'sen' chujní.

Tjexuu ngu niútse jíe ya tingasañan-xín txri'sen ya ncho'on, xa nitjó ná xí tee, tágn vi'esen chujní, ndá tsii ncho'on rakjosen tjo'sén nge'e tsuen, gee xra' ya chujní siín baxi, bíñesen táxin;



te'xi'ín ndá vingasaña rakjosen ndá tiín ti bigísen', nda',  
jna', tjo', tu'ye, fíngísen bande rakjosen, bingasáñan  
jiná, ndá gunuxin ncho'on ndá bi ncho'on, nda  
bange'e ncho'on geésen rakjosen rufa'ia tunuxinsen,  
temásen ta baxin nda gusúba, ichá rakjosen tsesen  
tunuxínsen tjingasen tju'má, tjingasen tuye', tengisen  
nda, tengisen, bikosen yanchi rakjonjni, tingasáña  
farakjon fayesen tjsesen chujní fayesen bande'e  
banke'ee ncho'on.

Bikj: Juan Domínguez Morales  
Kj: Justiniano Domínguez Medel



## Nchiyaxrauti' ko nchaxendu

Ngu nangu una'ia nugu ba bi'ia xrii, gee chu'jni tji'nga tikjena xra ncheesé, tajoiásé yoon tajosé ngu tja nua, ta axi nuaiá tjiiguse nchanduase je'etan xri to'otja to' ti'i che'jese tan nda tj'isen tafasé ya geen cho'o taa bi ingu nangu nda bi xrii gee chujnii bengana nuá, ko jma' guna baya nchia, nchexendu, ngu ncho'o ngu taxri ku che'echa kuisse figase nchia ko nchexendu taa bijise chanduase taa je'etja nda betutja ngu chiji tinga nchexendu taaxi ndarutja ji sineni jnii ngu chiji tjinga ndu, ku ngu chiji tjinga jni'eba nda sinesé ndaru je'etja tjanchanda nge'e rundenda ngu fanchar ndu ingu fanchar jni'eba teyase tanchase bande'e chundase jinda,



niyaia batsinga ngu ri ndagiése, ya bi'échan, taa  
xraxruchan nda jnii nese chujni, nda ficha noo  
ngaaxee, ta betanchan je'e xi nda'kja ko yuu  
chujni taan bachingisi a bikuia yuu guxinda  
fitayaba, ruse bijise ndi, na'a ngujsie bikon o  
rauseba chujnii sajose yoon situena, taa ndarucha  
ja'a nuna ngexru rau guxinde'se taa ndaru je'e chi  
ndakja: tjinda raunda chi ya ko raunda chi'ese.



Taa fise rause, xaxi ramase gayukee chiji taaxi ndaru je'e chi ndakja: ja'anda siin ngu jie' ndii ¿a chaxi janda banda yu guxinda bande chujni? na xaxi bandala tajunda ku o sajunda yoon teengixin guxinda taachi chii xii rakjocha, ndarucha ja'a bikuia ku ba'ia guxindese nge'exa ya runda, na tixiyanda tikonda gayukee chijina xaxi tinga ndula senga'na ta'axi je'e chi ndakja bikocha gayuke chiji taa fanocha bikochan bande je'echa nda nuecha xanchi ruse chujni tie'e nchia ko nchixendu taa ndaru: je'e xi si'i ba'iachan guanda naa tixi'ianda ticonda gayuqe chii nge tjinga nda, bikonda, jila tjinda ingu chasen tikjenda guanda ndila fi'iaba taa nda fise chujnii taa ndaru je'e chi ndakja, je'e chi'gunchiya si'ixina ncha ndachiso ngu ncho'o.

*Bikj: Teresa Huerta*

*Kjj: María Maceda Huerta*



# Ti rungaxin

1. Ncho' o ti chri' ku taniá tuni, gee ni nchaseen rakjuna na turingana gaxu, tii ncheena na nda si' a chri.
2. Ncho' o tatee guxini titjá choon, gu nkee inta sii nche, tu' a tu' e, na titja na, ja juu nke, cha kua titja choon, ja xiku isu chugni, nkena tu' e, taxje nchuni, nchinitu', gu chi' tu'.
3. Ncho' o ngu guña tsankasenba nii ncho' o inta tingaxjan ndía, ngu chugni te' e.

*Kjj: Elia González Díaz*



## Tji ncho'o

Chiganaá sia jna  
chigayaá sia ti sí jna yaa  
chigaya'a ja'an far'ía  
chigano<sub>o</sub> ja'an sia no  
chigano'o je'e fano  
chigajoo je'e tajón  
chigayato je'eta ncheta too  
chigajní je'eta tikutja nganí.

*Kji: Margarita Aguilar Maceda*



# Ngu, yu, nii

Ngu, yu, nii, surikaní  
ngu, yu, nii singani  
ngu, yu nii sanke'eni  
ngu, yu ní sutsjeni  
mj, mj, mj, mj...

*Kji: Antonia Arrioja Rosas*

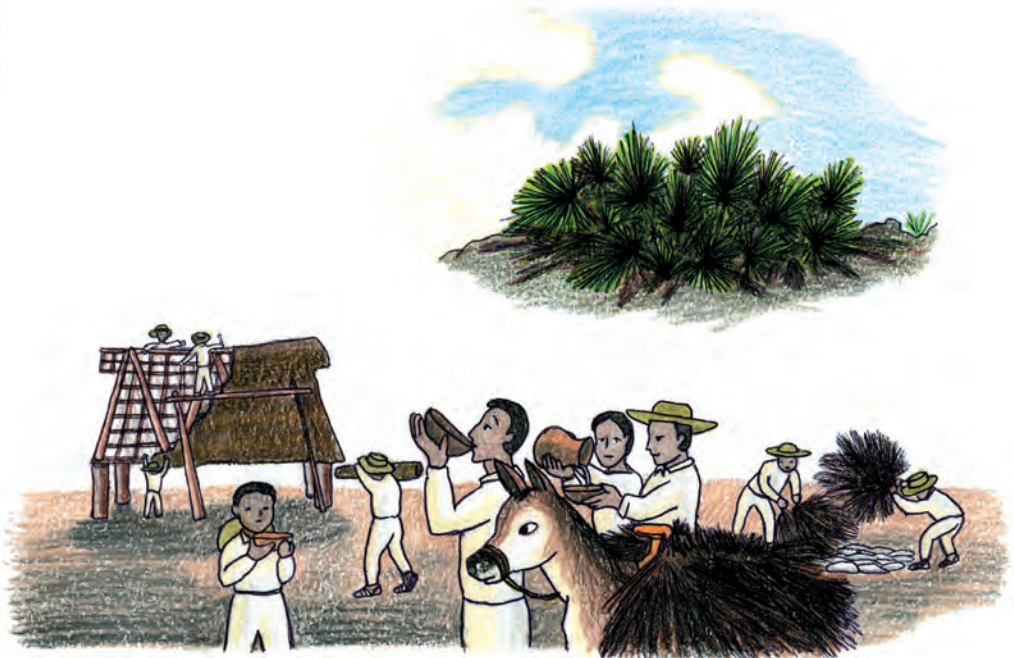




## Ngee tunte'eni gagne

Gagne th'ii ngu basiá tajú nche gee nchase nixja ngiba, gee chugni chu'an nda turijina gagne, inta sii ngu ganunte, ngu thagná, nda sii gagne, ncho'ó nitjo nthe, rajua'a suriji gagne, ja tsinkega, gee gagne tanki jje, tetan tu ninka ga, jeé gagne sjé xa titoon.

Titoon nchá gaxama.- Tingojie gee chugni nchasen, na taxikuna nta, nu, ndaxji, ndaxje, ngesen, tit'u nta, nge taxje nche, tu'an tu'e, nda ingu ncho'ó takó nda sjina xjan, tachri, geena xikana gaxama, tarijinasje gaxama tu'an ru'e, na nda tamána ga, tit'uyaga, nda sijina tay'ena jma, tós'an, ñu, tathe, nda tiché gaxama, gni tachri, tarijina nta sunta chiyan gagne, tu'anrue, gni xjan titanise ncha na titoon, te'e gagne, turuaxi tite gagne, ncho'ó nda tate ncha, nda taana, taxe'e ndagne.



Titoon ña.- nguii ncho' o sjise xín, tarijisen gagne, gagne nte, gagne yugua nda sichaa, tu' an riya, tamá guchignu na nda tumankana na teta te, teyu riya, nda texee ga, gni, na ncho' o nda xama ga, na nda tixje ga, taxje ganitu na nda tutu' iqa, na nda tu' a nñangixi, tet' a kangni xu' en nda tixiña, taa tii nanda xina nchegina ña na tejnana núa, a nutja gee nge sisena.

Tu' e nuu.- gee si ngiba tu' ena nu, ncho' o tinkena guxrarúa, gunta, ngui ncho' o te' ena nu, xika kan ninka nu nda sjayanu, tetan teyu nu tu' a ngu rue na nda suncheji nu.



Kasaiu u kaxindaa.- geeni senu ta na kasaiu,  
xikana gagne nda na titoon, tinga titu'u gagne, na  
ncho'o xina gna tama guchignu, a tsii chri,  
nda tsaa kasain o kaxinda na tatana.

Xitu ti gagne nte xama na nda tixjega, gagne  
nduu, nda titoon xitu, tu'anxi na tingañu, nda  
tate, ta tii.

Rintú, naxun taxi gagne, titoon ngexi ta ña,  
sunteena tuje'e xru'i.

Nichissen, te'e na nu, na titoon nchisse tunte'e  
guchignu, gunta a guxin, na ncho'o xiba gna  
ne'aba nd'ú.

*Kji: Alberto Castillo Fernando*



# Ya' rungaxin

- Nchoo gutingixin, ngatja'ndi'ia ti xra xrisen, rungaxin tsa'iasen cha'.
- Nchoo sangasen guniña, rungaxin, ngexru te'en.
- Nchoo ngu kundani'ra' batsingatuuyaba ndi'ia, rungaxin xenga' o taamangi nda guchi.
- Nchoo xrata'ia tsanga' chanchon, tan tjisen taringi nduaxan, bande'e sitja, guchujni' tanxratux-in tinu xraba', tan xruen tjexan.
- Nchoo saxre' tjui' texrin, rungaxin sisinga' tuni'.

*Biki: Rufina Rosas Arriaga*  
*Kji: Mercedes de Jesus Rosas*



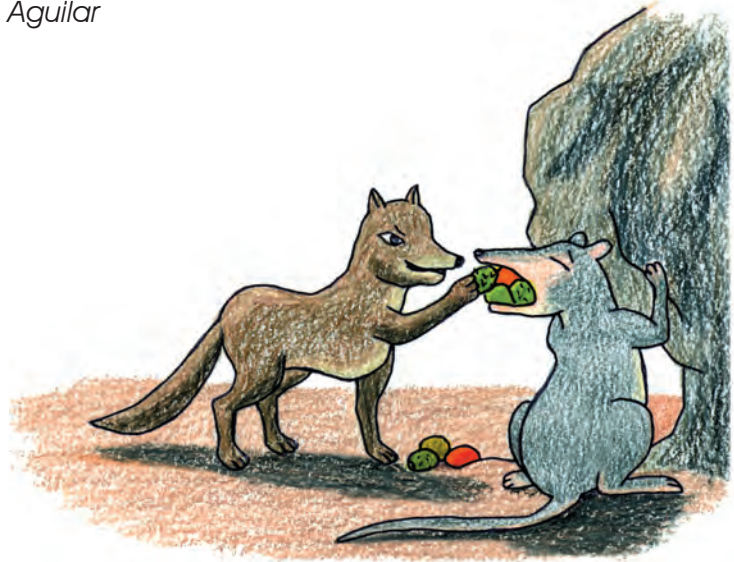
## Chi'i kunduji ku chi'i kundanixra

Ngu ncho'on chi kunduji betachan ngu kundanixra sinda tute'e jna'a nge'e nche'e ja'a ndi'i, bachingui nchi'i kunduji, ndi'i tasiq rabiá ja'a tasi'ie jna' banda tsisinga tin'gine'ena, nge'e rxa rufaia chubá sintaq ya ndarú nchi'gunduji, bateja ndarucha chuen ndi'i ja'a tsia tsijee sineni, nda fichan bijechan nge'e sinesen nchi kundanixra bitjachan ngu tuchjuin jina bajochan june nchi'gunduji, bajoncha inngu tu ya chia inngu nda chje basingachá rua nchi' gunduji, bate bajochan inngu tu jinaña ndá oxran ya junche je'echan tanda bigachan nchi'i gundanixra,



bate guniocha gutjandachan tanda fichan ngu nangu taq  
tse'echan ndasiñó tan uchan ndaruchan tsetancha tan  
tsuñechan rú chi' gunduji tan chaxi betacha ngu ncho'on  
te tsuñee ja'a rú chi' gunduji tandarú chi' gundanirxa,  
tunuia, tsjia jsi'kjee icha tu tsinde, bate ndá fichan inaá in  
ngu gunchiachag, chi' gunduji guniucha inaá ngerxa  
gunchianachan, bitjacha inaá chi' gundanirxa ja'a nge rxa  
guchianaa, uraú bajú chi' gundanirxa túnuia tí juntea  
chajina rabiaá sineni bayá tuchuin tsineuchuni, tí ja'a nda  
nchia na bate barxuxi junesen bate ngunusen bikasen,  
aruín nda fisen fikjesen nge'e tsinese, tsijusen barxuxin.

*Kji: Maximino Huerta Aguilar*



## Ta' tjiyaxichu

### Nchi chjan

Nchi chjan xra tsanga  
aj baxiuxri tingagua  
jtanua jtanua  
ti baxruxri tsomanga.

*Kji: Margarita Aguilar Maceda*



### Fataba'

Nda juán tjeen  
ncho'ó tjeñan ndí'i  
to tjingaba ru'angedaxa ndí'i  
ni keji to tabaxa gu'ia.

*Kji: Guadalupe Aguilar Hernández*



## Guee kú sjeba

Gexi ku, sjeba xri  
ya ru guchinka  
fanu je guntja  
naxu guxe nchi.

Je'e guchito, miau, miau, miau,  
je'e gunchixin i i i  
je'e guñaxja ñau, ñau, ñau,  
je'e guxin ji... ji... ji...

*Kji: Ernesto Andrade Luis  
Chase: Santa Inés Ahuatempan*





# Moctezuma

Ngu xej'e ndati'i xri gaan u'ua ngu xja xi rajua kani nongoxixa janexa junche qui'xa Moctezuma.

Moctezuma banki rajukuani xrjui jiyu banki gú indasugua jina ku tsanka.

Montezuma nue'a nge'e fui ndute'e, je'exa tikuxa ke'e ncho'o nchendathe jma ndojna tjanka ñuu janexa xigaa tjako ngu nanta ndati'i nanta ndajintha.

¿Nge'e xiu'e thime? fachankiexa janexa xie'e nduxijna ruja baxrje inkaja?

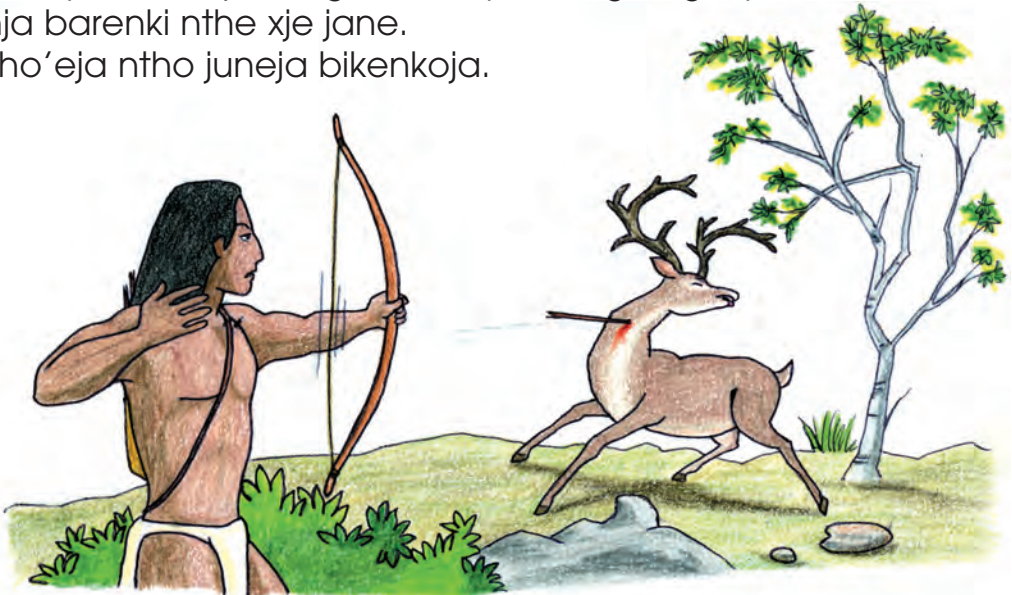
Ngu nxo'o Moctezuma jui'i jna ji'a kuie' nju sje ngu gulaxe xruí. Baya tuku se'e nui biku guchasencho ngatha nju nthu. -Tue'ana Moctezuma. Ja'á ngu gulaxe nchina sje ngaga'a jno. Nxetjañe'ena su ndatju ngu chujni. A ru gunu'a nge'e nduta.

¿Fathe'e Moctezuma nge'e ndutana ndarua? junche'e aña chiga sinka thja. A nu'a... ngu guxijna ndugue xru'e jañaá na tsuhu'a s'e tsikua.

Nxo'o ndugue, Moctezuma rue jane na biku xranche'e baju june ngu guxijna xrayugua ndhe'e ndu.

Jane nda jui. Guxijna bathueba jino juneba. Moctezuma ninko junche aya chiga sinki thja kun'gue guxijna. Benkaba thja barenki nthu xje jane.

Cho'eja ntho juneja bikenkoja.



Nxo' o joó fikuja sine nduxieja, ndaj bithja' aja, ma bithaja jni ngata' a faku nanka ndajintha. Neya guchiña ngu guchintugua ndaruba: Bekinana junthe nduxi' a ndothja ¿a tú sua' a, jan? je' eja kuexija nge juneja, fijeja Moctezuma. Nda bithja' aja.

Nda jui inju chase ji. Xraya jui Moctezuma ngu inju chase batsinka sje nanu. Xraya nda gu thjugua, junche' e baxi sje ndi' a jino.

Tjañe' e gue' e thi junche' e ncho' o xja, finguijna chujni nu' a. Nduthe ni' e xinka chiya ku thjo jin ndia' a, ngato' o ngu ntha, nju ncho' o fixe' e Tenoxtitla, ndarunga ja' a tse' etu' a ti chase fijia.

*Biki: Hermenegildo Ayala Bañuelos*

*Kjjsen: Abelardo Mauricio Ayala Trinidad*

*Fortunata Chino de los Santos*



## Ta' sunue'eni

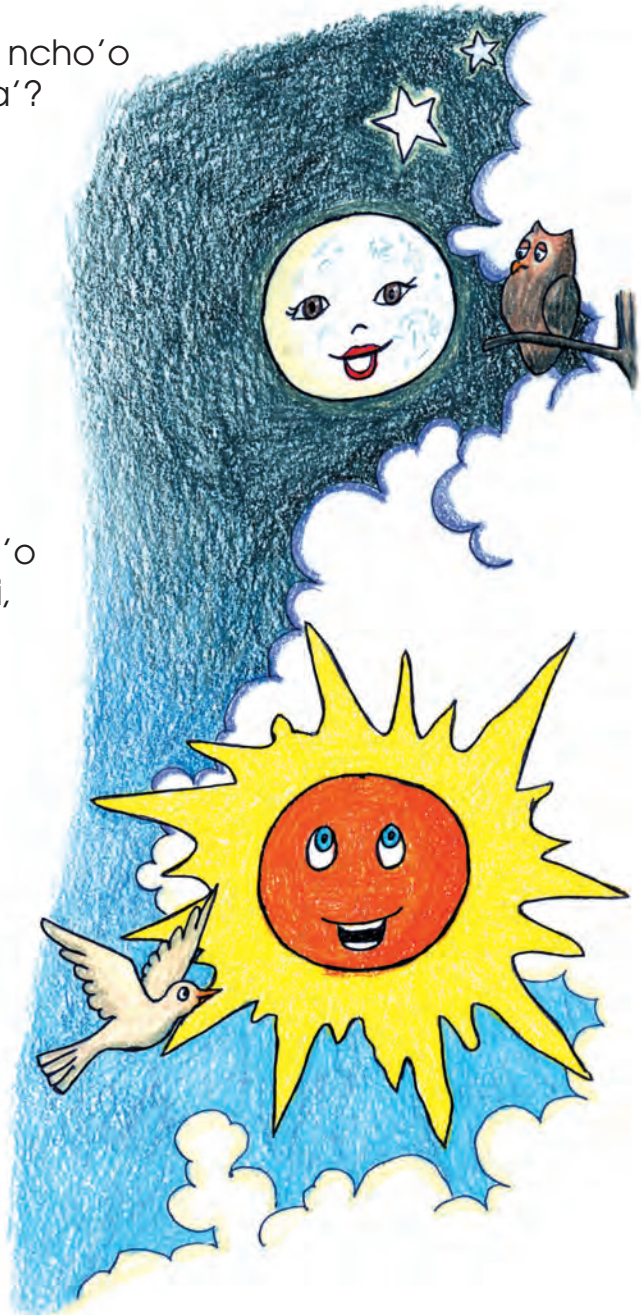
Ngu Nguji nchoo tikuni  
xranchi ngu tulú rinda'  
ingu nchoo tikuni  
xra ngu chuka'  
chabe'e tiye'  
nchoo taxre je'e ncho'o  
tixima. ¿nge'e ya'?

(Je'e nitjoo)

Yu Tungixin xra xru'i,  
jje' ku tulú,  
taxree gee ncho'o  
yaa chuba sikuni,  
¿nge'e ya'?

(Je'e ncho'o)

*Kji: Mercedes de Jesús Rosas*



# Ta' thiyaxichu

Tiya guchitu  
ngax'e ncha  
viku guxalitu  
raju guncha.



Taja gutaja ngu gusjé  
ngatha'a sju sine  
ncho'o viku jujule tho sje  
ngatha'a ngu ka sine.



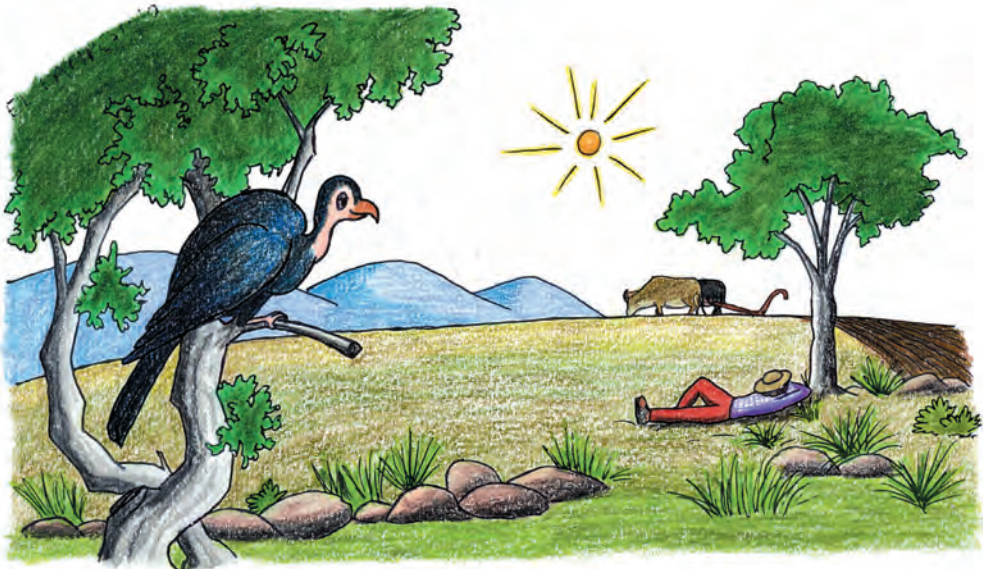
Tinka tinka xja  
ncho'o jui chant'e  
taja taja xaja  
no'o ndie.



*Biki: Alberta Chino Lucas  
Kji: Alicia Sibaja Avendaño*

## Gundexjen gu ntu nche'e xa noo

Ncho'o nchua'a nda basinka sjé nanu sii ngu ntu, gee ncho'o xinda xra tumanki nche xijinda tethenda gunta tag'enda yu ni thu nda tsinki'inda tso'o, sateja nda te'eda, tsate ingu yu gu ni thu, nda titja thú ncho'o nda xiji j'anchríenda, xiku j'an ñu, ndaxa, sateja nda tajuanda, icha taña ncho'o, tag'enda ingu yu ni thu, nda thujin, nda xinda nchase, gee ncho'o nche'enda xra, tasinka ni, nu ncho'o, rajúa'a sate xra. Ngu ndathi sii ndaye'e noo, sii ngu gundexje, nda xikuba sje ncho'o ne'aba, titjaaba ngee sineba, nda tonkoba sunixje'e ti ntu nche'e xra noo, na tajuan gee nene, gu je'enda tajunda gacha na xaxinki



na ndaruba jaa jerukua ni tanki nche'e xa ja'an  
jerukua ni xjui tjen ncha'a xa xaxinki'eni gee,  
ja'an tajua nenhe, ja'a tajuan gachá, gaxinga,  
gee nge'e taa, na nda ndarunda, ndugue  
xaxinki'eni gee, fitja ncho'o xaxinkí, gundexje  
bayeba gachá gu geenda, bayenda nenhe,  
geeba nda juiba thoon noo, thu xí ba, thu tiiba,  
bitjan thu ncho'o, nda fate bitja ngusine noo,  
nda biji janchri'enda, rajun jan, ngee gue  
nduxijn'a, je jerukua ne'enda, na nda biyejan  
nda, nda rakia sinthe, nda fi'a, nda guchiñanda,  
nda bayenda nchini, tengaá jma, nda gunenda,  
je'ejan bachanki jan ngexa xá gundexje, ná  
ndarunda, tí gundexje rajua'a tajaba, nda sirijin  
nen'eba, yan tí xa.



Fathé gunenda nda juinda nche'enda xa janchrienda nda jui jan ncha, no ndía jonkojan ngee gue nduxijnan. Nda fatoó ncho'ó, nda bamá guchijnu ninke nda juinda, bījinda ndasu'e nchasen, nchuxí'a inta sii ncha, nda goonkonda, sīja inta six'e guchignu, na gaxi juiba nchantu'eba, nda sīf nda sjen, gunenda juinda bajuanda, ingu ncho'ó, takoo nda juinda nche'enda xa, basinka nii ncho'ó, nda basínkanda ingu noo, na nda guchiña gundexje, ndaruba, nda nchengaxja gachana, gee bana, nda je' nuu ncho'ó rajua'a titja ngee sine, na ndaruba ndu nche'e xa, nda inain, nda chakua ncha'a xa gu ja'a sa'a, ti suncha'a jee sunchebaxa gee nni thí ni nchasendajni, sunche'eni xa na chakua tujunni.

*Kji: Alberto B. Castillo Fernando.*



# Ya' rungaxin

-Nchoo tjee xetjukje, rungaxin nge'exru zji.

-Nchoo ndaru xrui', rungaxin nge'exru zji.

-Nchoo sarengá chu'u ru'ani, rungaxin nge'exru zji.

-Nchoo tundi gumixin kuban, rungaxin nge'exru tíxin kjin.

-Nchoo tinga'tja chu'u nrute', rungaxin nge'exru zji.

*Biki: Rufina Rosas Arriaga  
Kji Mercedes de Jesús Rosas*





## Gee ngee chuxi gni senun

Gee see taxchri nchegue'ese gnixjan, ngexanch'e sunche'enei xa, noo, titja gunitjon no'o, nda xini tumanki nche, nda tite'tu', titja nitjo joo, nda xini tenkani nua, jma, tite'tu' nchetjo', a ncheto', no'o nanu tuxenka nche.

Ncho'o tenka nua, sje' nche tengaxi, na rajúa tarenki gulaxe, ja xi'é gulaxe tarenkiba ndú tag'eni nuxjen, na surajúba.

Ncho'ota' ni gane', rajua'a sunche'eni xa nitjonte', tigane', renkaga tué ncho'o tjá ní, naxun nancho'o tixe'en guchíí.

Ti ncho'o tenka noo, se'eni ncho'o tikiya, ti ncho'o jon, yatu, gni, na, sii tjuí, baña risan, a baña xo, nanu tiini, sii chri, su'an sje nu'a gu jma, ndarus'en tachri, gina nanu tii.

*Kji: Alberto B. Castillo Fernando*



## Xi rindu jina'a Moctezuma

Je'e xi rin'du jina'a Moctezuma ngu ntu jina'a nda jerukua jie'ru nche xika ngu chase také ndij, xika in'gu chase take nda xranche'e je'e tjenko, tua te'e nar'ui ti sí nche'e, na ngu ncho'o ru gue'extra ningu chase ritunta, gu sina'a ngu sine tjencho nche'e tha'na ncho bin'ki ningu gu kuiena u'jan chiga nin'gu, guena baxrjexina ningu tinka inkise ti teto ndía je'e xi rindu jina'a Moctezuma, na xranche rajua'a fiku ningu nda xe'e fiku chiga ningu, gue chase ritunda juise inta thiese ti chiga ningu, na rajua'a kuana, nda jui. Na kui xi ndii gu fakanda chiga ningu inta sifi ntaninku ya nda gui ntaninku chiga. Ti ntai sii ndie ndananta Thajna.

*Bikj: Camerina Avila*

*Kjj: Juana Orozco de Jesús*



## Ta' thiyaxichu

Nga tha'a ndia si ngu guña  
ncho'o kui ngu gundanixa  
sijuaba ngatha'a nguña  
raju gu ncho'o biku ngu guxa.



Si ngu guche  
si ngu tha'a nta  
biku ngu ndaluche  
gankui ngu nonta.



Ndaji si ngu gutse  
si nucha nth'a'a yugua  
inta te ma ngu gulutse  
ncho'o si txri ayugua.

*Kji: Alicia Sibaja Avendaño  
Bikj: Alberta Chino Lucas*

## Ta' sunue'eni



Nju xicha ndach'i ku ndarrinda  
ngaje tjua tse'e  
ku nju xa xi tuku xruthieni  
tinga raxekaxa.

(Ntha cha, ku xju)

Nha guxji nchi ntha guxji gie  
chunda'a sathe ni sate'a  
a nu'nda nge'e.

(guchaninku)



Ndatuni jatse  
lunchi the tichenga.

( Jná' jnó' )



*Biki: Anastacio Tobón Aguilar  
Kjjsen: Abelardo Mauricio Ayala  
Trinidad Fortunata Chino de los  
Santos*

## Pedro Ndaxé

Chi Pedro kjui ngu chjan nitogua ndaxe gee ti ngega tituecha tare'ía jina bangegucha ne'echa ku ngu eyucha ngu ncho'on gu'nee ne'echa taá chi eyucha ti chi gee nchejnacha rujicha noo sasingicha ka tjingoñgacha jsi chi Pedro ba gee ngega nche'echa. Taréía gina, taa xraxrocha chana je'echa tsicha no, ku chi Pedro sangedacha ne'echa biyecha chi Pedro bituecha nge sinche'echa, na néeni sancha nda nchesuba nda ta nda tajua, tsí'ía nda kin, na ne'ela chá sundito; taxiña chigu ru chi Pedro, ta nda kjuicha nda bitué chi Pedro cha ngunchi nda fanchatja na'a nda si'itja taá chi Pedro chaxocha ngegaa ti bituecha chaxi ndaru chi sooná amana rufa'ía tii nda ki ta nda unchesubacha nda ta bajocha ti nda bí'itja nda urau be'etja, taa chi Pedro bikocha nda bikjé kotja taa xaxocha nda jina junchee ti nda bajua nda bixijua nuba ta nda bangetjacha saaté nda ukji nda bi chi iyocha bixi'icha bachingicha nge nche'e ameni t'a bate'e chi Pedro u'mm nunaia fanchatja nda siitja, bajua nda suba ni bateía bí'itja nda bixifata nda taku bixifata ku xra rufaía tayatja.



Ta kjuicha fise'echa neecha mi ndate sige'e ta ndarucha nda jnaia junche'e nda guñe'e neeni xra bajua nda suba bi'i nda ché rua', ja'an nge jie chunda já'a ndarua na sancha nda sii, sajuu nda suba rua ya ti ja'a bajua nda suba bi'i.

Taaji nge sincheni chunda'iani yoon chuxaba ti'i sani yoon, ta ndaruchi Pedro taxiía chigo ne'eni chuxaba ntdee suna miseé ngu, nda tjingi sixingatja sokja suxabatja, nda xaxoía ti zani yoon, taxi'ia chigo ja'an tse nge sinda'a bacha ndía nda kjuicha ingu chassé bikjecha taná ta ndarucha, taná a nuá najná ndaru bitong tjía ndache chi tana tjingabá tuexi ngaba rutja ya ti fía tuexi ngaba tjia, ru chi Pedro, já, ru chi tana ta'ua ntia'n nda sasurruá, jan rucha nda kjuicha.



Bijicha nchantuacha ndarucha checha chi sabecha a tiee rabia tjingijnanana saya ne'eni ba nda si chi tana sinchenchocha ne'eni ta nda unchegaiasitja bageetja ngu ndaxitoó bangetjase satheé ncho nda biji chi taná bachingicha ti tje ne'echa rungase ta nda guchinacha bachingicha iange xu bate'e ta nda kjui tjacha basecha ndayatja ya nda bisinganua ya biko chi Pedro tingacha guchinacha fandocha ne'echa baxi sangacha ndarucha já'a guñee nana ji nge sindaana jaana chundaiana yoon suxaba ja'a chana tsia sangetja jie, ta chi tana nda rakjocha ndarucha nee ncheía ya na' chundaía yoon ja'a sajuá gee ti tsunda suxabaxi'tja janda iange sajonda ta ndaru chi Pedro amana suxabaxitja ndeé sigutja ngu nda titeé, sokja. Taxiía chigo gee ia zue chaxi nde'e xaba ne'ese nchoo nda bijisi nchaa ndaru chi Pedro ndachecha sabeécha bikua yanchi nde'é xaba ne'e'ni.

*Biki Epifanio Aguilar López*  
*Kji: Zenón Aguilar Maceda*



# Chujni ruxgexi chuni

Nthe ñuu nthe jma  
icha jina nthe peru  
xra nuu thjenaní.

Xranche'e tju'a tjuena  
xranche'e ninko su ninko  
a malaya ncho'o su chundanala  
su xranxinko nge tunta.

Ja'a tjenko tse'e jina  
je ndugue ku nguruixi  
su xraxin kona.



*Kjj: Fortunata Chino de los Santos*





# Ngu xi ngiba turuxeñá

Chi te'eni tjen gajní juncheiacha gee gina, xaa ti ndu ndá tute'eni xa bixi ndandachueni na ruite nda koni ndaxe'e ruingijna ndaxemeni ni keji taxí nchoo titja xu ngunda ndara tii gunchi.

Xa' ti te'ení tjen gajní jucheiacha gee gina xa ti kjutjani bítne ndandachué kjaatjani i'ange tundá na ruite ngaya tjani anchii gina ru ingijna ti ncho'o nchegani, gajma ku ndu nche'e ni keji ncho xama xu kja tjani ndara tí gunchi.

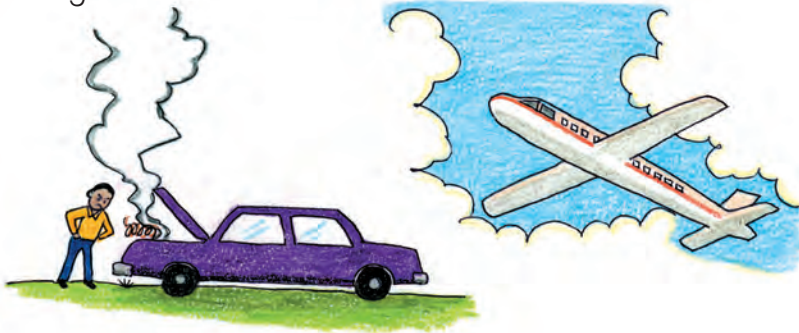
Ngexu nchendaté ndaguchji ya bitjaña chi ta'a tjengajni tí gundaguchji cha nduxí ko cha je'eni chu cha dunde'eni mjakoni taa mi cha chji jmakoni.



Geesi chujni chunda ti gundaguchij ndara tatutesi ba tí tikoní gunda xengá, ni ke si chujní chunda gunda tjaga to baxuxi tjesi ba sá ti koni ngu nda tjaga siixengá nui ngajní.

Tjekja chujní tobaa ndaxési a ba nixai'a nugua chijno ya ti ncheamasi kuncheamasi nubaa mi xa uu tjíndasi a chaxui'asi raan. An ncho tjian guchijnona a'n tamaá gee ti tjian ta'a nda ta'acha ya mi tjingijnani guchijnueni.

*Bikj: Epifanio Aguilar López*  
*Kjj: Zenon Aguilar Maceda*



## Ngu xa tarisoba' ko ngu kuchijnon

Bite nangase bichundasen ngu chja tarisoba', je'e chi'i ta'a bichundacha'an ngu guchijnon, je'echa'an tajuiacha'an neeba, tan je'era gunchitju'eraba, je'eba bangeruyeba ndatsjo nchiya, je'era tu'ura tan tanjuntuxiraba nig'ndara' neeba, tjate tu'ura tan ti'mja' xruxri tan nda ndatu'u tajuta ti'i guchijnon ko ta'maraba, ko tjoraba:

-Nda nuu'tse'e tjeruyee te'en ginda', nchi nda'to'o, ngu n'ondara' nde'.

Yanchi tasingasen gee ncho'o.

Je'ese ta'a, na'a tjingusen sute'e riche'ese, ngu xii chunda' yoo, xi najnin, ko je'era tjingura su'te'era ngu xi nche'e xrg noo', yaruiasen ta'a, na'a, yatiga'ia tjosen, yanchi tatsiga' ncho'o, tan bi ngu ncho'o bi ngu xi ndasoba' sijen'cha'an ngu kuxin, je'echa'an ngu chi'in najnin, chi'in ndaniniu tungixi, yachi'i chabe'esen suna' ginde'esen, tan je'esen ruuchisera je'echa'an nda yeyacha'an bi'iecha'an.



Yabaxín geen chungixín bagicha'an ndu'uasen;  
 tan nda bitjaa ti ncho'o sute'esen tan nda  
 kjo'banánsen xranchi'i sinche'esen, tan nda ncho'o  
 yuxín nda bigucha'an kuxín, tan je'era guchinara  
 kjo'ora kuchijnuera tí nda tsjra sute'era.  
 Yatan ndaru guchijnon: -Naa yanchi' nda tsia' ta'  
 ngun gaxínga, ngu gacha' ko ngu ndaxile', tan  
 nchegamána xile ko nchegamána yeexin ti  
 bingujíee, tan nda tuxritange'ena, yanda  
 sikuacha'an, tan sundarucha'an, tjigu'ia guchijnuaa,  
 nda bigan gunaa yasasi'kjen, tan ja'a ne'e rua.  
 Tan je'era bexi'iaara figura guchijnuera, yanchi nda  
 kjuisen, nda bigixinasen ngin Tjajnan; bange'e ngu  
 rindu' fiamanga' guxingji yafigú geesen.  
 Xe'e je'era ko guchijnuera yatan ndarú' guchijnon:  
 -Tee nda tania nda si'iaa yeen ti tute' bi'ua ku  
 turi'gian xrakjaa xra xii, tan nda tsjni.



Yanchi nda kjuisen, nda biji'xinasen ngu chasen, tan nda kjuisen ngu nchiya tjanchase sajuase ngu tiye, tan ti nchiya bigise' tee nii tarisoba' nda bichabe'se ti chi'in bigi', nda ncho'o yuxin nda ndaru' je'e ti xi, ti nda tsi'sen yaru'ia ti se xrii, tan nda kjosen te'esen bande'e xiru'ia tsii ti xii bigi', tan je'e te'sen kjocha'an ti xii:

-Ja'an sa'juan xra sinche'e, tji'ia.

Yanda batu'ech'an juche'echa'an xra; nda bi ngu ncho'o se tarisoba' nda kje'iasen nda ndarusen sute'esecha'an bi'ien chi ta'a, tan je'e kjoocha'an ti xi biji tan ndaru:

-Achaba'ia rinaa ri kjo, riyuxin o rinixin.

Tan ndaru' chi xii:

-Chaana rinixin.

Tan nda gute'esen, nda gutiye' nda bajuasen tan nda bikutjan je'ia xii, ya guniutjan, chuetjan



bingasaña', tan kjuítjan birungatjan, bi'ien te'etjan bande'e ngu xrii, gute'etjan, chuba je'echa'an nda bayacha'an nda kjui'cha'an bise'ech'an guchijnuecha'an, tan ndarú guchijnon:

-Tjiga tjanche'e ta'aricha'a ngu ndatjoo. Tan kjuicha'an fancha'cha'an, tan ndarú ta'ariche'echa'an.

-Nda'a ndatjoo ja'a, rugunde'e xii, níxi ja'a. Tan je'e chi'in ginda', kjuicha'an guxretange'echa'an kuchijnuecha'an nda kjuisen jnan, bijisen ngu tu'ngi, tan ndaru guchijnon:

-Tjia ndimi' sikuan ngu guxinan, tan ní tachigiaba.

Junche'echa'an xranchi ndaru' guchijnuecha'an, tan nda biamagach'an xí, cha tí guxinan nda be'eba tan ndaru guchijnon: -Jila téengaba tjaa'.



Faté' jchignba tan nda figusen ndusingatja', bigicha'an nchiya' tan bajucha'an, tan je'esen bi'xixrusen, tan nda kjuicha'an rungacha'an guchi-jnuecha'an tan ndaruba:

-Na'ia nesen nda tjiaa tangexra'. Ndatiye' nda biji' chi'in ta'aricha'a, guchinacha'an tisín ginde'echa'an tan bikucha'an je'ia xrii, gunjo chi'i ta'a, ngatjange'echa'an bigun riche'echa'an ngua xra yamara fanchiyá, tan nda bi'ien chi ginda', tan baygcha'an kjuicha'an ngabe'cha'an xre'echa'an, tan ndaru chi ta'a: -Tigutjan ngua rutjan je'ia xi ja'a' ji biyue fanchetjan nchiyatjan.

Tan ndarú tixii:

-Nchitja'ietjan.



Batsigan' ncho'o tan ndaru' guchijnon:

-Nda fate' junda'a yeexin taringixán, baseya' gunchitju'ena, teeji nda chuba tsu'iena y runda'iana.

Tan ndarú ti xii:

-Tan xra ti yasinda'a, yachaxín sinda'ia; ja'a batsi'ngiana.

Nda Batsinga' nanú, nda be'en te'etjan ko ne'etjan, cha je'ese nda bite' che'esen.

Tan bi ngu ncho'o nda bayatjan kjuitjan rinda'i, tan bikutjan siri'gien guchijnon sig'xe'eba nchiya', sigundayeba, gee tineñasen, tí'iasen; tsitsubaba ko sikjiba xe'eba.

Tan kjuitjan birungatjan bi'ien xe'etjan, tan kjui'tse' cha'an bikucha'an yaxee, tan bacha'an naa nda





kjaa yacheecha'an naa nda, yaaxinda, nda' iaxin,  
amangi chijnon nda be'en, fate' tan xraxrucha'an  
nge'e ru chignuecha'an, tan bangecha'an  
sangacha'an.

Tan ngecha'an ngu tuye, kja'bacha'an chignuecha'an  
tan yabangi ngu nda tuchakjoo, guchitjuechanda nda  
xru tsjo, tan guná ngu tuchakjoo, cheje tú, tan bajín tja  
xrii, gunchizetjan, tan bikutjan nde'e sigato'o xron  
tjingaya' tú, tan biyetjan che'etjan tan kjosen sron, ya  
bikj xron, yeexín xranchi'i batsinga'ucha'an  
guchijnucha'an.

*Bikj: Rufina Rosas Arriaga*

*Kj: Mercedes de Jesús Rosas*



# Xja txri xruji

Sje gulaxe  
ke'e ndugue,  
xa'a txri xruji  
xre xi ingu che'e,  
tinku ku tinku che'e  
tuntia tukua,  
tundu'e xraja  
ndasi ncha tue'e.

*Kji: Abelardo Mauricio Ayala Trinidad*

*Biki: Fortunata Chino de los Santos*



# Gutsentu

Ngu gutsentu chuntaba chantueba ngaxe'e ngu tuxju  
itsinka ngankii ntha, ngu cho'o biji ngu gulaxe binkaba je  
thu barxe gutsentu ndacheba gulaxe tinga'a thi thu,  
tsitsinka jucho'a je gulaxe nda juiba, biji gunduji runeba thu,  
barxe gutsentu ndacheba gunduji, nthe'a ti thu, ngue  
netitsinka ninu nda jui gunduji, biji guña ruajmaba thu,  
barxe je gutsentu ina ndacheba je guña ntheatu nge ne  
thu titsinka neje nda jui je guña, biji guchinka rankiba  
rithuba anda fakaba thu xekakuathu rika je utsentu  
barxjeba tinkaba bakuba tinkaba gu sankaba gu sankaba  
uchethañaba chuntu'ba jeñe see binkeba gu kui guchinca  
fakaba chanthueba, indifathe chujni rinta basaya.

*Kji: Ernesto Andrade Luis*

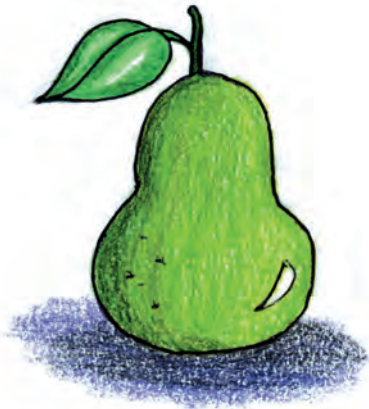
*Chasen: Santa Inés Ahuatempan*



## Ta' sunue'eni

Ngue'e thi senu  
nche juntha  
ncho'o thi ncho'o.

(Tsoon)



Nguexa cho'e tha  
ni noa'a ngue  
ngue xe.

(Thu yugua)

Yugua na' nas'o  
fatelala nda tjuana, tiye,  
tasua ncha  
ndonto tu jatsena.

(Ndanu'u)



*Kji: Abelardo Mauricio Ayala Trinidad*



## Nda sut'e gunia (nda nde'e guna nchua')

Ngu ncho' o yasan ge chjan chinchi fina jna, bingena guxaru'a, figana tsjen, ndaxee, niutasan gaxurinka, nda basuna jna saga gie, singujiena gee gunianana, bingate' chuba, ngu chjan nda beyanchjan nuxra xjen, uamachjan tana, nda nchet' echjan gunia, ingu chjan nchesue' e niu, ingu chjan tua chjan sju, ingu nchjan uncheraje gaxu rinka, nda rinka gunch' erajun guxaru'a, geeba binkaba jna, geesen chjan birruesen guxaruesen, nguii ncho' o rufa' ia, tsingujie guxaru'a, nda gueasen ngui ncho' on, sunta jien gaxurinka, ncherajun guxaru'a, gee niu nda usan.

*Bikj: Marcos F. Aguilar*

*Kjj: Reynalda Aguilar Medel*



# Ta' thiyaxichu

Gulaxe, gulaxe, gulaxe taja  
taja ku taja  
xiji ncha tu'e xja  
susjeba ku cheeba xhiba tu'e xja.

Je'e guchansencho nda susjeba  
na kee chujni su xrexí  
na xraya tjako su thexi  
nge sanche xriji xraya su susjeba.

*Kji: Hilda Andrade Zenteno*  
*Biki: Fortunata Chino de los Santos*



## Tjo xundajnu

Ngu ncho' o takoó ndue, ti chugnie nda tii Ortiz, ti nchase los'an, juísen barenkin tjo no'osen, gee tjo ndú na chakua tisinga tu', nda bitja' tu' ncho' o je'e ndu ta'a nda ti'i Ortíz, bikunda ngu tjo jie, unche'e titunda chiga, tia'anda barenki tjo, nda biyenda gee xe'enda, ngu xjan ndaru xjan, jerukua ni jié tjo, si'aani, nda guxjena, ndaru je'e ndut'a ja sieni tarenkini, tsu'a sje núa ti nanu, t'onchenda, ndaru je ndut'a, baxjese gee nche, nda bikusen ngui tjo, sii tjo, ngexanche tje ngu ujaa, gu sunta tjo tukun tjo, gee xe'enda ndarúxan xjui'a tjo, nda takani tjo ingu noo, ndaru je'e nduta'a naí, taxinkini inta sii tjo, sa'eni tjo ndasjunoo.

Gee xjan gunche `esen ngee ndaru ndutexjan, nda, fatoo ncho' o, je'e ntu ndarunda, nda xinda nchá, ja'an tsateja susu'a, gee xjan nda juixjan nchase ngui ndia gonkon xjan ngee sunch'e nduteni.



Tateja nda jui xjan je'enda nda juinda inta sii tjo  
guchiñanda nixjenda tjo, banchaga'a xinda nua,  
jma, gu sinke noo, jeenda tajunda ngee sine tjo,  
ingu ncho'o nda ngaxjasen binka noo nguii ncho'o,  
gua nge ndaru nge gue tjo, je'e se xjan t'onkosen  
ngee unche'e nduteni, fate binka ndaru nda, ndá  
xinda ncha, ja'an sateja sasúa, nda xinda gee ku,  
xinda ninke, ja'an satuejan sasúa, je'e xja nda juixjan,  
sateja guchiñanda inta sii tjo, nixjenda tjo, tsajú tjo  
sjé nua, sjé jma, gu ndarunda ja'an sagua nge'e  
sinte', baxjexinda lakuenda ju uga, undagenda,  
ju, unchaxema' nguí tjo, tinga nixje'enda tjo.





Basinka sje ncho' o nda u' a nua, nda juisen tika noo gee chugni nchase tjona' ngee unche' e ti ndu, ueen sje nua, gu nda sje nanu, jeruka ni sje nu' a tueen.

Fitja ngu nanu nda rajua' a binka noo, gu nda tikuanda ngee sine tjo, je' enda betanda chin, gee tujin nda siin tate' e guxini, ti tjo tanchaa' sine tjo, gu ru' anda rung' anda, nda tit' ga ncho' o nda gu' enda, beyenda gee xjenda na runkanda, tii tjo bitjani nchúa, ngu tjo ta' an tenko tjo sine uga, xan, gajnu na chakua tuu' a noo, ja tse' en xiinda tajundu ngee sine tjo, ja tajunani geenda tinga tse enda ngu ngunda, fía nchin baxuan, ya ti geesen xjan rajusen, gu gee nanu yikusen basia ne tjo, na chajua tujusen, gu tu' ua nua.

*Kji: Elia González Díaz*



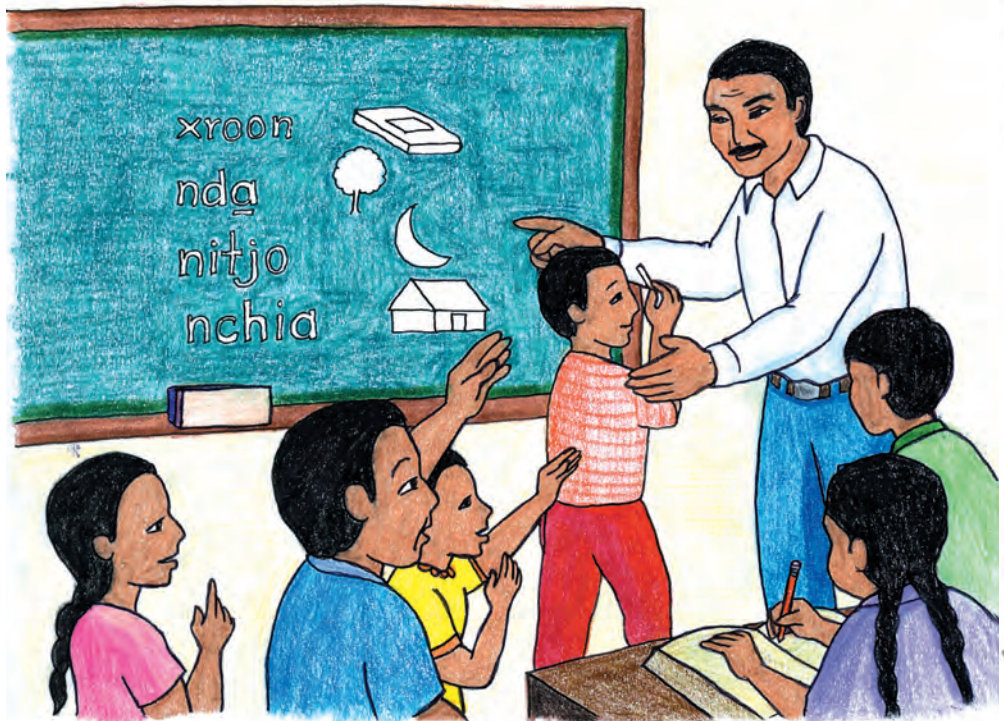
## Chugni takue xjan

Chugni takue xjan, chugni takue xjan  
nda tikuni tjua xajaan  
nchegue'e xjan chinchi, xjan gie, gee xjan  
x'en gni nua, gni chunta sje nchon.

Xoon tekíni, Xoon jixini gunta' jixini  
gee tunta'an na sunch'ebaxi xjan  
gee ngee chuxi'an tuan dse na tanguixi xjan  
xa nch'e, nge ndama, gee nge sunch'eni.

Nanu sjíni, nanu tiini sun ch'eguee xjan, xa  
xii' ntu ja, xii' tanaa', xii ta xii ndía,  
juisen nch'ebaxisen ngu ndu takue xjan  
jee jia sjexini ta' ngiba.

*Kji: Alberto B. Castillo Fdo.*



## Xranchaga'a xri

Ncho'o thinka no'o gunitjo no'o gunitjo joo nanu thia xri thixingujie chujni tjojuajnana na tjongathena chan thiñaxi sju, nchicha, ka guja xran gajnu, na thilondia ngu chujni chuxi ngexranche'e tjanchagaxi xri ní nu chujni xikuna, na xigana fasiya, xraya juche'e jni txri ya ugueiena jma ugue'ena nua bajekana ní nu gachu'a nua bajena, theta'a ncha ya juncheitona tu'e nua na thinka nda thije'e xethechu nua thitja nanu.

Xraya juche'e jni senu ncho'o thi'a xri.

*Biki: Joaquin Chino Zarias*

*Kji: Fortunata Chino de los Santos*



# Nda baxje ncho'o

Nda baxje ncho'o...  
gusine cha'a ntha,  
taju xru*i* ke'e xe'e ngat'a nche,  
tinkala sje ku tinkala,  
tixje tu ngaga rintu ngagní  
keencho'o xruji bingasiña.

*Kji: Abelardo Mauricio Ayala Trinidad*  
*Biki: Inés Trinidad Fernández*



# Jna

Ncho'a ngu chí xí ku guchijnué, kjuicha jna kuichikjacha nio'o too guxecha ncho bikucha nda ukjii ta nda ixraxrucha chaana situ'echa ti iaa suñeje'echa ba baxi'ia sijjicha chasen ta nda ku'echa ti safaacha, bixirue guchijnué ngu nda sií chíjna ti bichifacha, ncho'o bayaacha bikuucha tjecha ingu chasén gié, sikjeecha ngu xru ndasí bikocha guchinuecha nda ru'eba jinda ku xirueba ngu ndaxruí ta nda kuecha ingee sajocha sine ta bikocha tí tjecha tje nguncha tachji, ta bixe'echa be'naacha nchi nug ta nda bajocha juneé guchinuecha, ia nda bankeecha ina, ta nda bajuaacha ina, nchoo bayacha bikucha tjecha ti jna bajuaacha njuiba'a nji tje u ku chindri tsje ncho bingasaña bayacha taa bikucha ti nua bajocha juneé guchinuecha nda gunaa yo'on chiga si nda bachuxiba bangecha ndo kjuicha nchantuacha,



ta nda runga geé chujniecha, nda bikucha xanchií  
sitjanda yoon, echa tjingucha ruchundacha baya yoón,  
bitja ngu nanuu mi kjuicha nije'e jna ya kjuiyaa ucha jii nda  
kjui ngu nbale'echa ba nixinchi nubacha ya tije'echa  
ruinginjacha nbalecha bijise ti jna ya uchí nbale chuxicha  
urijise nii'o ya gunaxí ta ndaru' chi nbale nda rufa'ía  
singatjankeini chasen ba nda gutiñe cha jo'o nduyuú sini  
chasen, juaacha cha junchiñatecha chi nbalecha bituesi  
jna ta nda ndarucha ti sangefasi ta nda bajuase, taxi  
bayase bikose ti ngu chasen gié, chi nbalecha rakjo, ta  
ndarucha rakju'ía rrué sjini rungacha sjini setnani nua bate  
baresí ya si ngu xoo nua ncho ngachacha bikocha chi  
nbalecha xa tare'ía ya nda gutjingixicha nda bixifacha  
chóo ináa xe'exicha ixé'echa kíj ta kjuecha nbalecha i  
bitja'íacha nda rakjucha bichuecha bingasaña íanke xru bi.

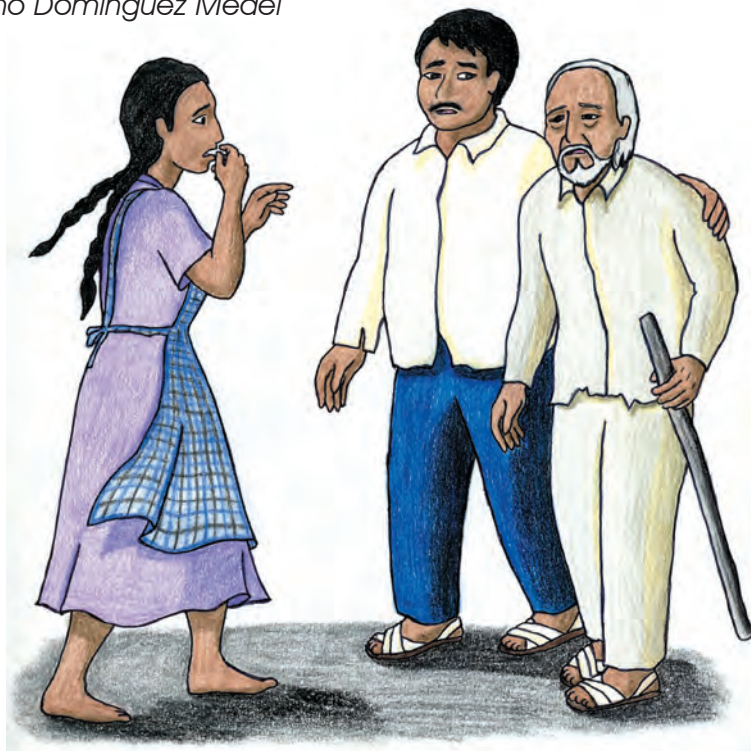


Bacha ti xoo yoon ku guchijnuecha nda rabacha chasen, juicha rungacha tja malecha ndarucha e'echí nbalecha ncho bijisi jna ndarucha chana nda sjíá ingu chasén sintaá xra, ngu nanu, ingu nanu ta sjíá chaseni rucha nda kjuicha taje'eta bixitabatja, sangatja.

Chi nbale gunchiñacha, nchoo bitja ngu nanu bitjaba ncho ña taanda, kuicha jna ya i kjui'iacha bixikjacha yoon nda kuicha bikjecha nbalecha, chu'echa nda gutiye nda bajuacha, ncho bayacha tí chasen gíe taka bixe'echa ti ncha taachí bikucha nbalecha nta sitiki chujni kuanke baxígo tjecha, bichaacha batsjecha ti nchaa figucha bange ti xu ndasí batenda bajuase gayukeese bañasi ti jna chí nbale nda gutachicha ta tjuba si xrakjacha, ta ndaru an chaxuba tjeni ngu'u ncho ti ncho bareni chasén tja reécha rakjo'atja bikutja choo bijicha nda kjenxi se'echa chi xíi bangecha i cha ncho ta nda be'echa.

*Biki: Flavia Medel López*

*Kji: Justiniano Domínguez Medel*



## Teexini

-Na tjingaba nda nchisa'a suna nchitjse nanu ku nanu tasia chigo taji'a nchitjse ngu o yu nchoo chá taka o ngu o yu nchoo satejá nitju, ku taxá chigo taji'a nchitjse nda sukjĩ.

-Na tjingaba naouan suna baya nua ku jma choo nche'e xa no teeia'a ginda ti'a ku nde baya, ya mí suna baya.

-Na tjingaba sagi'ia nugn ku sitjayaba nua tengaa ngu kja guniña ngaxe'e ti gaxa nua sikua guñange guxrí.

-Sá ncho sígubaa ku nchoo yuxi xa xue'ia tjengabaa tjii'a tajiá nguji tu ba xemá nda.

*Kji: Zenon Aguilar Maceda*





## Nanú gujinda'

Sen chujnin chasen ngi ndanchisje be'ena jinda', bande'e nano' tjo'on ko tjo'ongú guna'ia noon ku bajisen sen Zapata ko sen Carranza. Ngu chi'in ti'in Damian chasecha'an Garinde, ichiín te'etu'an chujnin Zapatista, nitú ndaxesen ngua bajisen beesen nuxreena, tu'te'ena, yee chiga tunde'ena bande'e ndia xra. Bikuna yanche'esen tan je'ena nda titemána, yeexin tjábana, cha tine'e ti tingina ringí ganitón, yasitja'iasen; yaniusen kuiange fjitjasen tan nda baxin gunchite'esen tarisoba', tan nda ti'ie chujnin chasen nda ndarú nde'eba natoon nga'a bande'e nda tiixinase, tan barakjon tingauna tarisobena titema', cha ti xre'echa' nda ta' jnin nchetja tingama kusen tarisoba ku xritjangá' xrakjase, yéni tijusen nda kuiange zuéesen. Tan nda tatsingasen chanduana nge'e situu achí ganda, achí nchexendu, tasen nda tingáusen. Nitú tangi bikuná, bande'e ku'ia nua, ku'ia xra sinche'ena, ku'ia yoon, ku'ia nge'e sinena, bi ngu ncho'o biyú'nguna nda baxin xekana, chujnin fii noo Ndaye, noo Omealca, noo Rio Blanco, noo Labial.



Cha' ngexru xe'e ba niña', tan tixín niña' tjuguná xraxingí ngu tja nua, tan tí'una nua tange tú nua tan tjií tjugasen ndotoo' tan zee rity, tan taúi ti ngu tja nugune, tan chjaan niu tan nchichin néna. Ingu ncho'o nda xraxringi niña' ngu tja jma tan tichjee jma, tutisa' jma, tan titu ngu chí ndaxiin tixixe' nda, tan tange'e jma, tan ngungu nchini' tí'ina; tan sen xii nda ta'ndia jnan, turijín ni'on ko gaxru' tinga' tja' tan tjugusen nchanduse tan nesen.

Ingu ncho'o nda tixín niña', tan tjugusen xraxringí' ingu tja nua, tan chaan nua, tan tjiikesen tsjo nchexraguti', tu'u nichí ngune', tan chaan nute' ngungu neesen, nixruén nda tí garutja' kjue nesen; kjuega bande'e nda gundána, tundaxína ginda', nda rufa'ia turigina ni'on.

Ngéxru chunda guxrar'ua, tiye' tuñénaba, tan nchinchí nena, chujnin te' yina xraxe'ena tan tjiina tjanča'ana nchí ndu, tan ne'una che'ena.

Ngujisen tjugasen nua, noo Ritjunda', tute'ena tixina tjitja ncho'o nda tjuguna nuan, tan ta'yena nchinchí nua, tí nda bitja'íase nua, tan be'esen baxraxrón xraa nua, tan



xrangixín choon, tan yanua rajin ngu, rijin ingu,  
tingabexin jinda' ndakuisen.

Biji yu nanu tan nda bi'iena guna noon, nu San  
Pedro, tan nda kjuina finche'ena xra, tan rauna nuan,  
tan nda chjan nute' juneuna che'ena,  
mitisin nda basen chikjan bande'e junena baya  
nute' tekjana be'ena, tekjana guxru'ena.

Tan nge'exru guxru'en nda baxín bengana nouuna,  
nda guna nua, nda chubaa bitesen.

Yati ndarú taxre'eni nchexe'ienda niñu, ngua zi  
ngu ncho tsitja'iani nge'e sinení', tan suxraxrunda.

*Biki: Natividad Aguilar Arriaga*

*Kji: Mercedes de Jesús Rosas*



## Chujní rungexichuni

Chunta nthe chunta ti'a  
chunta cho'o chunda'a  
nge thjua xranche'e ja'a.

Xrjui tsia xrjui nthe  
xrjui xrijia, narui  
sanka xranche'e sanku  
xru chunda'a xrunge'e.

Ninko ku ninko  
jaxí nduja chantua  
tse'e toja, jela  
tun da'anani.

*Kji: Fortunata Chino de los Santos*



## Sen ku ndé

Ngu kuchindri  
rikaba gu rikaba  
bande'e tjiba tsútseba.

Yúu kuchichjan  
tingaba gu tingaba  
bande'e tjibá néebá.

Níi kuxe kjatse  
tjagaba gu tjagaba  
bande'e tingusen nchebaxisen.

Nóon kuchijnun  
tjachengába gu tjachengába  
bande'e tsjisen zamasen.

No'ó kumixin  
tjindasen gu taniásen  
bande'e tingusen sotoosen.

Gila ge'esen ku nchin  
faxruxin te'esen.

*Kjisen: Mercedes de Jesús Rosas  
Justiniano Domínguez Medel*



# Rikani

Rikani ngu, rikani yu  
rikani ni, rikani nu  
jijiyo, jijiyo, jijiyo  
na chakua tsekini rxo.

Jijiyo, jijiyo, jijiyo  
na chakua tsekini rxo.

*Escribio: Ernesto Andrade Luis  
Chasen: Santa Inés Ahuatempan*



## Tjiguse basaya

Nda se nanu chunda chujni tiki xrinchi bee nanu yasa se ta'a, na'a xraxose nda jeee ncha'a ndasuba ta xraxose ti tarisuba sanchase ba nda sute'e che'ese ta tjese ngu ta'a, ya sigu bajna, nchant'ua, tjeese ri tarisuba ndaruse sajuse che'ese ta tikuse nge'e ncho'o siguse basaya taa se ta'a na'a tarisuba ndaruse kje'e a tekujne basaya tjinguse baya saye chujni basaya ta tikincho'o, ndaruse ta'a, na'a ndasuba tjee ñe chujniese tja tjiguse basaya, gu kujne tixitja chajua tjiguse nutja, xe nchini, xruxru xraa, tu chu'u ya tjiguse, yu ndia, ndia nixi ya ñee ya tjiguse, gu ngu ndaxa nute, na'a chi gie yu ndaso ya chunda ndaxra, xa xe nchini gu ngukuxrarua teyaba tsjo gaja gu cho ngixi, ya tayese ni ndia basaya, na tusaña ti tjiguse ya chuba siguchuse na tusa yala tjiguyachuse jina nda ni ndia tjiguse, tja nda tjiguse basaya. Saye chi'i tixiye xo, nda sutechuse taa nda tjise nchuduatixi tixiye xo, taxinga ncho'o ta nda tjise nchaduase te'e gu ne'e xi, ya nda tjiguchuse.

*Biki: Juana Isidronia Cañete Vidal*

*Kji: Antonia Aguilar Cañete*



## Xa' tajiengani

Suté ...  
suté ...  
suté ...  
suté ...  
ji sinche'ni  
ji sinche'ni  
ti ngega sinche'si.

Inchi tingi kjani  
inchi tingi tjani  
inchi tingi tuteni  
inchi tingi ndaréni.

Tee tjingachani  
ingu tjingachani  
te surikani  
ti ina surikani  
ta nda suñejeni.

*Kji: Zenon Aguilar Maceda*





## Bakjen nchia

Nanú yanka gu jon chasen jna ndaxra nixin chasen nixin ti'tiesen nchia kaxemá tunde'esen, ya xée nchiq chundasen, ti'te'exisen ñeéxin nda tigasen jna, tunde'esen ndachi, ndachje, nda ne'en gajne, nchia i' tundánchiq ti' ke'exin nua, jma' gee ti to'onaxín nu nixin tuchiná chujni tixakjá ngu yé, nixin tondá tjindátexin ke'egaá nexín tjindatexin niute', nixin tundá nchiq ta'afayanan; nixin tafayá kuchiga kutujnun, kuxraru'úa nchiq níxin. Ngungu tigaa tená chundaná nî nuú nchiq. Kjuí ngu ncho'ó nitjú noóxin nanú ngu jinú ku ná cientó ku yankan ku jon, ncho'on ngu nchia yúu chjan tóochjan, taan vitu'esen saángisen chi'ie jman síf tu'en nchia.



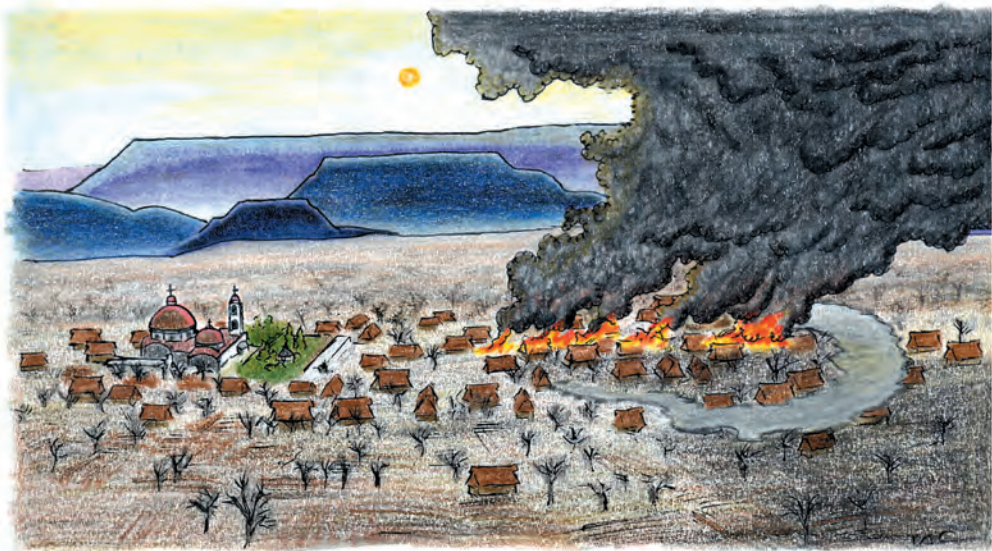
Je'esen chjan chuantos'en tjaángui yasen chí' ngu chjan chá nchín fixikjá ngu níon jíe xruu texan nió, bixin atexín niu je'e nchiq, tan yuú ndá kjixan tónxan; je'e nio chéndanda báxru'ui je'en nchiq yanke'e xru bikon; je'esen chjan ncho'on bikosen rakjosen vingasen vitema'sen, je'e tjan ne'esen chjan ncho'on bikotjan ba'akjen nchiq, tingatjan gu chinátjan, bikotjan yanke'e sinche'etjan, ba'retjan bingátjan viyétjan chujni tsanganá xru'ui, gura'oguchinánan gu chiná'uná nda' vaaxín vidí'ena nda'nchiq tjingonan ru'angá xru'ui, ncho'oo bikosen ndá bakjen ingu nchiq ngu chiq siaké nda'á, ní'xra'íq ru'faia táangasen xru'ui.



Ncho' o bikosen fii ngu kuxingi barakjon, ngátjangi kuxingi je' e xru' i tísíin chetja kayúuké nchiá, je' e kuxingi kuxekaba nchiá xékatón' xru' uí kjui xru' uí nduú ndachje ndáne' en xru' uí tjá xekaton' ngui ngi, baxín ba xru' uí kane' xe' eku nchiá ndaritjangi geéxin nchiá, ncho' o bikosen baákjen nduasen baré' osen che' esen bingasen basen' ngi, senbaxe' en batsé' sen tu' te' zatsen' chiga tuexinxra' xroón nu' nde' esen ku ingújin xroon; ngu ji nchiá xingujenan bingijnanan bare' onan kaxra' nuan kaxra' jma' kaxra' njin.



Ncho'on biconan ndáfate chetjá geéxin nchig,  
nguixin ngi ndá gunaxiba bixin nchi ngi nda sin  
xache nuan jma' ñeéxin tinsichetja. Nda ngíba  
si\xingitjien nchig geexin chujni, chujni ndu' uá  
tsichetja teyaná tsanganá tsangachan geexin  
chjan bicon nu' ueñaxan xra' ndasituen, nixin síin  
tokjan chiga ningu tiyenan tsinginánan sangasen  
xru'uj, ke'exru xra tejunduá tendánan guchina nda'  
tendáná tsakjei'a nchia. Baya nchig chétja xrá  
china ngu yanka gu no'on nchig u yanka gu te  
nchig ndá fa'te' chjetjá. Ngu chasen chiná tuna  
ngu ye ya kjuísen tjokansen xii chasen jna' ndaxra,  
tagn ta'axín bikosen chujní chasen tí tjesen ndá  
tiyengi'ua síin nchin.



Tagn kjui rungasen chujní tokjan bachingisen nke'esintu'en chasandá xra'ndá ndágunaxiin guibán siín nchin tagn rakjosen bingásen bare'sen ti' chagátu'xe'en tagn bikosen sichjetja chasen, tingasen bingojiesen ke'egaá tundé'esen basen ti'a tingásen rabatse'esen nke'esituen chasen. Ncho'on bijisen chasen tagn bikosen ke'egaátsiguen rakjosen ke'extra ndaguen, chujniesen che'esen nde'é neesen tabana ge'exinan nke'egaá guen, naá yanan tsi'ajon tsikií geexin tsichjetjá ngu toón tsikji xru'uj geexin tsichjetjá, nixrá' te'era'kjen ngu jin ndachji ngu jin nda tsícha gují nda tsixreman, ngusinesíin chasen nchig che'tja.



Tsje ncho'on bixin rakjen ngu ji nda ka'nie gu xe'eku, tjenan gueén ba'afanan tiín findatexin kuneenan tiín vejonan, ingu jinan ndá fiteenan tjaiyunan.

Ba'atsinga tiguén geexin ya xinajin geexin chujni yáa xra' geexin sen te'tu'uan chasen xinájisen kjoobajnásen' bitu'en geexinan tsjinanjiná ndhie'en ndandu'vá nda chje ndáchji kasemán no', ngu ngu chujnin chétja ndu'ua geexiná tsitoóená ngu nchiq iya guén vitoenan nchiq, taqan bito'echjan betu'echona bikji'nechonan bitu'uechjan tsu'tuxiñachjan xru'ui. Ncho'on guén geéya chetjan'du'ana fa'te nchoñq ku ji xrá bayanchiq síin ngu ji nchiq xra titoón, va chujní taxrinaná fagunána nchiq va toon nde'é tje nchiq.

*Bikj: Flavia Medel López*

*Kji: Justiniano Domínguez Medel*



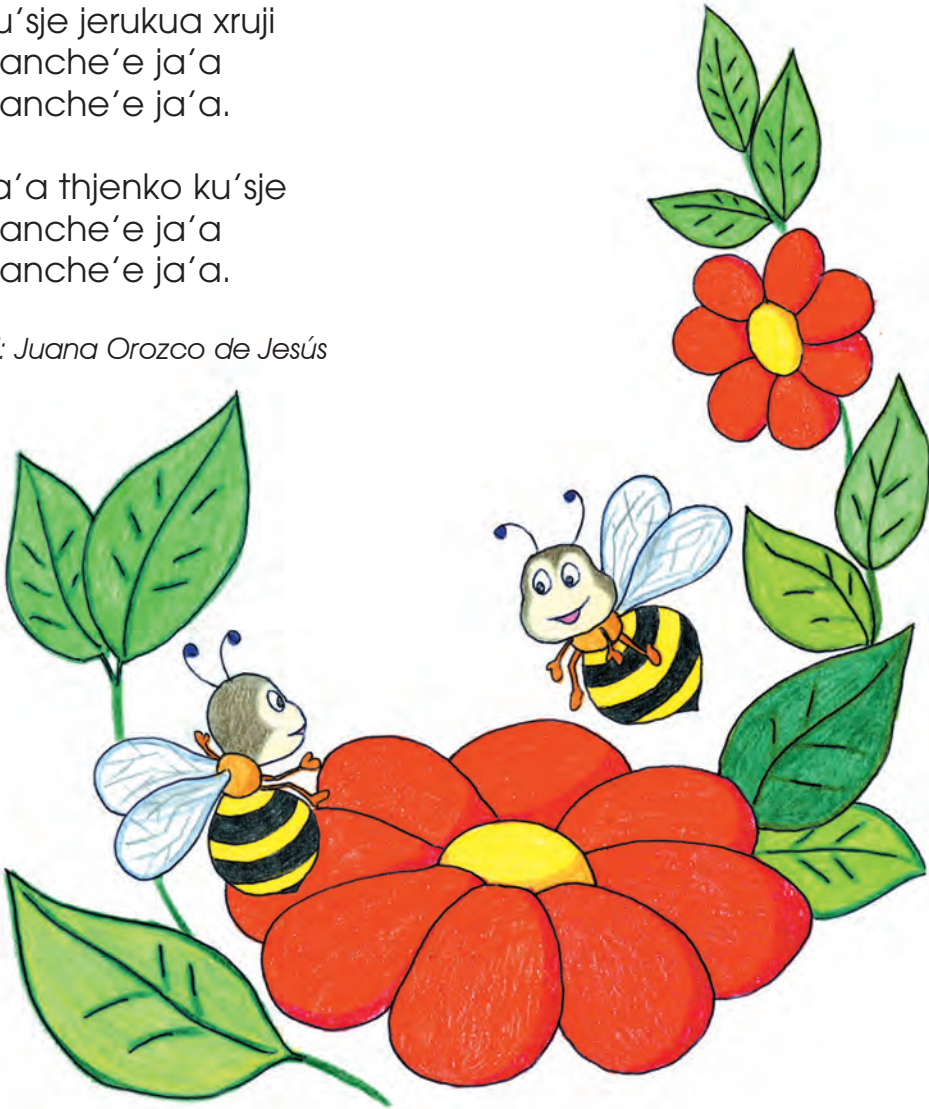
# Ku'sje

Ku'sje  
ku'sje nch'e xra  
xranche'e ja'a  
xranche'e ja'a.

Ku'sje jerukua xruji  
xranche'e ja'a  
xranche'e ja'a.

Ja'a thjenko ku'sje  
xranche'e ja'a  
xranche'e ja'a.

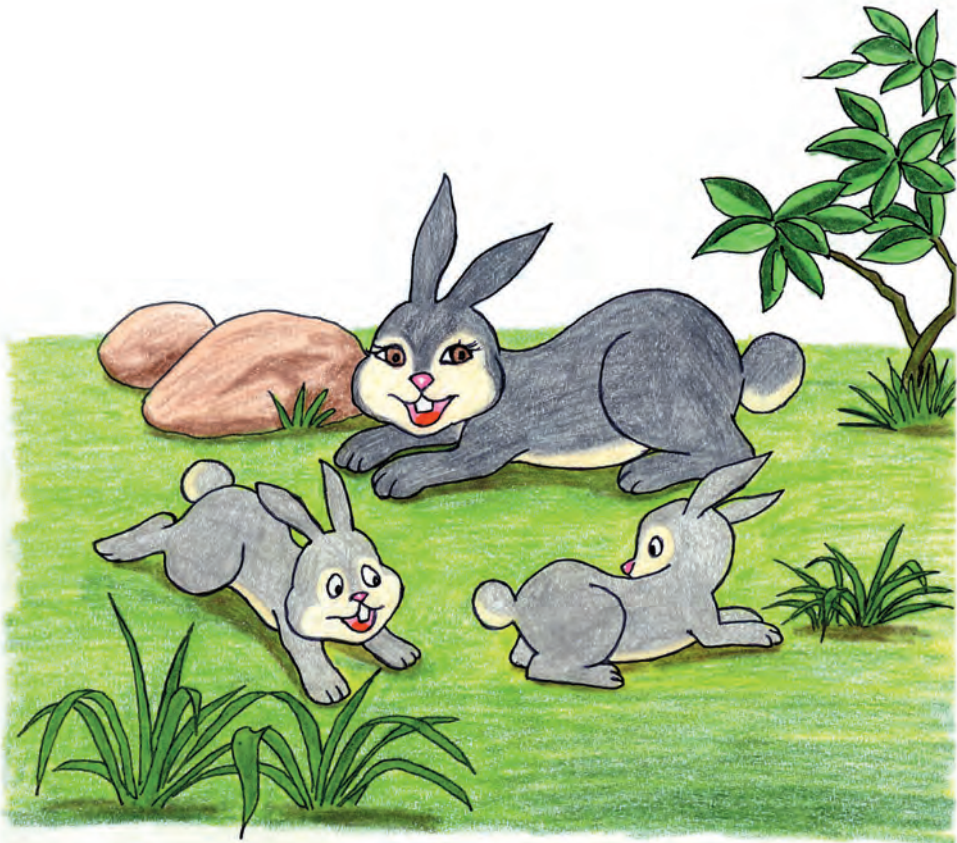
*Kji: Juana Orozco de Jesús*



# Sen kutse nchi

Rika rika tinga  
tjinguse sjijise  
sje kutse nchi  
baxruxri tje.  
Tja neé si tse  
gee ngotja choetja  
geexí guste nchi  
baxruxin jsiisi  
sinese.

*Kji: Margarita Aguilar Maceda*





## Yu guncha nchi

Juncho'ḡ nju tachri gu nju nachri sise ju' use chantiese, bisunta' ase ninju xja ngu ncho'ḡ juse jna bitjase yu guncha nchi, tikuse chantiesen. Na guchankise kui nju ncho'o je'e guncha fuiba na virunka'aba, na kui guji'i gayuque taxri bitje'ese gu bitje'ese ngui tu'e chantuese na bitja'ase, na nda jamankase chantiese nda guxie'ese gu sise taxjo'ḡ nda nucha ncho'o ti guncha jamar kase na betha'ase nga tha'a ncha bañase yoḡ the si ngu nthá ndatutse the si thu guiese, tathe tachri ncho'o binuse jerukua che'ese na fanchangise, me intajuinda, gayuque guncha ndaruse, juina the inta si ndutha ḡ guexe guncha (thi guncha ndaxi) na ruandana na firunkanana



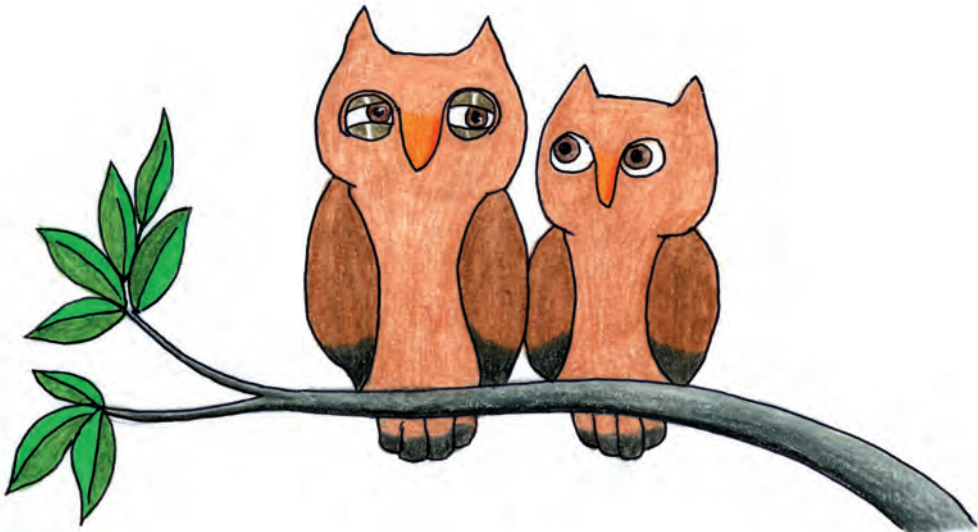
ngu ntu si xo'ḡ chantie na ti tenga tena, jela  
nugue tiye tsi ncha guncha, ya ti guncha nda xi  
tsi tseeba ngatha'a ncha na susjeba jietu nucha,  
jietna sicunda ru na já ana su ndatjana na ngue'e  
sunche'enda, tatse enda nucha ndagnu'u  
takenda ngaxe'e ngusine ncha, tjuganda xui na  
tse'e ncha xutja na ncho'o tsi gucha ndaxi na  
ncho'o susjeba, tjakanda ngatha'ḡ xutja yu gusta  
gaxra xinka jna xama na tse'e ncho inchhii na tsu  
rajuba, na tsikuanda na xra ya gunche'ese tathe  
ncho'o bengasiña, na jeese tachr' kua ngue  
guese, basin kase engugina tiye injujancho'o



ncho' o baxhe ncho' o na gunuese na ti ntu si yo' o  
chantie bighe' e na firshe' ese fikuse ngu chicha gu  
yu sju, na ncho' o fijise nduja chantie, na bixi tu chirse  
na chituse nche bijise ti inta si ti sighe' e jina beeni  
kua ingue fajuni na je' nda guhe' e na nda ya gu  
nuese ti ntu guhe' e guchenta the' e tachri, bajeese  
guchankuise na tachri jina beese baya nanu  
gayukue mbañeruese gunchanchi.  
Xraya jina' a tu chuxieni, na suxje chuni nge chuntani  
singinachuni.

*Bikj: Juan David Chino Herculano*

*Kji: Alberta Chino Lucas*



## Ta' sunue'eni

Yuba je'e si ti jna  
seen je'e si ti jna  
chanduya chuva sitjá  
na ja'an tjingagua xruí si nche.

(kajne xema)



Xinaji ncho'o tji xri  
tingaje gue ti titja  
na ja'a singatua nixi sia.

(ndaninye'e)

*Kji: Margarita Aguilar Maceda*



# Kanchi

Kanchi, kanchi, kanchi  
kanchi yugua  
kanchi, kanchi, kanchi  
kanchi sen.

Yugua sine tu sen  
ja'a sige na  
sithja nda sithja nda  
na tsikua.

*Kji: Hilda Andrade Zenteno*



# Ta thiyaxichu

Rika rika Guxugua  
Taja taja gundaki  
ngatha ka yugua  
sje gu sje guluki.

Ngatha ngu sju  
si ngu gu xejua ruaba ngu sju  
ncho' o viku ngu gulejua  
nanda xi ngu guxejua.

Ndujancha si ngu guchiga  
ncho' o ngaxja viku ngu guxe tiye  
rajuba gu viye gu gundaju ruachiga  
jeexi tu xiitu nju guxi tiye.

*Biki: Alberta Chino Lucas*

*Kji: Alicia Sibaja Avendaño*



# Nchisje jatse

Chasen ngi ndanchisje, teka nunde sii nda nchisje unnda taginda jna, ngui nda nchi'i, ngui nda tojon, jnatatsé, jna noo nguindasi, jna to'an, jna teka', noo nunde, ndara chabe roguna, ni, nuu nanu nda taxii tunna nchisje jatse, titjaa ncho'o tuna baya nda turijina, nchisje so'o yanchijina tuxjiga, nitjo naa, nitjo te', tingii baya nchoo nditu jina tarinkixina, titja ncho'o tinaña tute'na, gateena, tite'ena nduana, teejnana guchindaa, guchijnu, gee tundeena rindakii nchisje neexina juuga, neena tingaga nchitja, nxjaga, xra'uan ndagna jmanchisje, tiindateee ndaxra jmanchisje, gee jma nda tsichaga xama jma, yu, ni, nitju, yuba chja' jma neena nixii nchisje ndee xamaga chaa xiga xru.

*Kji: Maximino Huerta Aguilar*



# Nchisje ngexanche'e neeni

Ndajna jma nchisje.

Taani  
tee' jna yuba  
ngu chutii gatjo  
kan nchisje.



Ngexanche'e tue:

- Xjan jna yuba, xutii gatjo, ngatoo nchitaa.
- Tune'e gee nchisje.
- Nda xra'uan jna, chuttee ndajna, xra `uan xutii.
- Xján jma nchisje, xra'uan jma nchisje, tangee xinda',  
nda, sate nda tenga'a sinena.

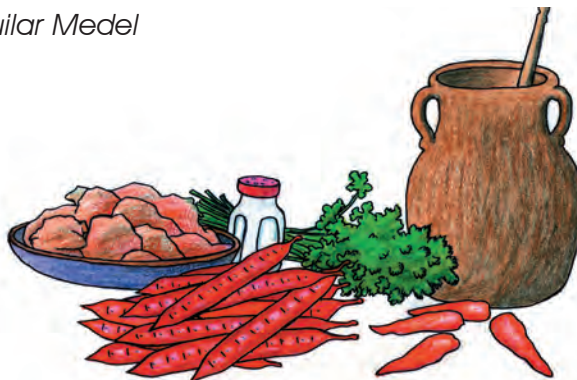
Ndaxra jma nchisje.

Tjiguu: ndú gu xindaa, nchisje, xinda', jna xama jatse,  
gulando.

Ngexanche'e tue:

Titoo ndu, sangee xinda, sune'e jma nchisje, t'oo jma  
nchisje, t'oo jna xama jatse, nda sang'ee, siguu jma  
ndaxra, soxrutee ta nda siguu gulando, nda sate ten-  
ga'a sinena.

*Kji: Reynalda Aguilar Medel*

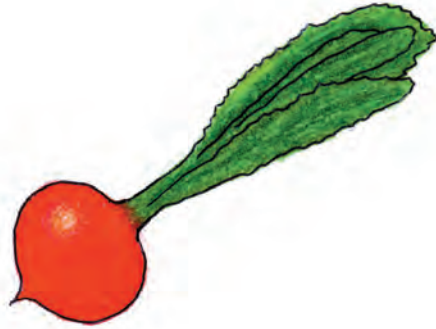




## Ta' sunue'eni

Taja nanka ku  
ndaru ndaru nene'eba  
teto'eba ada inta  
si gulatueni.

(guchise)



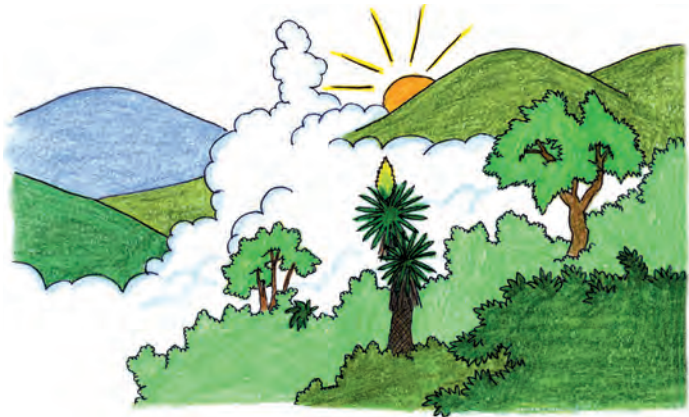
Taja ku taja nanka thjugua  
jitoo nunthe jitoo nunthe  
a nuanda nge'e.

(thjuinunthe)



Chenga xra jná  
ngax'e tjugua  
thajue jatse.

(tu che')



*Kji: Fortunata  
Chino de los Santos*

# Xralu

Xralu, xralu, xralu  
xralu sen  
tingathje xrui  
na thisinga'a  
ncho'o sage'a  
narui su sanku  
ja'á xraluna  
ja'á tsixu.

*Kji: Hilda Andrade Zenteno*



# Gunchenda'

Ncho taxí ti chi sii chujni to rakjosi ba nchooya ti guncheenda ngu ku rakjoni tje, ndaxí xa jna, tjaga ngaxee tjui, tikuyani kja, ma ndané tarenda toya tjui. Nchoo tisinga chri barakjo, taxí tat'e tisinga xrui, tingá rindu ya nchoo tania guncheenda tisinga ndané, tumangí nda nchitse, tuxeka nchaa, tuxeka jna, ncho tate unda tixe'echa ngayee tjui ta nda tjagacha nda tjicha ti jna chátsé xa jnayan noya tjecha. Tekja chujní taxí nguji nano rugiya xri tjisi ti no tje jna tjanchase nda, i cháse chujni rakjose taxí sania gunche tinó sii chasen.

*Biki: Juan Domínguez Morales*

*Kji: Justiano Domínguez Medel*



## Tsju nda chjee

Bange'e ngu taxri, bajjichan jna bingechan guxrar'ua ngún ncho'on barakjon bania xri, tan gee nanda guna nda chjee, bangi nda ku xru tsjo, tjuba tsjo ku nde'e xraxe. Tan chi taxri tjichan turijinchan tsjo tan tjjiguchan nchandú'achan tan che'echa.

-Tikunda tsjo ra'an, naa nguji ncho'on tse'en, tinga'uan itsjo tsigunda tuyçna tingo'ian ingú tsjo. Na chaxin tingunana yanchi sinche'enda.

Se nanú nixra bingechan guxaru'echan, nda tukjin nda tjiichan chanduachan ko tingani tsju ndasucha ku ganxingecha sikusen chjan sitjañe'iasen nge'e ru te'esen. Tan ngún ncho'on nda be'e je'e taxri, tan nda fabásen sangasen ngua nito tabásen tan xraxrusen nge'eru, tan kjuisen figasen tsjo chjee tan figuse tuye' te'esen; ncho'on yuxin tjisen tji'isesen tuye', tan tikusen kuiange tsjo siin; tan ju'u tjisen tjjigasen tsjo ta'isen tuye', tan tsayasen a chaxin tania te'ese tjjigu tsjo nda gutiye tan xrukasen xruí bikusen baya guchite tayaba tsjo tan kjuise bikjesen tuye'eba tan fitjasen tan kjóseban:

-Nche'eianda ya', tjjigu'ianda tsju, ngua tabá apanana ti yanchi nche'enda.

Bexisen guchite', nda junchetén'iasen.

*Kji: María Maceda Huerta*

*Biki: Angela Hernández*



## Turijini ku turijini

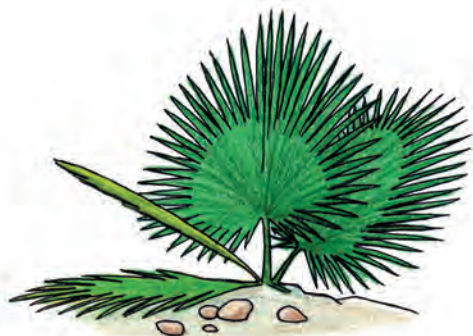
Ja'an ja'a turijian, turinjia nchitsje  
ja'an ja'a turijian, turinjia nchitsje  
ku tajini ku tajini  
ku tjieyani ku tjieyani  
ku xemaga ku xemaga, ku xemá nchitsje.

Ja'an ja'a turijian, turinjia kanda  
ja'an ja'a turijian, turinjia kanda  
ku tamande'eni ku tamandeeni  
ku nexini, ku nexini, ku nexini kanda.

Ja'an ja'a turijian, turinjia xrutxre  
ja'an ja'a turijian, turinjia xrutxre  
ku tajini, ku tajini  
ku tjieyani, ku tjieyani  
ku siguxan, ku xiguxan, ku xiguxan xrutxre.

Ja'an ja'a turijian, turinjia kajnen  
ja'an ja'a turijian, turinjia kajnen  
ku turijíni, ku turijíni  
ku taxíni, ku taxíni, ku taxíni niña.

*Kji: Justo Martínez García*



## Ta' sunue'eni

Tunguixi ku gunutse'a  
rixru ku ncho'a  
ku naruixi sichu  
ngax'e jase ndakua.

(xajna)

*Kji: Juana Orozco de Jesús*



Take'en ko tanja  
take'en ko tanja  
ti siin yoo siin  
ye'engue tingui.

(ngu ndia)

*Kji: Crispina Aguilar Hernández*



## Guntha ku guchindri

Guntha ndacheba gu chindri –¿Nge nchee ja ndia? fathe'e guchindri.

–Ndi tjet'a, thi tjoi tjugena, ngu tjo nu sii xenka. Nenta fathe'fathe'eba, je guntha ndafathe bixe tjaba na ru jatsechuba, tie'e guchindri rikaba beretoxiba ingu si xengaxi thjo.

–¿Ja'a sinthena ni?

–j Ingu sinena, naí ja'a !

Guchindri ndaruba –jana xrache xruenala su ndache kee chujninala, nua'a nge tsua.

Ingu ncho'o guchindri bingujeba kee mbañerueba na ndacheba.

–Ngeasamesa bithja ngu gunthala runenaba, ya ti'ia tjáncha juana, xingijneninda na sineanaba.



Kee ku tengajiyaba inta sii guchindri, fatheba singijnana ku fachangieba je guchindri.

-Ngexranche'e tjenko na singijnana.

Gu chindri ndaruba -Ndugue chungixi thithegixienda ncho'o tsienda su sje tsela, ná tuchiñanda, thi gunthamela tajuaba narui tsu'e nthanke.

Ncho'o kui'eba sje guchindri keeba guchiñaba, na bikuba jixe guntha sijuaba.

-Ncho'o bet'a ngu guxathe ndasju guntha, rajukaba xrexiba ncho'o gunueba nguixiba ne'e isuba.

Nda inueba nge sunche'eba, finkiba nthá, jamangitobanche, rikaba nueba ngexranche tsarengieba jeña ku sitjaba.

N'aa kee ku tsitjaba ndaruba ndecheba guntha, tua thila ngexra xix'ethena xru chinchina, je nu'a ngexranche'e chuba' tasixichana.

*Kji: Fortunata Chino de los Santos*





# Baxraxinko

¿Ngue'e se'e? -fachanki...,  
¿sus'a'a ja'a? -¿nguexa?  
tigi tjonkon...  
-¿ngue'e tjonkón?

Thengathje,  
chakúa sjia  
chakúa tinkg  
chakúa te'e  
chakúa nen  
chakúa nixja  
chakúa sje, janua,  
chuntha ngue sarichan...,  
tjatheng tjonko  
tjechua,  
chuntha ngu xra  
nkeexien thenkona...,  
-¿me engue'aja...?  
j ja'ala ndhathuana !  
j thinkena !

*Kji A. Mauricio Ayala Trinidad  
Biki: Sixto Sánchez García*



## Ndu taxrigna

Nanu tasinka gu tasinka  
Xraxinkoo ngee rua  
takoo, tujin, tuxrje'a ru'a  
nch'ee xa noo, ja'an je tasinka.

Gee nge rua taj'en na xraxinkoo  
gee nge xrijui baxraxinko ndarua  
nixja ngexranch'e basinka ch'uan  
nge xranch'e tifo'e chugni ch'uan.

Gnia tinga nganki  
xajna gie tengixjan, naxu ndutaxriexjan  
taa nde xraxinko xjan  
nge xranch'e sii kuan ndaruxjan  
ndarui xraxinkona bisuntana ndutoxrijna na.

*Kji: Alberto Castillo Fdo.*



## Guxijna lunchi

Sje nanu sennu, nya'an Mazapan, chasen ngiba,  
nge rurú Maza=guxijna pan=ku nta, bithe ngu xi ku  
nguxri, je'e tigniaala tinkeng guxijna, je'esen  
chuntana ngu rix'esen nda thi'ira sju yugua,  
nguxrjui nduxraja tiye, cho'era xingijnara ndute ese  
jane era tinkera guxijna. Ngu ncho'o, baxjexi'erá  
tajkoo chantuera bijira' nantá sine kuera, be'era  
turrijira sje sju, sju ba'era jara, je'era gunue'ara  
ndha tasinka je'e ncha'a rintu, je'e thi biku sju  
yugua, ndajerukua ficho'e ncha'ara,



je'e ncha baña ncha nunthe nche jumanka ngu  
guxijna xrujui, nde'e ndu xrjui, guchiñatheba sju  
yugua fatse guixira, je'era sijuara fatse guixijna'ra  
chitu raba.

Xra guera bixiyara basinka nge'e gunitjo,  
junchiña'ra ngu xja xi chuntha ngu ku chuntaxa  
nda tuxa guxijna, yathí juncheínnaxa Guxijna  
Lunchi.

Nda cho'o jiexa finginaxa sje chugni je'exa  
ncho'a bijixa ngu xi gie ngiba.

*Kjj: Abelardo Mauricio Ayala Trinidad*

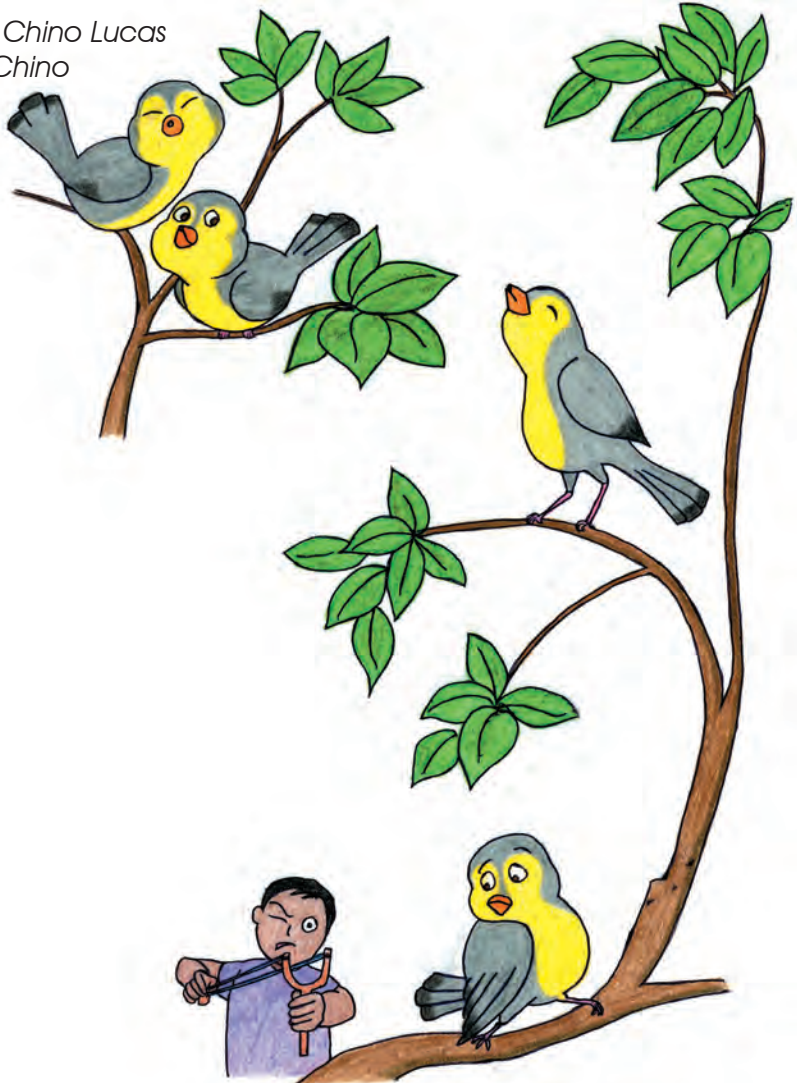
*Bikj: Sixto Sánchez García*



## Sje gulaxe

Kee gulaxe sje ku sjeba  
kee ndu gue cheba  
nda tsithja tuji titheba faxju  
na nda tsithejuaba  
ncho'o joo nda cheba  
na nda sijeba sineba  
ku sine x'eba  
titheba faxjo, ncho'o tikuba xja  
na ru ungueba na ru ungueba.

*Kjisen: Alberto Chino Lucas  
Maribel Crúz Chino*



## Ngu xjan nua

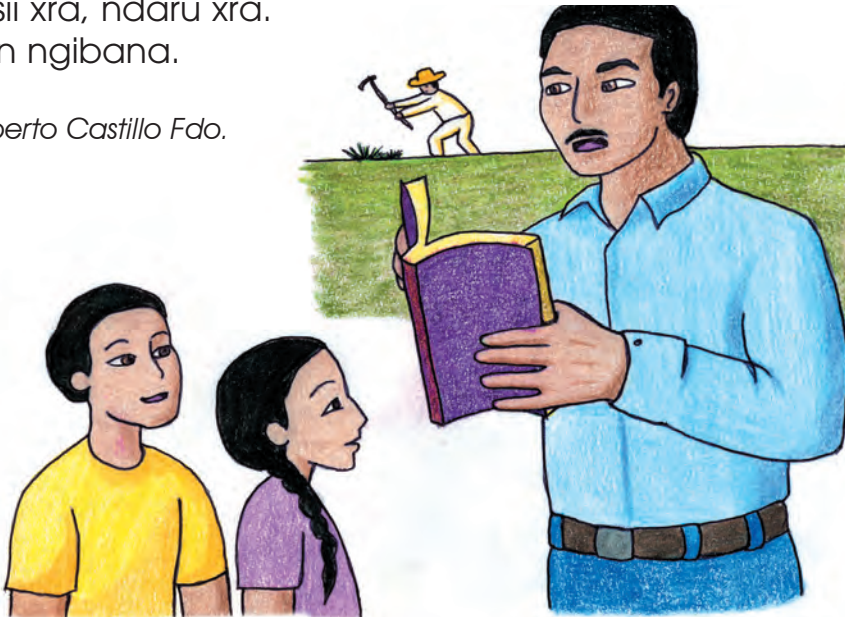
Ngu xjan xii uaxjan  
inta sii ngu ncha gaxama  
ndute gu janee xjan, ngibana  
chiin, nua, basinka nda xiexjan.

Bankixjan, juixjan ncha taguna  
baxrxexixjan jo'o nanu  
ndai gu'a choon, inta sugue'exjan  
baxrxexjan ingu chasen.

Sje nanu basinka  
ngu xi tet'ua uaxra  
xi tengi, ru chugniexra  
ngee sunch'ebaxi xjan xre, xra.

Gee xoon unch'ebaxi xra  
tia'a nge raxinkoxra jee  
nixja xra nge xranch'e tue'e xjan  
naxii nge xranch'e tinga noo  
inte sii xra, ndaru xra.  
Ja'an ngibana.

*Kji: Alberto Castillo Fdo.*



## Ngu chujni xruí nda'

Ngu nchiq kaxemá bande'e ngu chasen tjen ngu tarríi chundatjan yúu chjan rrii baxín'igan gu'útjan ngu xítu niute' ku ngu chi nda'xrajma'nichtsje, tsjígutjan sinésen nun tínche'é xe'etjan xra' ku ngu che'ésen chjan so'o. Ndabatsingá tu' ncho'ó nuxín'igan tijisen ndá situchigun tsuraba txr*i*, je'echán ku che'echan yaxísen chigun ba re'echan rufa'igu tiji tínun tesen, nunda xo'on tingátanke'esen tse'esen yanke'é xru tiji, ndaraba txr*i*, basiíncha' guxinda tsigite' ndache'echa' che'echa' tsirruéchjan tagn baxan kachindeéxan tingaxan fi'rruexan; je'echan bitu'echán non binájichan geéxin tinke'egaán tundé'esen xinájin bixiangi ringinda' bixitja ngu kaxindá ba tsatáia.



Baaxín siti'ichixru'uj baxín sitjádē' barákjon sitjádē',  
niña'nda tingáchan ndábichan taḡn ndarúchan  
je'e amánaḡ bitjaḡ tjetsinga ngatjanti'ia, je'e chi  
ta'á bacha' nti'ia tingácha' fi'tse'echan taḡn  
bikocha' itingi'ia; je'etjan xre'echan tsitjatan ngu  
xru' ndátsige'etjan tjetsingatjan. Banga txri  
firungacha' ingu chujní gunche'égayasen tanda  
figusen chasen taḡnnda faḡbasen. Fateyaḡ  
je'echan bāngendáchan yúu chjan xrii chjan  
singá ku ngu chi'ichjan so'ó. Bitjá nanú baxísen'  
nche'ésen xra' non je'echjan ku che'échán  
banda' xígaxín txri, je'exá xrii chasingá ju'úxan  
ti'tu'exan nchiḡ.





Ngu cho'on fixísen non je'exan xrîi tsiġundġixan,  
tsíkġén' tu'te'exan, nde'é tsíġitu'u xrakġaxan, je'e  
chí' ta'á bachingíecháxan nke'e xru titse'endá  
titsigenche'e ñeén ĩ, je'exan xrîi chjan cha jíe  
ndarúxan jamánaġ bitse'ená, je'e chí'i ta'á  
biexiña'achan tġndarúxan tin amġxan bitse'e  
tigúnche'e yeeyġ; ncho'on yúuxín fġxin je'e chí'  
ta'á xra' bikoncha'án nġje'e tsiġundġixan,  
tsikġeexa'an, tsigítú xrakġaxan xranġhin ncho'on  
gu'á, yanġhi tsje ncho'o bikocha'án yanġhin.  
Ngu cho'on taġn ndarúcha'an ndaġ yaruxan  
tsítsá'a nġhiġndu'uani xra' nda' yaruchġaíyuá,  
taġn nda che'eġhan chjanxġi tasin ta'á guxin  
te'eni tsiyán nġhiġ gu'in tsi'íġ.



Bijichinácha'an nchig jiuú tjicha'an guxritjeecha'an nchig tagn bikocha'an xre'echán tjeegu che'en títu'ú xrakaxan, tagn bikocha'án ndarakjo'uacha' rufa'ig nichjacha'an, tagn ndarú xre'echan ja'a rakjoian ja'án bi'ig bitsá'á che'eni, tagn ndaru je'etjan xre'echa' ja'án kjin nda'axra' bitóng tsi'ia tséng nke'egaá tondanagná tjindate xru'ují fíchi tjaté tíncho'on tí xrii, yatí batsingáxan bitsá'a che'eni je'exan xra' rufa'ig nche'exan geé. Tagn je'echan ndarúcha' ndá che'echan' xre'echa' i'tj'ig tanke'é tangé'ua che'eni, ba ta'abaná ku'ig tagn ndarú je'etjan rufa'ig ja'án ijeya' xranchi ja'anda ja'án ndá kjéenchi tjén.



Seenchí bange'etjan gatjange'etjan ndakjuítjan  
 je'echa'án tingacha' kjuixruecha' ndarúcha'án  
 nche'e iq tji'íá tanke'é tse'ejuguchuni, tagn  
 ngatjange'etjan ndarutjan tingatjanke'e ndatjia  
 ndu'ugni tji'tse'e che'eni, je'echan biexi'igncha'  
 tingáchan xru'e'cha', kjuítjan bixe'etjan chasen  
 tí'siñn nchign nduú titu'uchi tinke'egaá tse'natjan  
 nke'egaá tunde'esen, tagn je'echa' sichu'echán  
 barexín je'etjan, tagn ba'tjandia tingátjan ndá  
 kjuítjan tingáchan xru'e'cha', tagn ndarútjan  
 rru'eyigná ndá tí'tu'ug. Tagn ndarútjan ja'án kjin  
 tsig jna' xrakján tsig. Je'echa' bienxiñiacha'  
 tingacha' xruecha' tjísen gu tjísen yasen ntia  
 ndaba kje'esen jna' jíi xru', jíi chí'íá', ndí'íg jnú,



je'echa'án ndá kjín bitu'echa'an xre'echan ja'asú' kjuí tangí tikucha'á xruecha'; ndá bijichinasen ti síin tjuí chánui ndá jitoón rinda, tagn ndarutjan an'ugan ndabijini tinda'axra' ndí'i ndabijini nátoón jna'xan' ndí' nchaniáng, tagn bikocha' téka nchig bayá chujní sitingánan nche'enan xra' ndasitutumibán xri'tinganan; tagn ndarutjan ndí'í tanke'e jiná tasima' túnuxin'ian tsiku'iansen, tagn fí ngu cha'án gatjandacha'an tí sindabe'e xe'etjan tagn ndarúcha' nke'e síin ndí'íe ndá tun xra' rucha'án ndá kjuícha'. Tagn je'echan nda bixe'echan ngu nchig bixima'achan tagn bikocha' síin baya chi' nduú chitsingá tagn ndarúcha' nke'é sitinga chil ndabayanchi rucha'an tagn guxíntjecha'an ngu chi tse'echán.



Ncho'on guji'ie nga'nji kjuí banga'jni tingá xre'echa' fii tagn  
ndarú xe'eni nke'e gunche'e ndátjuaá yanke'é tságugn  
ra'tjuá mîjin nke'e gunche'é rutjan tagn ndarucha'á ja'ágn  
guxitjá chij gú'ji'e ndakjuí nke'eyagn rucha'an tagn ndarutjan  
ygla tu'uni sintigá geexín chí'  
síin ndí'j, ndaba gajní chunda' nke'e tsitsinga tu'unj,  
nguji chasen sí'itjaña chujní tinuútsitsingá.  
Tagn guen xranchín ru'xre'echán bitsinga tu'unj bitjañeén  
ngu chasen, tagn ndarútjan chjainá tingatanke'e ndátjg,  
batsiná tsutséená, yuú ngatanke'echa' ndakjuiecha'  
chasen tandá kjuicha' ndu'uacha' bijicha' nduacha'  
beki'echa' che'echa' nke'egá guen nke'egaá bikocha'án  
nixín beki'echa'án chujní chasen ñeén nke'egaá guen  
nke'egaá bikocha'an.

*Biki: Flavia Medel López*

*Kji: Justiniano Domínguez Medel*





## Ngu guxugua

Ngu guxugua rika ku rika  
ngat'a njdu yugua  
chéba ku chéba  
nda chuntaba nge sineba.

Rika ku rikaba, rika ku rikaba  
ncho'o ayugua  
chéba ku chéba  
nda chuntaba nge sineba.

Te'eba juaxju, te'eba juaxju  
ncho'o thikuba guchiga  
te'eba juaxju, te'eba juaxju  
ncho'o xiji guchiga.

Lala lala lala lala  
lala la lala la.

*Kjisen: Alberta Chino Lucas  
Maribel Cruz Chino  
Fortunata Chino de los Santos*

# Nuan

Gee chugni chasena nche'ena xra noo, taxi theenche, tiche'ena tun nda no'oo nitjo, taxi tengana nuan nitjo joon, ngu gunitjo nda taa ndunché, tanki jndu o nda chiga yaxin, tii chri tangi tu gina jndu nda taxrega gachin, nda xrú nde, chá tiin, gee chugni neena tiin, niutu, nuse, nukán, nda rijin gane' nda xama tiin, nda tjana, nda tundana nuan, tixíndu nuan, nda tigiin nuan, nda neena, baya ncho'oo, ngui nanu, chjan nute, niu, too, niutasan, niundo, guen, niundara.

Ngexanch'i ti'ini too nuan.

Tixitjo nuan, t'oo nuan xruxri, taxrje nuan nchee na nda tingi, nda titoo na nda xjan, teng'aa tsjen, nda tiini.

Guen.



Tjigu nuan, tsjen, tsjen xraxé, tjué tusan.

Suxjan nuan nchitja, tsu'an nukan.

Tso'oo nuan xruxri, nda tsui, sigu tsjen xraxe, nda neeni guen.

Niutasan.

Tjigu nuan jma tiye', kandanua, jna yuba o xama, gatjo. sitoo nune ku jma, t'oo nune, t'oo jma, gandanua, jna; nda tindate, niutasan, tingutoo ch'u, tjuba gu chu jma, singa ch'u gatjo.

Tindate soon tixike'e, chjan niu tasan.

Kji: Reynalda Aguilar Medel



# Tuyinaxin

Noo nda ndayoo, tjen ngún chasen ti'in tuyinaxin  
chunda ngún nanda'.

Tan ncho'on nche'en xri. Yaxringujjexín ndaninche',  
bande'e nii nanda' ndaninche.

Tjigu ku ku nda, bande'e nitú sínga tii nda.

Yati ndarusen:

Ncho'on saxree chasen, naa sitjaa xri barakjon,  
tatu'ia nanda, ngua nixinchí sígu ndaninche' ja'a.

*Bikí Donaciano Torres Solís*

*Kji: Mario Bautista*





## Bixixín chasen

Yasá níuasen chujnín, bitésen noo jna ndatojón, tundaxra, guxrulá, naton natatse', jna tachaján, ndaiinu', ngi ndasín. Tan ngu chi xii ti'in Felipe bingujechan sen chujnín tan gubajnasen tinoo sixin chasen, ngungúsen ndarusen tinu tésen ya suná chasen. Tan je'e chi Felipe ndaruchan suna' chasen ngín kajnen yabiga'ia kjosen.

Faté sen gaaxin nda bate'esen ti sixin chasen, ngu'ua ti chin guxrue'íachan yanda barendachan, nda kjuichan gunchindatechan chasénchan tan bi'in Sandoño', chasen jí noo nda Tajnán.

Cha tí se batu'ue nda guxinasen tí sín ngín baxin gunchendatésen nduasen.

Nda baxisen gunchijitésen, ta tí nda tarinjisen gunde'esen guná nduasen, cha ti tjo' baringi bayásen xringujixín tinoo tsichu'a níngo. Cha je'e chí Felipe bajjaxichan baikjechan nge'e sinésen; se xrii, bitu'esen nduyu tsa'aiasen zasen niña', tan nchengujiese, gee niña' je'e chi Felipe tayechan tan tjiguchan kjín nchekjichan, ko baikjechan nuan tan fiichan tan tinga' nín xencha' tamáchan ko tachan ti jnín, tan nda taxín tajínchan tajitse'echan ncha, na nda sigayá xrii nda taa niña', ko xii nda sijigá na ndja nda' o nda bangixín niaxraxín, tayésen naa nín nixrúe chján nukán nesén, tan nda sikjichan ingún ncha' nan ijíchan nixra tejua chujnín ta tuxretjéchan nchiyá tan taxre' ti nón jnín ta nonña tukaxíchan tasingee nón ñeesen, naa nón yuxí nón risaa raba' jnín nda tare'achan ndufa' nda tjíchan ku taye'iana nín, yanchi bajíchan gee ncha' ko yanchí bajíchan gee ncho'o.



Tan tixín niña' ti bichu'a kjen niña' sixín ncho'on, tannda tjígasen niña' ndu'a chi Felipe tannda tayésen nchi nga chjan niu nésen.

Nda nduyé se xji nche'esen xra', cha nda tukjín nda tjísen tjígusen ndaxra tjígateyasen kajnen sunde'e xrij' zasen niña'. Ncho'o nda baxín bechu'a níngo, chín Felipe nixra tjíguchan niña' nchekjichan ko xritjechan nge'e sinése, tan kjueechan chí Santiago fixinda' chujnin nche xra. Nda tinga teretoon tite'esen, tan ncho'o yuxín tjísen tjítse'esen nda sixringitjén, uxiaxín xiite'esen, ndayuu situ'en. Tan nda bate'echín Felipe guxinín, ndaruba naa tjinguchan saretoon ti xra' be'echuachan sengachan jna, no'on ndugua. Tan xre'exichan, bange'echan xraxrochan xranchi'i sinche'echan.

Tan ngu ncho'o texri nengasen tsinga'a, tan gunchetajichan, bi'isen xran nda fatee guguasen. Tan se chujnín nche xra figusen figukasen ngungún nanika' tan baxín bite'esen, yatan nda baretoon, tan nda bixín níngo yatín nda bi'in chasen San Felipe, ngua chíya bitun ndi'ia guná chasen.

*Bikj: Maria Natividad Aguilar*

*Kji: Mercedes de Jesús Rosas*



## Ja'ala

Ja'a ja'asen, tjonko,  
ja'a naxi xikuchuni, singijná,  
ja'a chunta jina chu'e tatse tsanka,  
ja'a xi jnan, xi ye'extra sitjugua,  
ja'a xi jtagu xroo, xi thua'e,  
ja'a nye'e xra thugua, xi xiku chiga tingatoon,  
ja'a ncho'o tingsiña'na,  
ja'a rintu tixja,  
ja'a sje xra nye'e, ¡ jaan ! thia aja'a, sje xa nye'e,  
ntheku chuni ku kexie  
yathi thenko ku tsinké nguruixi  
ja'ala keexie banan,  
¡ ja'a xra'nán !  
¡ basayá, basaya !

*Kji: A. Mauricio Ayala Trinidad*

*Biki: Sixto Sánchez García*



## Jan'a ku ndut'a

Ja'a ru gaa jerukua tenko  
janana ku ndutana  
je'esen tjagujnase kekee  
ku tjaguse kexe nge thjenko.

Fasaye janana  
fasaye ndutana  
chunta geexe.

Je'ese thithese faxju  
fasaye ncha'a tje ngajni  
chunta janana ku ndutana.

Fasaya

*Kji: Fortunata Orozco de Jesús*



## Nitun nchiten chi Pedro

Chí Pedro, bacha tute'e ku guxín bande'e tana', nda kjuichan yanda bi'ien sen chujnín, tan kjuisen bixrúesenchan, yúnda ngatjange'echan biichan chanduachan tan kjoochan sabe'echan:

-Tatsjee ndachu'ua ku jna nda tsiguchuni.

Je'e sabe'echan ru'iachan tjíchan, tan ndarú chí Pedro:

-Naa ru'ia tjia, ndarutjeen, ndan'uan ja'an tsátse ndachu'ua nda tsigan.

Yanchi ruchan batsje'echan nda, tan guná ru'ue baamachan nda kjúicha, tan chín tso'o tjetsangachan ko xruechan nda kjuisen.

Nda kjín bijísen nda gutiye', tan bikusen siin ngun nda ture' tan xraxrusen tsoye'esen, tan ndurú chí Pedro:

-Tsindani nda tsa'ajuani.

Tan je'e sabe'echan, tjeeruiachan tjeçcha xruechan findásen nda, nda bi nchixe'ia tan nda sitee fji, ko xraxe' nchi gajnón, fate nda biixina bitengí nda tésen, tan baxín batse'esen tigaa ti sigásen, tan bíngun naa nuxra', tan nda kjáia ti tjinga' yon ti ngeega sinése, tan je'e chín Pedro nda tjeiachan rutsybachan, tan ndaru sabe'echan:

-Nche'iaa, tjia'a, suxekajana tan tso'uba.



Je'echan ikjéiachan nda tsu'ubachan, ya tan ndarusen tengitjen:

-Nda baxín nda banja risaa.

Nda batsinga'; nda seenchi tan ndaru' chín Pedro:

-Ja'ana nda guxréna ratse'e nón, nda tsuranda' nón bande'e ndachu'ua.

Tan ndaru sabe'echan:

-Turanda'ia nón, ngua tí sen tengitjee, je'ia chujnín jina' se che'e, naa singame'esen suñéeni.

Tan beexi'iachín Pedro tinga' gurandachan nón, tan tsabe'echan nda ju'uchan ratse'echa nón ikjuie'iachan nda gutjandachan nón, nda banja ndachu'ua bixiguji'ie banja ndachu'ua, yarakjusen che'e basiisen nda bingásen.

Tan ndarú chí Pedro:

-Nda kjuisen nda saníani.

Ndarú sabe'echan:

-Ne'e, ngua singatjange'esen guche'e.

Tan ndarú chí Pedro:

-Naa tuchu'ua, ndaru tasián, tasikjen nda.



Tan chí Pedro nda baniáchan, tan bikuchan yanchi baya yón, ko nge'e sinéna, tan ndaruchan:

-Tanía sinéni, yanchí jina, sigasiisen nda sikjisen.

Nda bange'echan nechan, tan nda guchángun sabe'echan nda baniachan nda baxichan nechan, niyanchi nda fii nguchan tse'e rakjochan sisexichan kjín tan ndaru' chi Pedro:

-Nge'e ja'a, rabia sinéni.

Tan tjerakjochan guchinachan, tan nda bachan nge'e sinéchan tan ndaru' chí Pedro:

-Ja'an sincheja `achoni.

Tan je'e chí Pedro bacha chiga rijixín, gurijichan nutja' tan raxechan ru'ua tichín fii, mitisi ya nda gurijín negéen chí xii, tan bingatjee te'eya ku tinga' nda bijichina' ti te icha sen che'e, tan bikusen yasiru bijí ko sinda tye tja, rakjosén tiín xekasen.

Chuba chí Pedro fate' junése, tan bingujíesen gee yón bikje'esen, tan nda bixikja guxín tan ndarú chí Pedro:

-Tasikjén nguuba ja'a.

Ruia sabe'echan, tan ndaru' chí Pedro:

-Naa tu'uchu'ua tasiní'te'e.



Tan bixinite' nda kjuisen. Fate' nda betachosen, je'ese ko sen ndakjua, nda nu'uesen ndakjua nge'e nche'e chí Pedro. Tan nda bijúsen bikisen chujnín nda gutiye' tan ndarú sen ndakjua.

-Nda tarexrinda ndi, jnáchichuni.

Tan bexín chí Pedro nda tsajuasen, tan ndarúsen ndakjua:

-Gaxra', tingánda, yamí yasu'.

Tan je'ese beexinsen, nda bixe'esen gaxre'esen nda bichísen, tan chí Pedro sigixe'echan, nda tse'sen gutaxrín, tan da gunchi'ingichan sabe'echan, nda xreexín, tan basén gee xranchí tunde'e guchijnón bengasen gaxra, tan basén gee ti sinchekjisen, tan nda batu'sen nda', nda bitésen ndato'a ndaya' tésen nda bingasaña', tan nda baya' sen ndakjua, tan bixingísen ti gaxra' tan be'ese ti nda' ku ndarusen:

-Nunguxín tjinda ja'a Pedro ko saba'a.





Tan bate'echan ndaruchan:

-Nunguxín tjii gee ti xrange'e guchijnón.

Tan fanúchan, nda básen ndia, nda kjuísen.

Bijísen ngún chasén nda bitja sabe'echan nda guné'e bande'e gabá, rakjun, guníu, ti nge'ega nche'e chi Pedro, nda bitja'ia xrúan nda be'en, xe'echan nda bachan ndi'ia nda kjuichan.

Bijichan ngu chasen, fanchachan xra sinche'echan, tan ndaru' chí chandu'ua:

-Kuiange xra chundaa, naa tinga'uan tsingee guchi' fate'echa sinche'echan xra. Tan bitu'echan xranchi'i singe'chan. Tan je'echa baxi'chan baxre'uchaban, tan nda fitjachan nangasen xji, tan ruuchichaba' tan ndaruchan.

-Ja'anda atena'ianda guchi'.

Tan nda biatu'esen xranchi'i sinchekjixichaba, tan ndaru' chí Pedro:

-Chajón ndakixaban, nda nu'anda siatu'ena ndaníeba.



Tan yajunche'esen geeba bare'eba ndanieba, tan nda fi'useba tan je'echan bachan ndanieba ratúchan nchetje, tan nda ficha firungachan bi'ien chi te'tuan, tan ndaruchan:

-Gee guchi' fingiba nchetje, rufa'ia taretoban.

Gunío chí fajun xra, tan bingujiechan chujnin nchexra, nda kjuisen, fijisen nda'a rufa'ia tjingisen nchetje', kje'e tangi' batse'se' ngu ndanieba tan bichánsen tan fji ndanieba, tan ndarusen nda fingíba nchetje' geeba, rufa'ia baringiba, nda bitjañaba.

Nda kjuichan ingún chasen, bikuchan nge'e nche'e tana' je'e ta' baya yón, tan basimachan tute'e tana' ko bajjichan gee chasén ritse' tana', tan nixinchí je'echan nicháchan xranchín nichja' tana', tan nixinchi bitjachan baya yón, tan nda fiichan ti ncha tjeechan tan nda baningáchan batsjechan tute' tana' yasijméchan yuunda be'echan.

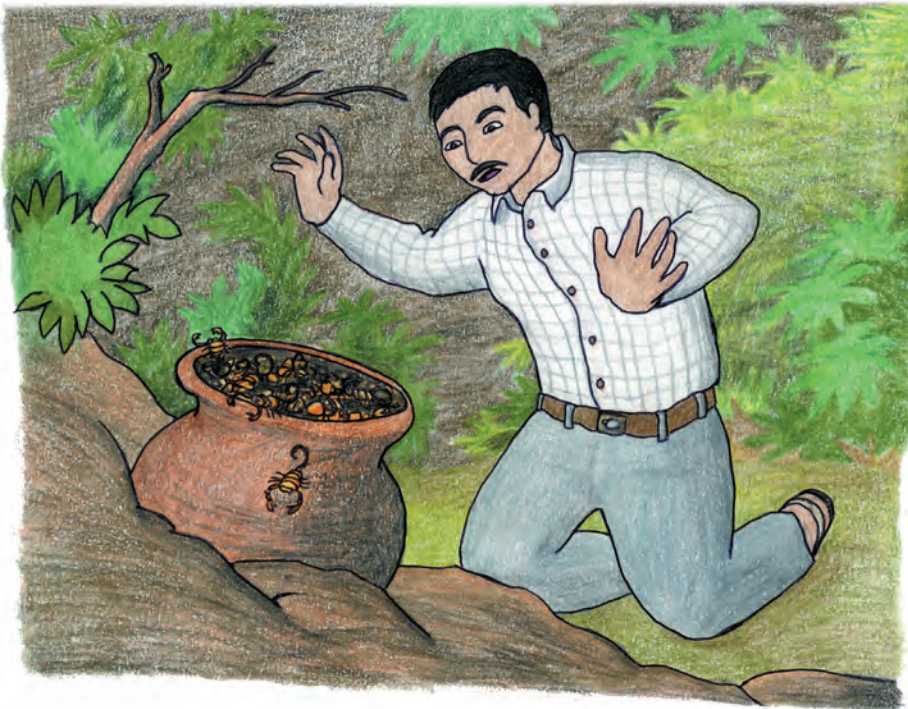
*Biki: Rufina Rosas Arriaga*

*kji: Mercedes de Jesús Rosas*



## Chi sé'e

Ngu chiin sé'e tji' iachan xra', tjuyé'e chan tji' chan si' foóchan ngui ncho'on. Geensen chujni tjo'yaschena'an, ba tun se'echan, ingucha'an chábecha'an nche'echan xra' ngu ncho'on kjuícha jna', kjuígacha'án ní'on, kjuicha' nuúnti'g bijicha ngu nanda', bikochan túnuxin ngu chi' ngu ritungí nche'xra', tañ nguchinachan tsje'echan chi' bikochan siroonxin ku, kuchiáchje, kundanchiá, kuchiatétan, tañ xraxrocha'an tichi'in sé'e tañ batsengicha'án chí, tañ be'kjechan chi', tañndá ba'amacha'an tañdá kjuicha'an chasen, tañ bijichán ndu'uacha'an bijiguucha'an chi' tañ chu'echán gu tiye, tañ bamácha'an chi' kjuicha'an ndu'ug chí'in sé'e tañ bikucha'an ngu sitxrja ndu'ug chí'in sé'e tañ kjinoón guchináchan, tañ be'echán chi' ngaxe'en nchiq, chu'un bitsingá chi' ngáxe'en nchiq biñecha'an xingátjubá bayá yoon, tañ biñe'chán tañ ndárucha' nke'e xre'e'í ja' ku sitingá tañ ruchunda téecha



rutse'echan bikuñácha' batunnáxiín; tagn ndákuichan ndu'uacha'an, bixin xraxrocha'an nguí tiye rufa'ia ba'afgcha'an; bingasaña ncho'on yúuxín tagn kjuicha'an fitse'echan ti yoon biñecha'an xingátjubá, bijicha' tagn bikoncha' je'echin se'e siíncha' gaxe' ndu'uacha'an yácha'an ngu chiga tjinajixicha'an yoon bayá yoon sindacha tagn bikocho'an tagn ndarucha' á nke'e nche'e, tagn bikocho'an tagn ndarucha' á nke'e nche'e, tavn ndáru je'echin se'é nke'e xru ché'en Ta'a tengajní rugunde'eya bigaána, tagn ndarú chi'in se'e niunanan yanke'e títjia nda'áya xra' séng baséye Ta'á tengajní tigaanan yoon tsundana, tagn nchi'ín sé'e bácha'án ngu tjá yoon bitu'en' je'e chiin bijitse'én; tagnda kjuicha'án tabacha'án ne'enguncha'an chi bitjácha'án nke'exra' figúcha'an rátjecha'an ndu'ua je'echin se'e nan'en chiya yoon sitingá ti chi bikochjan yoon ru'ga je'echán rufa'ia bachan yoon ba binixe'ech'an.

*Biki: Juan Domínguez Morales*  
*Kji: Justiano Domínguez Medel*



## Fiinixi chujni si'en

Yasá bitee ngu xi, xre'echa guné'e fitja'ia xruan ti chin chunda yanda be'en. Jeexe'e tabaia, che'e bitue tu'taba. Ndaguchina ncho'on nda sagase nchi'cha, je'etja bikotja geen chu'jni che'esujin nchantuana, tejuna tjsu, nchi'cha, tusan, chuka, nutja, ndaxe, nda'xra xr'an, nda, tsjee, chu, tin, ndaxrajma' nchitsje, jma, niundu tuchu'u. Je'echi ta'a tixi'iñacha ti tiji chujni sig'en ndarucha geeya ndaru'uasen je'exan bachangi'xan te'exa.

-¿Aguyanke'e tsayi'eni?

Je'echa fa'te'echa guyanke'e.

Je'echa bacha chiga rijixi ndá ficha jna figacha ní'o, je'echa bitjacha ngu nda jíé nda xamanda je'echa gurijincha bixiangu ndá tute'echa ta bikocho geen chu'ni tsige'en bania fate'já geesen ndafiseen nga'jni tja'se tjuguse geen banke'e ti sineese; fatixi batsinga xre'echa sirandún ngu xru'tja, je'echa bikuncha nda kuitja bateja nda basengacha tute'echa tandá kjuicha'an chanduachan, tjecha che'echan bachangichan.

-¿Nge'e basian june chugni tsig'en je'etja ndarutja fitja'ia nke'e sige'e sasíaan ma xrutja?

Tan xingame'echan xra tí xre'echan randún xrutja, yatan gee nanú chu'echan ncho'on sagasen nchícha.

*Kji: Ignacio Aguilar Medel*



## Chi xigu

Sen ngiba ndunde singa'a, tekise yasa ncho'o nda baxí chasen San Felipe jna ndaya, sooxí chujní bit'e noj bijche'asi sen chujní titei'a ngurí tit'esi tinó tikose sii ku, ka, nda ku noo singa nchóo nda tajé géé nda tasi ntí'a nda tjisí. Ti noo sii ngu tsé chujní ngiba ya bange' ngutja a'n ku yu che'etja tja a'n xaxotja chje'tja kjuitja ti sii ngu tjoa'n china ti sii ngu saga tingá nda tinoó tasinga ti saga cha gie nda tiee saga tjanda.

Tja xri xanchi geen, etja tjikjeta ngee sine'otja nche'etja ya tí tjitja tikjetja ka sinexise (nchixendú, nchiyaut'i, nchajni) géé kai tuna ta ngu nano ncho'o gui'a ka nda tjise tetjase ku, ya nda nese ndu.

Ngu ncho'o tja a'n kjuitja nanda bixikjatja nda ncho'o bijitja fingitja ti chí siya nda bikoxitja nda ndara nde tje ngu guchijna tje taa uraú xeyatja seetja mi i'ange tje tja a'n rakjotja nda kjuitja, ta bijí ngu cho'o ta chi guchijna nda guchinacha nda kjose bat'eja nda bangegochosi basinga ncho'o nda guna ngu chja gunchei'ese Chi xigu, chi ta'a ru'íacha guchinacha bangegocha chjecha ba chundacha ndue ku.



Tja a'n ni xa bangegotja chi guchijna bayatja gee ti nchesosotja gunesi. Chi Xigu bangeecha uji bangicha jinaa ndaninchecha, jina kjacha, si iyucha rakjobási tseesi ti ngegaa nche'echi Chi Xigu, gina tsese ngegaa nche'echa nche'ei'acha xanchi nche'e ngu chja, chí Xigu ku sabécha tjise tjetjase kuyanchi tingejnési ne'esi tjese ngee sinese. Ngu ncho'o Chi Xigu kjuicha jna setjacha ku sinese ncho'o bijícha bikocha ngu guchijna ndaxi' ncho'o bikocha ti'i betjacha guécha ku ta bamacha bixikjeba ndachuecha nda rabacha nchantu'acha ncho'o bijícha i'ange xu tje ta nda gunchendatecha ndu singatja nda ukji nda bi tja ne'echa ncho'o bikotja nda bat'e sicha'n ndu nda junetja bate nda xematja nda mi kjuittja ti nanda bixikjatja nda ncho'o tjetja ti nanda kjuittja bikjeta chi guchijna.



Chunguu kujitja bitjaiatja chi guchijna ndara gabatja taa nda bitchjeetja tsatja nda taxí bikotja gunoxí chi guchijna ti ngaxe'e nda uraú xeyatja nguú seetja guíange xu tje ta uu seetja ti nda nixa tje chi guchijna ta nda' ndarucha, chi chjeni guiñenacha te'i sikuíachoni ndara gabatja ya nda yuxi bese a'tja ndara rakjotja banda sei'a gunexítjacha ncho ya, tja a'n to gabatja baxi bajiba'atja gee jna, sagatan nda beetja ngu nchee, ya thi tje ngu jna' nda ti'e jna a'n.

Chi Xigu guchuxicha ingusi chujni ngiba ncho'o nda baxi guchendatesi ngu chasse ti noo tje ngu tjungi nda nchitsje, Chi Xigu nda bange'echa ti chassé nda'a bingijnacha bate taa nda baxi bajicha kji' bajigucha ngu ndaya kja guxí nchoo tjixi tut'echa ndara jixí t'ixi tut'echa (Ngu tute'echa tixi nti'i ingo tute'echa tixi ingu chasen) ngu cho'o bichabe'echa tenchoo, kjuicha Ndaxina, Ritjunda ta nda bichabe'echa ngu níngu chasen Ritjunda, xaxocha ruraqcha tí níngu Chasécha Chi Xigu ndara sujicha nda gunche'bai'acha níngo ncho'o bingí ta nda guchigo chiga tiyaxi ningu ncho'o bi'iesi chujni ndara rakjose baxi guchinase.





Físe'se ngee bee xa nda guchigo ya bikocha tou'a baya chujni ta kjá ti rakjoi'acha bassicha ninguécha nda bingacha mi ji tekise chujni Ritjonda chaxi sii ngu níngu naxi'ia tje xa ichá ningo.

Nixi xaxocha rú ra'ocha chasecha ti nda jna Rosario mi ngecha ngu nti'a ringi nundee sucha gunde'echa ti ndaya guxiji mi nda kjee figucha nda figucha nda ngu chasen nda ti'ie Ndachi (Nixi tekise tikoni xanchi'i barenda ti nda yau) geé ti xaxocha barei'a jina ta nda guniócha kjuicha ngu chasen china be'echa ngu chiga tii'axi níngu figucha fakacha ngu ningu Tajna ncho'o tuna yesi, ncho china tju tii'e ti ncho'u ngu ti'esi tokja' chiga ya tue gee nano.

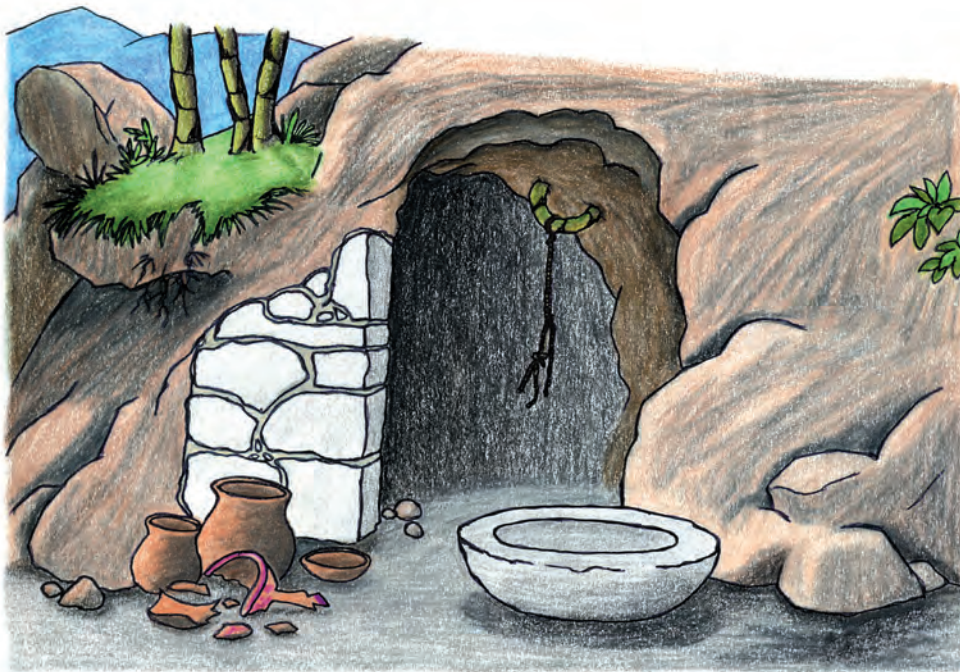


Chi Xigu gunchendatecha chasecha xa; bendeé ndatjna, bendee yon, siguxísi níngu, gunche jnacha ngexu tixri jii ku tje fanío ruse tekise Chi Xigo kjuicha bangecha Sitjuba nixi nda'a junchecha baya gina Tja a'n ne'e Chi Xigu tí nchoya bei'atja ba bayase xí ndaruse ti kosetja xítja ti ndunde ya nda tí'e xanchi bie'etja jna a'n tekise taxí tonaxítja ngu ri o xa ngu rindo tekjase ndaruse nge xu tikósetja i t'ijii'ase nchantuase ba nda te'ese. Chi Xigu naxiucha ne'echa e'cha nixi be'ei'acha chaxo'sichá geesi Chujni tjingi bange'e yasa.

Ncho'o ji ti nunde'e tjee ti jna a'n si chujni San Felipe Jna nda ya ndaruse chaxi xa sii xa tikoni ti noo bangixi Chi Xigu sii ngu nda ndaya tarexí tjo tandato'o tixe'e ina nguse ruse ia bitjangí ndachite'e chi Xigu inguse ruse ndaya biruexi guxe'echa ku nixi sii ngu xu xa chugut'e ya gund'ixi chi Xigu ncho'o nchicha.

*Bikj: Epifanio Aguilar López*

*Kji: Zenon Aguilar Maceda*







# Libro de literatura en lengua popoloca, Tepexi de Rodríguez, Puebla

Elaborado en la Dirección General de Educación Indígena  
de la Subsecretaría de Educación Básica  
de la Secretaría de Educación Pública

## Compilador

Zenon Aguilar Maceda

## Diseño

Alejandro Gómez  
Elizabeth Ramírez  
Jorge Eduardo González  
Aarón Aguilar

## Ilustración

Justiniano Domínguez Medel

D.R. © Secretaría de Educación Pública, 2003  
Argentina No. 28  
Col. Cento, C.P. 06029  
México, DF.

**ISBN 978-970-742-026-7**

Primera edición 2003  
Décima primera reimpresión 2013

Impreso en México



*La Patria (1962),*  
Jorge González Camarena.

Esta obra ilustró la portada de los primeros libros de texto. Hoy la reproducimos aquí para que tengas presente que lo que entonces era una aspiración: que los libros de texto estuvieran entre los legados que la Patria deje a sus hijas y a sus hijos, es hoy una meta cumplida.

A seis décadas del inicio de la gran campaña alfabetizadora y de la puesta en marcha del proyecto de los libros de texto gratuitos, ideados e impulsados por Jaime Torres Bodet, el Estado mexicano, a través de la Secretaría de Educación Pública, se enorgullece de haber consolidado el principio de la gratuidad de la educación básica, consagrada en el Artículo Tercero de nuestra Constitución, y distribuir a todos los niños en edad escolar los libros de texto y materiales complementarios que cada asignatura y grado de educación básica requieren.

Los libros de texto gratuito son uno de los pilares fundamentales sobre los cuales descansa el sistema educativo de nuestro país, ya que mediante estos instrumentos de difusión del conocimiento se han forjado en la infancia los valores y la identidad nacional. Su importancia radica en que a través de ellos el Estado ha logrado, en el pasado, acercar el conocimiento a millones de mexicanos que vivían marginados de los servicios educativos y, en el presente, hacer del libro un entrañable referente gráfico, literario, de conocimiento formal, cultura nacional y universal para todos los alumnos. Así, cada día se intensifica el trabajo para garantizar que los niños de las comunidades indígenas de nuestro país, de las ciudades, los niños que tienen baja visión o ceguera, o quienes tienen condiciones especiales, dispongan de un libro de texto acorde con sus necesidades. Como materiales educativos y auxiliares de la labor docente, los libros que publica la Secretaría de Educación Pública para el sistema de Educación Básica representan un instrumento valioso que apoya a los maestros de todo el país, del campo a la ciudad y de las montañas a los litorales, en el ejercicio diario de la enseñanza.

De esta forma, el libro ha sido, y sigue siendo, un recurso tan noble como efectivo para que México garantice el Derecho a la Educación de sus niños y jóvenes.

# Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos

## Artículo 2o.\*

La Nación Mexicana es única e indivisible.

La Nación tiene una composición pluricultural sustentada originalmente en sus pueblos indígenas que son aquellos que descienden de poblaciones que habitaban en el territorio actual del país al iniciarse la colonización y que conservan sus propias instituciones sociales, económicas, culturales y políticas, o parte de ellas.

La conciencia de su identidad indígena deberá ser criterio fundamental para determinar a quiénes se aplican las disposiciones sobre pueblos indígenas.

Son comunidades integrantes de un pueblo indígena, aquellas que formen una unidad social, económica y cultural, asentadas en un territorio y que reconocen autoridades propias de acuerdo con sus usos y costumbres.

El derecho de los pueblos indígenas a la libre determinación se ejercerá en un marco constitucional de autonomía que asegure la unidad nacional.

El reconocimiento de los pueblos y comunidades indígenas se hará en las constituciones y leyes de las entidades federativas, las que deberán tomar en cuenta, además de los principios generales establecidos en los párrafos anteriores de este artículo, criterios etnolingüísticos y de asentamiento físico.

A. Esta Constitución reconoce y garantiza el derecho de los pueblos y las comunidades indígenas a la libre determinación y, en consecuencia, a la autonomía para:

IV. Preservar y enriquecer sus lenguas, conocimientos y todos los elementos que constituyan su cultura e identidad.

## YUXI TI NDARU XRO TETUAXI SITJUBA

A. Il xroo tansuaa ku tajjo fandubee gee chujni nuba gee chasse chundaa fandubee.

IV. Sutjuba ku sujina ti taa nichja ti ngegaa chuxi ku gee ti tiinixi chasse.

\* Extracto de la publicación realizada en el Diario Oficial de la Federación 02/08/2004



## PRESENTACIÓN

Este libro es producto de otro de los esfuerzos que la dirección general de educación indígena realiza para dotar a las escuelas primarias de este servicio con materiales escritos en lenguas indígenas, con la finalidad de contribuir al desarrollo de la lectura en la propia lengua de los alumnos.

en este trabajo se integra una variedad de géneros literarios, en textos que han sido escritos y recopilados por maestros bilingües, quienes se han dado a la tarea de seleccionar las lecturas que más se acercan a la realidad lingüística y cultural de las poblaciones indígenas.

por ello, además de incluir lecturas creadas por los propios maestros de la región, se muestran aspectos representativos de la tradición oral, de tal manera que los alumnos tengan acceso a una literatura que recupere los valores, creencias, conocimientos y formas particulares de su cultura de ver e interpretar el mundo que les rodea, este enfoque particularizado, propio, servirá para motivar a los alumnos a que lean en su propia lengua.



## Xroo'i ndarú nge'e tjichinga ngui xroon

Xra'i tangí bikonsen tuun ndi'a guen geexin xra' gee'i guen; sajunsen sitúen chjan nchebaxín xroon kjii ngiba. Sen tuun ndi'a tjingusen geexin chjan tsjuxinsen xroon téesen.

Xroon'i tjichinga baya ndia xra: chujní, ta' sutu'eni, ta' tjiaxichu; bingujie ko kjii geesen tjagu ngiba, je'esen kjuesen bitéesen ngegaa xroon tsjó chjan. Xroon'i tuchina xranchi nichjasen ko tesen chjan chja'ga'an.

Nixinchí bituxín gee xra' batseyaxínsen tjagu xra: Ta' tjiaxichu, ta' sutu'eni, tsje. Yandee saxixan sinchebaxixan tichubá sukjixan ko tsjoxan ngiba. Sinkunxan, singame'exan kjee tjingí ngiba tan nda sichabe'exan nda saxín sunichjaxan. Geexin sunde'exan tji nchebaxín nanún noon, no'on, jón, tsjuxinxan xroon ngiba.





# Rungaxin

## Tjichjinga

## xroon

Xanchi guna gajne	14
Gulapa	17
Ngu gundanixra ku ngu chindrij	18
Ngu xii fasuachan je'e ncho'on	19
Ya' rungaxin	20
Ta' sunue'eni	21
Xjan nixjanki	22
Jna kunxinda	23
Bitu'e chin cha'an	24
Teguruxesen	25
Ta' tjiyaxichu	26
The jina	27
Naaxi tjingini	28
Guntha u gutajunta	29
Ta' sunue'eni	30
The thiyaxichu'	31
Rintu	32
Chi ndakja ku chi kundukji	33
Ya' rungaxin	34
Xri xri	36
Se ta'arri	37
Sen tjarisoba se'e	38

Ta' sunue'eni	40
Gulapa xruji	41
Ncho' uan junchendat'e chujní yasa	42
Ya' rungaxin	44
Gulejua	45
Ncho'on naxiín	46
Nchiyaxrauti' ko nchaxendu	48
Tji rungaxin	51
Tji ncho'o	52
Ngu, yu, nii	53
Ngee tunte'eni gagne	54
Ya' rungaxin	57
Chi'i kunduji ku chi'i kundani <u>xra</u>	58
Ta' tjiyaxichu	60
Guee kú sjeba	61
Moctezuma	62
Ta' sunue'eni	64
Ta' thiyaxichu	65
Gundexjen gu ntu nche'e xa noo	66
Ya' rugaxín	69
Gee ngee chuxi gni senun	70
Xi rindu jína'a Moctezuma	71
Ta' thiyaxichu	72
Ta' sunue'eni	73
Pedro Ndaxé	74
Chujní ruxgexí chuni	77



Ngu xí ngiba turuxeñá	78
Ngu xa tarisoba' ko ngu kuchijnon	80
Xja txri xruji	87
Gutsentu	88
Ta' sunue'eni	89
Nda sut'e gunia	90
Ta' thiyaxichu	91
Tjo xundajnu	92
Chugni takue xjan	95
Xranchaga'a xri	96
Nda baxje ncho'o	97
Jna	98
Teexini	101
Nanú gujinda'	102
Chujní rungexichuni	105
Sen ku ndé	106
Rikani	107
Tjiguse basaya	108
Xa' tajengani	109
Bakjen nchia	110
Ku'sje	116
Sen kutsenchi	117
Yu guncha nchi	118
Ta' snue'eni	121
Kanchi	122
Ta thiyaxichu	123

Nchisje jatse	124
Nchisje ngexanche'e neeni	125
Ta' sunue'eni	126
Xralu	127
Gunchenda'	128
Tsju nda chjee	129
Turijini ku turijini	130
Ta' sunue'eni	131
Guntha ku guchindri	132
Baxraxinko	134
Ndu taxrigna	135
Guxijna lunchi	136
Stje gulaxe	138
Ngu xjan nua	139
Ngu chujni xrui nda'	140
Ngu guxugua	147
N <u>u</u> an	148
Tuyinaxin	149
Bixixín chasen	150
Ja'ala	152
Jan'a ku ndut'a	153
Nitun nchiten chi Pedro	154
Chi se'e	160
Fiinixi chujni si'en	162
Chi xigu	163



## Xanchi guna gajne

Tekisi ta'arreeni xanchi'i guna ti gajne, je'e ta'a tjengajni ncho'o bate junchendatecha ti chasindajni, taa xraxochan ngega sajocha sayesi xi, yami chubaa sangesi chasindajni, taa ngu ncho'o biyecha geesi xi, ndarucha tuchinanda sa'ienda njna, chaxi bijí ti ncho'o bechu'acha baxi guchinase, xanchi bijisi yanchi bayesi njna, si bijí chá takala bayési cha jing; yati chi nanjni bayecha yon, yati jila t<sub>o</sub> chondase yon, ti ichasila bayési nd<sub>o</sub>, nunde jiina, nunde tixré.

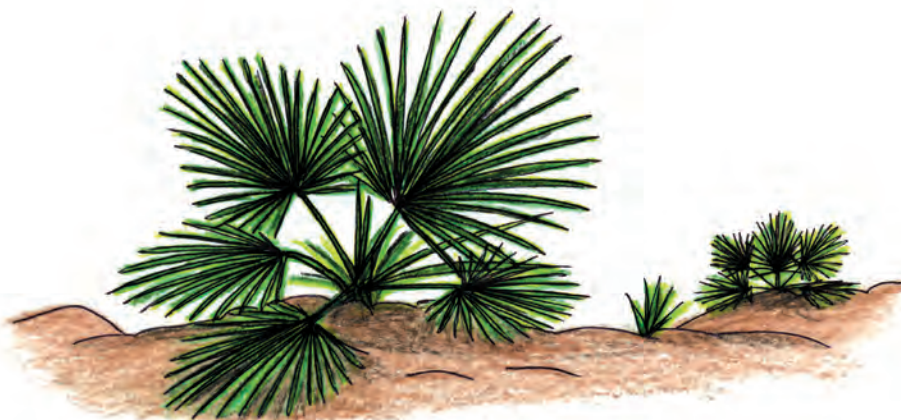


Nda batexí ta bichi ngiba guchinacha tisii je'e ta'a tjengjni, ta ndaru ta'a, taa xa'ti nda fia'a, uu ba nitun kji chasena ya ti nda fia, miji nge'e sanjua sayienda nda bajé gee njna; taxi'ia chigon ruchi ngiba ingú ncho'o taa tsii'ia cha taka jila chana nda tsig chasena: nunguxi tjia rucha nda ngjachacha, taa nda ndaru je'e ta'a tjenjani: chu'e nchi ta kjui tjacha ti sii xarugcha batsécha ngu tsé xarugcha, taa bachaga bajocha' bayie chi xi ngiba ndarucha: tji'ba i' naa kjoó o tjengi nda xee tsingijna, taa bacha ti xra; ndarucha'; teguruxaa', tee nda tsia, jinaxi tjig, ru je'e ta'a tjengajni, ta nda bacha ntia ndarabacha chasecha ncho'o bijicha china chasecha ta xaxochan nge'e nde'eni xrarua bajo je'e ta'a tjengajni, mi bachala taa jina se'echa tanda be'echa, ti ri'anda; tanda bacha ntig nda kjuicha nchiantuacha,



ta taxi bikosi ndara bayá ganunde guna, kjuibá guna nuba, ba chi xí bichícha tí ri'a nda yati xayanchi tuna ganundee, ta nda bate gunche baxisi basi niña, be'esi jno' mi chaxi bate nda baxí guchij niña, jno. Taa chaxi nda fingisi nda bayesi yon nda gujnasi ya ti jii rusi ta'aree'eni ngexu tasingi ganunde tu' nchee jie ba ti ganunde gunaxi xrarua ta'a tjengajni.

*Biki: Angela Hernández  
Kji: Zenon Aguilar Maceda*



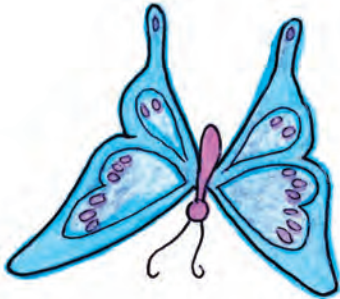
# Gulapa

Gulapa gulapa  
tajaba ndi  
gulapa gulapa  
tajaba nda.

Tañaba titaniba  
te'eba ndi  
tañaba titaniba  
te'eba nda.

La la la, la la la  
la la la la  
la la la, la la la  
la la la la  
la la, la la la la la la la  
la la, la la la la la la la.

*Kji: Ernesto Andrade Luis*  
*Chase: Santa Inés Ahuatempan*





## Ngu gundanixra ku ngu chindrij

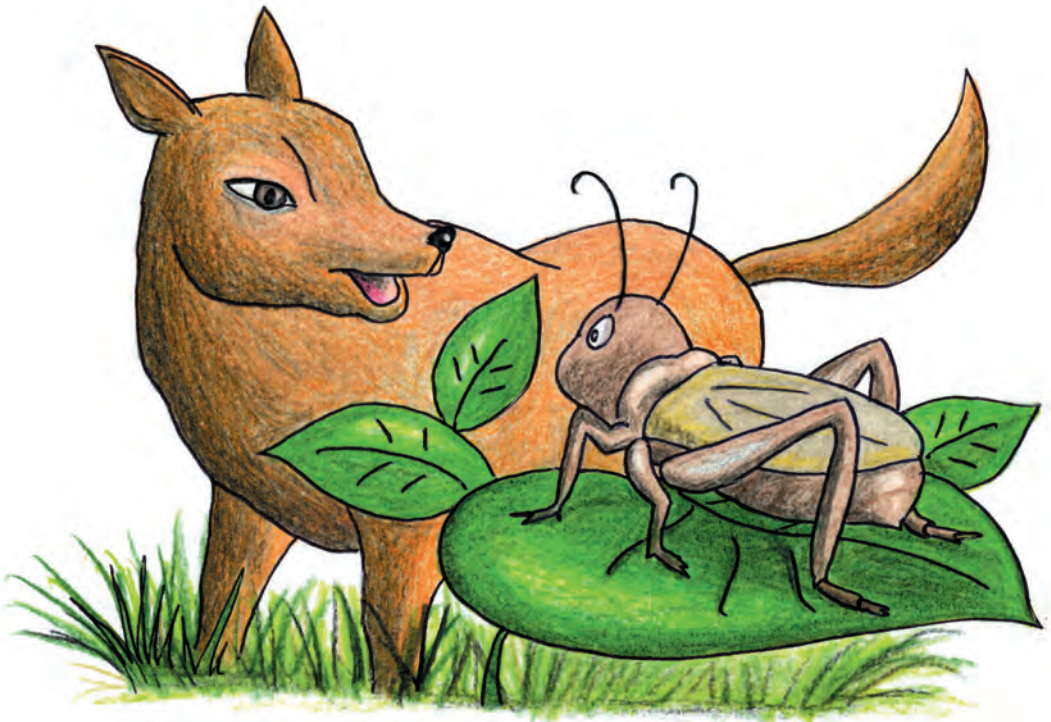
Ngu ncho'o ngu chi gundanixra ku ngu chi chindrij betachose ta kjose. Singaxini cha', singani, sikuni ngexru sa' cha' ru chi gundanixra. Taa ndarú chi chindrij: su tsingani ba ja'an saa cha ba ichá taka tinga ja'an nge ja'a.

Ya taa nda bingase ya rika chi chindrij bixikjecha ndayaan chi gundanixra taa nda bigise ti nuu ndaruse ti si ngu tjoo jie ya sijini.

Nda bijise taa nda rika chi chindrij, cha nda'a o cha kjij taa ndaru chi chindrij: ja'an fáchaa bande chá kjiin fasua nge ja'a.

*Biki: Natividad Aguilar*

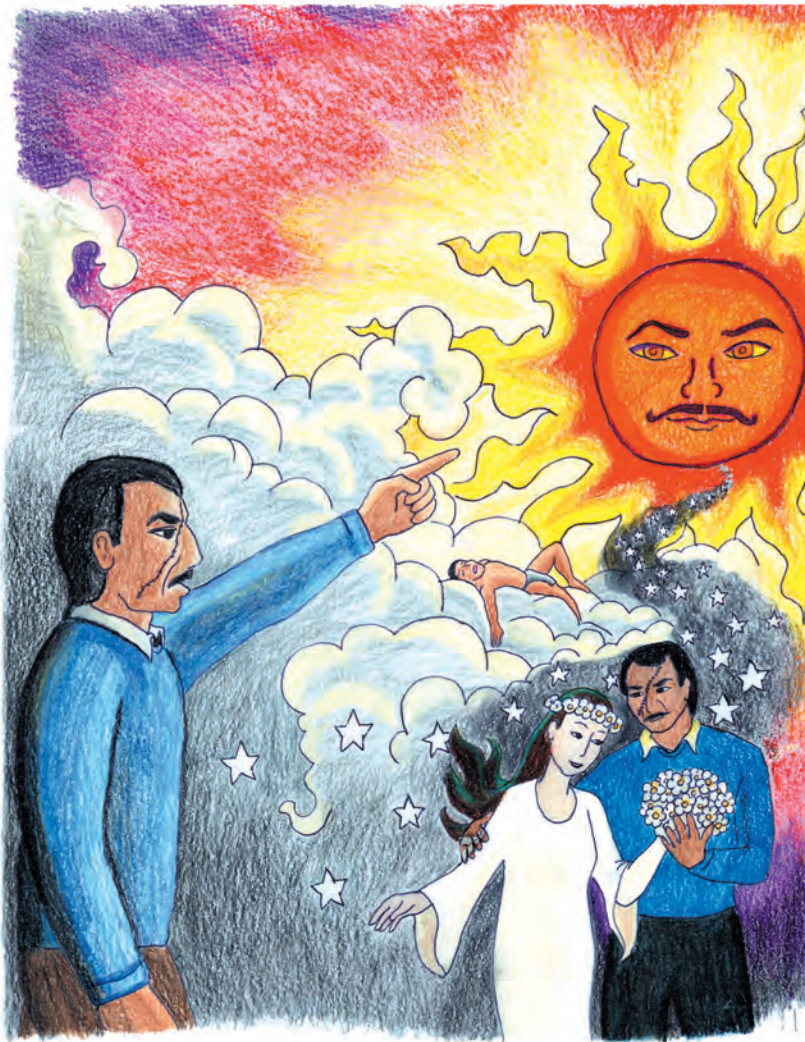
*Kji: Antonia Arrijo Rosas*



## Ngu xii fasuachan je'e ncho'on

Ngu chin xii ndatin, kon sirijin, ku ngu tjan tarisuba, tingosen rugute'esen; chin xii kon sirijin nchenuuechan je'e ncho'on ti tjingonchan tjan tarisuba tan jee sundaru a chuba o rufaia sute'esen tan fichan nganin fikjeechan je'e ncho'on tan bikonchan nditu'uan tjen barakjun je'e che'en je'e ncho'on tan bakuchanxa ya bikon je'e ncho'o tan ndurú chaxi chubaa sute'anda gila nda tania tin nuu siin ndia nutse.

*Kji: Justo Martínez García*



# Ya' rungaxin

- Nchoo xri kuchuuni' ndaninche', rungaxin nda saxín xri'.
- Nchoo tusúsu kagnen, rungaxin nda saxin xri'.
- Nchoo tjeengaya ndu'a jee ncho'o, rungaxin nda saxin xri'.
- Nchoo suunuxin gunchecha', rungaxi nda tsi'ia xri'.
- Nchoo tjeengaya ndu'a nitjoo, rungaxin nda sukin.

Biki: Rufina Rosas Arriaga

Kji: Mercedes de Jesus Rosas



## Ta' sunu'eni

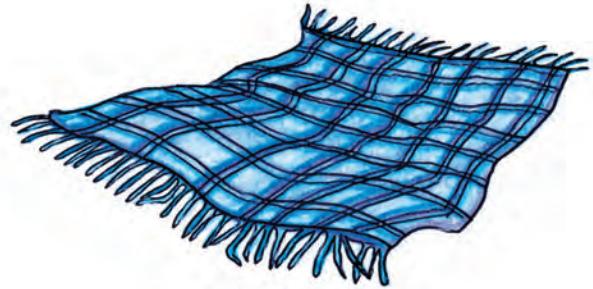
Tsjo nda  
Tsjo t'u  
sika ncho yee  
sinebaa tixi.

(tsju baja')



Jna tje yuba  
jna tje xema  
tijii ncha  
katse tiamanga.

(nda ni'o)



Gié ku nchi  
gietu ku jnú  
ncho'ó tuki tundana  
ncho tusuba tajo xa.

(noxá)



Kji: Zenón Aguilar Maceda

## Xjan nixjanki

Sje nanu nchuan ti nchase jna nda ndanke guu'an ngu xjan chrii, jeruka ni ginaaxjan, xankixjan ndute gu jannexjan, ngu ncho'o jana'an ndarujan, xa tanka ñu, tsa'tela nda taa ña, jee jan ju'jan se'ejan gucha fate ju'jan tamanki ñu, na se'ejan rajua'a tanka xjan ñu, na tusate'e xjan jee jan ndarujan -i ngexa rajua'a tanka ñu !, tatela jee jan, ju'jan taa jan ña, jee' xjan guninkora, juixjan inta sii janexjan, na ukaxjan, nii tu gue'exjan fate binkaxjan jna ndachi bijixjan ngusine jna, nda guuaxjan tjo'o, jé ndaruna sii tjo'o ngusine jna ndachi gu tii tjo'o sii xjan chri, ti chugni teena nda tikuna tjo'o xjan chri, na siku gee chugni nda sunche'ebaxini rajua'a xuxankieni jane ni gu nduteni.

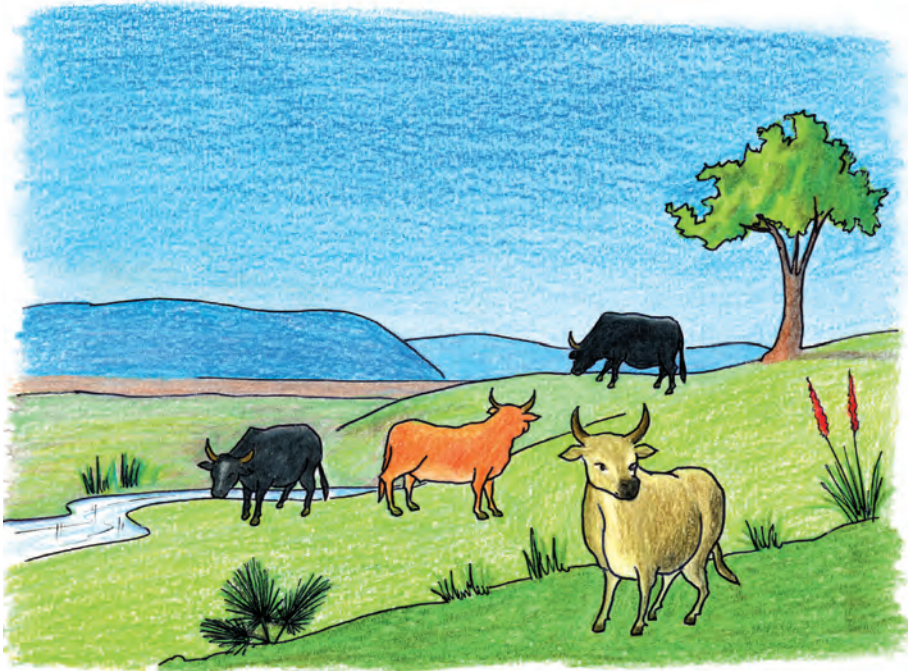
*Kji: Alberto B. Castillo Fernando*



# Jna kuxinda

Ja'ana chasenana chundaná xu'ná  
kingung thundana ti'é nayana mendarú  
biyasana ria bikje ngu kuxinda ku  
giéna ku tikuña ya'xuxú mes izú sasena  
ge xanché tikunaná me kutiena  
bikaná kuxinda bikuna  
baya'senan'a nda'ndangue meya tinya  
baya jna' chundaná gangiku baya  
gangibana tiku xinda ku  
xu'ná ku'jieba yeba tjo'o yanyeba tjóo  
kuyana ku asena bangiba bayabá  
ya tekii biya'sá tiku na'ná.

*Kjise: Mario Bautista  
Teresa Blas M.  
Nativitas*



## Bitu'e chin cha'an

Fi ngu ncho'o ngu chi xii, chundachan xre'echa ku ngu chaan xii gee ncho'o tsjiise nche'ese xra nuu.

-Fí ngu ncho'ola ndaru ame chi chjanchi.

Tjia tixru'e ta'a tikuan gee ti nche ta'a, ya' nxebaxa, yanchi nche' .

Fi ngu ncho'o tanda fiise figase nda chi ta'a baama ngu nchixra, ta chinxin baamacha' ngu lugutse fiise non'tia, ta taaxi utingixii chi ta'a bisingachan ya bayee thi nxixra, ya bikuu chi'nchi nixinxi bisingachan gundayecha ti lautse.

Taa ndaru chi ta'a ¿taan ngexra gunche'ya? j'a utingixan, mi ja'a, taan ndaru chi cha'an ja'a bikua ya gunche'e ya ti nixin ya junta'a ya ru amá.

*Kji: Antonia Arrioja Rosas*

*Bikj: Epifanio Aguilar López*



# Teguruxesen

Nocho'a, geese ngiba ncho'on sate taikase  
ti ngegaa tengase xra nua, jma.

Taa nda tjise no nda'a nchendatese ngu xruye  
ndachiji, ta nda chengase ngusine no, tjiguse tsju  
ku nchicha, yanchi teguruxése.

Ta'a tjengajní ku je'e chasindajní ti ga nda bayese.  
Taa tateja nda taxi ngu ye, tuñése guxrarua,  
tengase tja, tjiguse xran, geexíse nese, ku tí'ise,  
nixinchi gee ti chujni tasinga noña, tiyese  
neochosen.

*Bikj: Epifanio Aguilar López*

*Kjij: Margarita Aguilar Maceda*





## Ta' tjiyaxichu

Ngu:  
Rufa'ia tajian nchitsje  
ya tikuga, tan nda  
ju'uga tjichingiga  
ya chana'ua, taxa tsjee.

Yu:  
Kjia betsa xa ndu  
nda basuxina, nchoo  
ngatoxan ngu tjoo ndu  
ya nda fari'ia.

*Kji: Mercedes de Jesús Rosas*



# The jina

Xa ncha nche boxi xja  
ché ku sje  
inguii ndia  
rika ku chito.

The jina...,  
the jina  
xi xe'e xi ndaya  
tjanua ku tjanua...

Tasinka ncho'o  
ku nanu  
ja'a thje jina  
thekia ku sjee.

Chito xrji  
ku thinko  
thinka  
rika ku rika.

*Kji: Abelardo Mauricio Ayala Trinidad*  
*Bikj: Fortunata Chino de los Santos*



## Naaxi tjingini

Geexini xru singatóni chasendajni  
chujni chunda, chujni nua  
xranchi nchoo sjini jna  
sikoni tjsu nduú, tsu singa  
tsju jina, tsju jinaña.

Naa sose'eni jina  
geexí tsju nda tde'e tje  
ñanchi gee chujni  
chujni chunda, chujní nua  
geexini ní'ú tjengini.

*Biki: Juan Domínguez Morales*

*Kjji: Justiniano Domínguez Medel*



## Guntha u gutajunta

Ngu cho' o bitjachuba guntha u gutajunta indasju nanta inta tinka nthá ncho' o ki, bexe' e jooba chujni guta junta ndacheba guntha me ngerua ja me ngerua ja me atsinkani na tsaxre' eni ti kí, ndaru je guntha jio nda tuntu ti gutajunta ru achajna nixjaba ju' uba nentha soso tinki ngue' e sachajna, gue guntja donto chakua ruba, me inta tsinkani bachanki guntha ndaru gutojunta ti tio sila inta ngaxja nanta si ngu tho, ndonto bejiyaba na tsexé' eba tsinkaba ja' a tsekia ru guntja chakua ru gutajunta ncho ndaru guntha, ngu, xu, ni, bexe' eba binkaba, chakua gutajunta batseba ndhañe guntha, ncho biji guntha inta bitu' exise ngaxjaba se' eba inta kui gutajunta je' eba fathe' eba ndi tje sayo fi' ia nda see tje ndi, ge guntha junche' e tjañaba, nda juiba thinga tjankaba uche' e gutajunta na fachaba gu xre' echa guntha xra gué ti uchethaña guntha u facha gutajunta, nda xekaba ngu jui ndi, ngu jui nda fathe thi chujni ingiba.

*Kji: Ernesto Andrade Luis*



## Ta' sunue'eni

Xe' gu siné  
nche'endatexi jnan  
ncho'on jíí tsju  
ti chí'in nchindate  
ngu chan nchin.  
(tsjén )



Ngu ch'an chundachan  
nîi ndatsonchan  
ku ngu ru'uachan  
iechan ku riuchan tru'.  
(lugútse)

*Kji: Justiniano Domínguez Medel*



# The thiyaxichu'

Ncho' o tujan chiga  
rika guchiga.

Ncho' o sanká guñaxja  
raju gulaxja.

Ngu xja tarisugua bisin ka  
jue fasue thuku be'e jatse  
ncho' o bikú ngu tsi ndesugua basinka  
nixje, xa'a sju ku gunutsé.

*Kji: Juana Orozco de Jesús*



# Rintu

Thekia chugni senu ti thekini be'e sje nanu xranche kui rintu je'e bajuku ti'e ngu nacho, gu fia'a rintu xre'echa tse ti fiku raxe'e ngu gutse, nda bexja see, je'e junche juanua ndaru axje fia'a chakua chujnie chu'e tiye rintu nta the'e chakua je nchee juanua na tsaxrje kuraju'a xra gue'e biji nju nchoo fi'e baxje rinka gutse faka nthu gunaxu banki rajua'a beje nuxje tetanida nda jui inta si chujnie je'e na chena nda biji inta tena, naxu jui inta tenkana noo je'e ti'e Lorenzo, Florencio, Lencho, ya ti inta tenkana nua, jma, galechu, nua nuta, thiyena nchoo ku'a je na chakua xi ndu nua gu jma thiyena.

Lorenzo xaru'a tnguixi, Lorenzo xraru'a gaxra, Lorenzo xraru'a xrajana, je'e nchoo ti'e nixjena nda ti xinguijnana nte nche'ena xra, ti chuni beki jni senu ngue gue rintu na tsunu'e chuni nenta tanki.

*Kji: Ernesto Andrade Luis*

*Chase: Santa Inés Ahuatempan*



# Chi ndakja ku chi kundukji

Jee gundakjá ko jee gunduji yasa kayukee laxra ndaniese gayukeese jina tjose ncho'on tokín che'egakjese xrui xaxuesin, ngu nchegakje nda nduye ngu tjoanga ngura nda tusuba ncho'n ngunchio jée chi gundakja ruía ujangacha ti tengaba, chana tjegexan yami siguchuni jina jee gundakjá fátjeba tajuia xa na chuba sagoma ja guraya jee gundakja junieba taxín chi gundakjá xijingachon yoo nda sjubatechon ko chin gundují yo'o nda gutjacha chi gundakja ji bikonjiachon nchían finguí xrui ndaniecha chi nduji yoo nda bigach'on kondakjá bixecha tjioman gee chiin kundukji tjitjecha ndaniecha bajuxi, nchio yasa gee kundukji nda gutuchuí ndanieba yoó nda bitiesen jitjo chasen.

*Bikj: Guadalupe Aguilar Rivera*

*Kji: Guadalupe Aguilar Hernández*





# Ya' rungaxin

Nchon te'en nitjo, ti xrii sinie'e tixinga ndaren ngu tutee jatse, nixin taye ngu chii ti kianjee nzue chan, nde, naa ncheiasen ya sonaxan, titaña ruaxan, ritjuxan.

Nchon tixere ngu guchiga nixin ti xri.

Nchon ta'uchu ku niñaa rungaxinba tinga rindu.

Nchon xabanga'a kon nda, rungaxin tuxreña ngexru tse'en.

*Kjj: Crispina Aguilar Hernández*



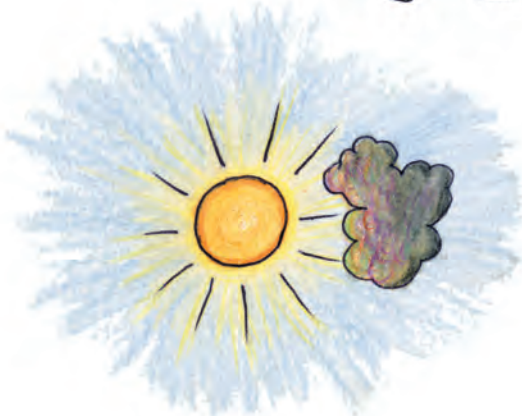
Nge'exru tsu'ba ndi'ig, xrue nchi.

Nchon ché nio ngugi'i chuni ru'ena jinda.

Nchon sjee ngu kuncha ngugi ncha, ndaruna ngeexru tse'en.

Nchon taxre ku tuchu i tsi'ia xri, gu tu jinda.

*Kji: Crispina Aguilar Hernández*



# Xri xri

Tiku ku tiku  
taña xri ku taña xri  
rika ku rika  
tulu ku tulu xri taña  
xra xja nchi  
ngat'a gaxji tjamangiton  
xra xja nchi  
ngat'a gaxji tet'a.

*Kji: Abelardo Mauricio Ayala Trinidad*

*Biki: Fortunata Chino de los Santos*



## Se ta'arri

Ngu taxri ndaru che'echa' ejaa na'arri ja'a asena, nganinna, ti nutsena'. Taan ngu ndasuba (ji'e) taan bi'ne guen ti ndarucha', uchinachan ndarucha a nixrachá bichunda, chi ta'xri, ndaruchan ne'e ja'ana nda bita'ia xranchi ti'itja'.

*Kji: Ignacio Aguilar Medel.*



## Sen tjarisoba se'e

Je'e chi'in ta'a ku tjan na'an, kjuisen ndua nbale'ese tingijnasen xra.

Ta chanduasen bitu'esen yuse tjarisoba.

Nda gútiye tan nda ro'esen jindá tan ndaro tjan kjoo ndachetjan yuxin so'utjan nute sinesé tan je'era ru'iara bande'e se'era.

Tan nda gayukese gunchijmásen nuuné ko xranchi ja'uasen ndajnan katse, tan chaaña nuuné nchee tja guná'nua núkan, tan nda fíngi nua ndajnan tan nda gunesen ku bi'isen nda stan nda gokje'esen.

Nda bateja gunesen, nda findasen soon nda sajuasen, niyanchí nda fji chi'in sute'etjan kjoo, bajucha'an bajná, tan fate'etjan yuxin,



tan ndaru tján, takóon rugí'ra rugunde' ja'ana  
takó chjan nute junena, tan bate'echan: Baseyá  
ndaryaa nixinchi ja'an ndafate gu'xia nunená  
gunée tan nda rakjua  
taxi'ianda chigún, yanchi ndarucha'an bande'e  
tsátuxin cha'an nge'e ti nche'ese ngaxe'e nchiyá,  
tan je'etjan nda xrata'uatjan, tan ndarucha'an  
nunguxín tijúnda ju'u tsi'ia nduye. Ndangun  
kjuixicha'an yuu, bande'e bikucha'an nitu'  
se'etjan sute'echa'an.

*Bikj: Rufina Rosas Arriaga*

*Kjj: Mercedes de Jesús Rosas*



## Ta' sunue'eni

Xran tsjin,  
toona ngu ka,  
xee niutse xeeqa,  
ti' tunaxin kaya ti' isen  
chujni, taan geesen tajuasen.

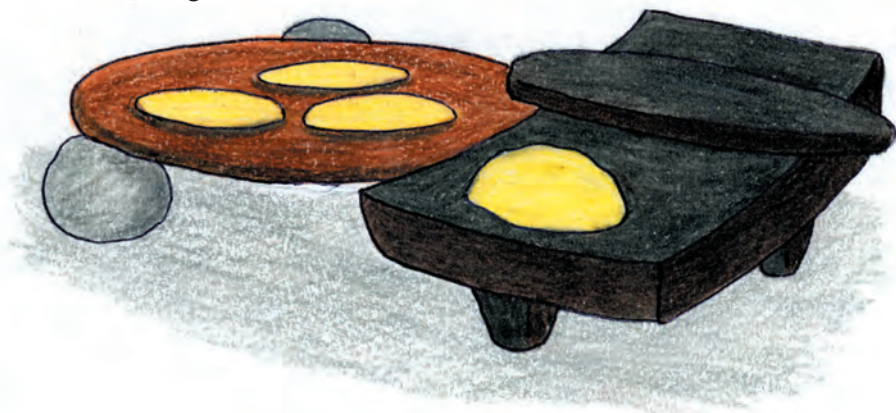
(xran tjubá)



Gure'en ramá che'en  
tiye gu chunda nîi ndachi'i  
ko jina tjigochosen ti nchetjaa.

(xru xri')

*Kji: Justiniano Domínguez Medel*

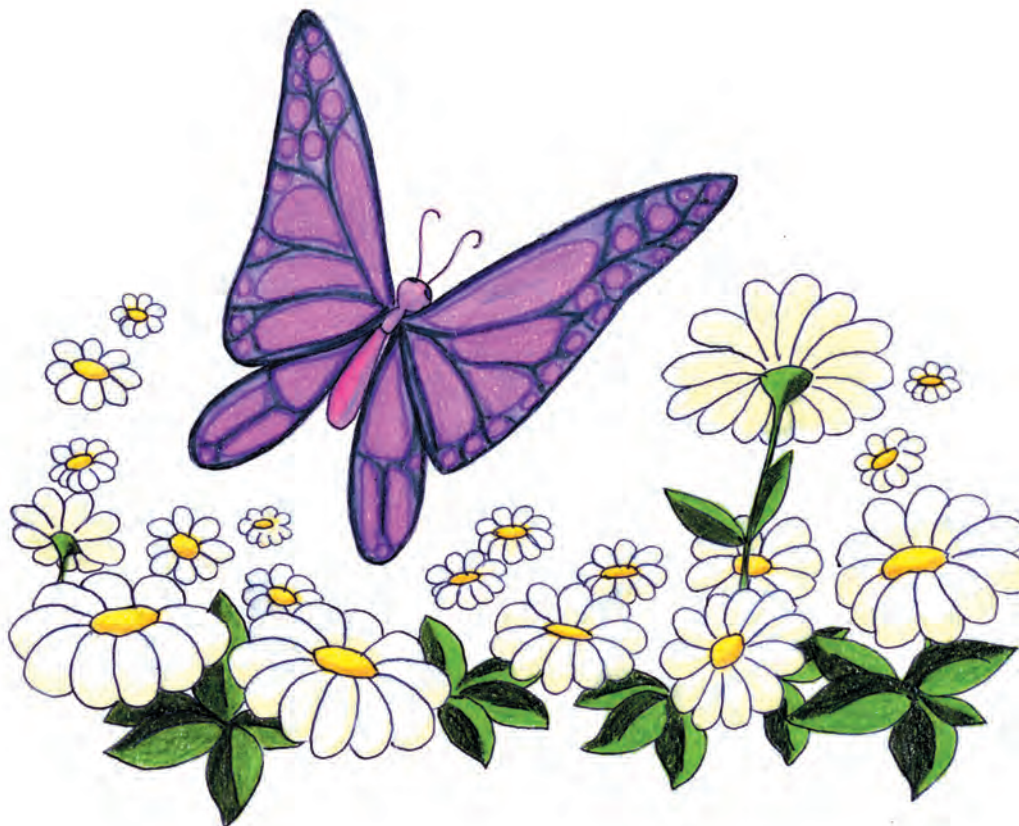


# Gulapa xruji

Gulapa xruji  
nda sje gunchecha  
ja'a su ngaxja  
ngaxe'e sje sju  
la la la la la la, la la la la la la,  
la la la la la la, la la la la la la.

*Kji: Abelardo Mauricio Ayala Trinidad*

*Biki: Fortunata Chino de los Santos*





## Ncho' uan junchendat'e chujni yasa

Ncho'o tsia jna' tsi'an kunaa singeé o tsia noga'ua tikuan ncho'ua. Chujni yasa gunchindatena ncho'uan ba'amana tjo, basituna, basitjana nche, nde'e findaté. Nguji ncho'ua tsingú, nguji ncho'ua nduú. Tsje chujní tjitjana ngeé tsitjingá ncho'uan tjitjana chii, tjitjana nchineé, tjitjana xruxri, gee nchekjina, nchikjiena chujni kjin, chuini tixi inguji chasen ya chujni be'na'. Ya ti geexii, ncho'uan nduú, ncho'ua singuu, nda guxekana kjuena ngeega tsitjingaa jila niton tsee ncho'uan nda sixeka.



Ya ti tjingo tsi'ie chujni tsoxranche'ena fatjuba  
tuxeakaiana gee básingi xra jina, xra teju, xra tjiaxin,  
tuxeakaiana. Ngegaa tsitjinga ncho'uan a' na'ia  
tjengi, yoon tjengi, yaa fagoo chujni yasa, tjingo  
geexíya sitjaña'ian. Tsjinao suxeakaiani, tjinao ndaru  
tejó, ya sikún geexin che'eni tsinga'oji, tsinga tsangi  
sikonxa, ngegaa sii jne'eni ngegaa chundani ya  
sats'oaxan, yanchi suchundaxan basiyexan geexin  
nge'egaa sii jne'eni ti junchendate chujni yasa'.

*Bikj: Juan Domínguez Morales*

*Kjij: Justianiano Domínguez Medel*



# Ya' rungaxin

- Nchoo te'texru kuchiga', rungaxin nda sukin.
- Nchoo ringa nda'nie, rungaxin tsisinga' xrinda'.
- Nchoo sen kuchuni' tinga'uba che'eba, rungaxi nda ti tuni'.
- Nchoo tikuni kuturiyin rungaxin te'en chan.

Biki: Rufina Rosas Arriaga  
Kji: Mercedes de Jesús Rosas



# Gulejua

Gulejua gulejua, sankaba, sankaba  
nguexra gue'aba xron  
gulejua gulejua sankaba sankaba  
nguexra gue'aba xron.

Gulejua sankaba, sankaba, sankaba  
nguexra gue'aba xron.

Gulejua gulejua sjeba, sjeba  
siankaba nthá  
gulejua, gulejua sjeba, sjeba  
siankaba nthá.

Gulejua sjeba, sjeba, sjeba  
nda que'eba xron.

*Kji: Ernesto Andrade Luis*  
*Chase: Santa Inés Ahuatempan*



## Ncho'on naxiín

Yasa ncho'on naxiín geésen chujní, geé ku, ku nduú, ku tsingá, geé ka, geé nda, geé nichija ma yanchí mitats'uancho' yanchi mi chuaá tjo'cho'sen' chujní.

Tjexuu ngu niútse jíe ya tingasañan-xín txri'sen ya ncho'on, xa nitjó ná xí tee, tágn vi'esen chujní, ndá tsii ncho'on rakjosen tjo'sén nge'e tsuen, gee xra' ya chujní siín baxi, bíñesen táxin;



te'xi'ín ndá vingasaña rakjosen ndá tiín ti bigísen', nda',  
jna', tjo', tu'ye, fíngísen bande rakjosen, bingasáñan  
jiná, ndá gunuxin ncho'on ndá bi ncho'on, nda  
bange'e ncho'on geésen rakjosen rufa'ia tunuxinsen,  
temásen ta baxin nda gusúba, ichá rakjosen tsesen  
tunuxinsen tjingasen tju'má, tjingasen tuye', tengisen  
nda, tengisen, bikosen yanchi rakjonjni, tingasáña  
farakjon fayesen tjsesen chujní fayesen bande'e  
banke'ee ncho'on.

Bikj: Juan Domínguez Morales  
Kj: Justiniano Domínguez Medel



## Nchiyaxrauti' ko nchaxendu

Ngu nang una'ia nug ba bi'ia xrii, gee chu'jni tji'ng  
tikjena xra ncheesé, tajoiase yoon tajosé ngu tja  
nua, ta axi nuaia tjiguse nchanduase je'etan xri  
to'otja to' ti'i che'jese tan nda tj'isen tafasé ya  
geen cho'o taa bi ingu nang nda bi xrii gee chujnii  
bengana nuá, ko jma' guna baya nchia,  
nchexendu, ngu ncho'o ngu taxri ku che'echa  
kuisse figase nchia ko nchexendu taa bijise  
chanduase taa je'etja nda betutja ngu chji tinga  
nchexendu taaxi ndarutja ji sineni jnii ngu chji tjinga  
ndu, ku ngu chji tjinga jni'eba nda sinese ndaru  
je'etja tjanchanda nge'e rundenda ngu fancha  
ndu ingu fancha jni'eba teyase tanchase bande'e  
chundase jinda,



niyaia batsinga ngu ri ndagiése, ya bi'échan, taa  
xraxruchan nda jnii nese chujni, nda ficha noo  
ngaaxee, ta betanchan je'e xi nda'kja ko yuu  
chujni taan bachingisi a bikuia yuu guxinda  
fitayaba, ruse bijise ndi, na'a ngujsie bikon o  
rauseba chujnii sajose yoon situena, taa ndarucha  
ja'a nuna ngexru rau guxinde'se taa ndaru je'e chi  
ndakja: tjinda raunda chi ya ko raunda chi'ese.





Taa fise rause, xaxi ramase gayukee chii taaxi ndaru je'e chi ndakja: ja'anda siin ngu jie' ndii ¿a chaxi janda banda yu guxinda bande chujni? na xaxi bandala tajunda ku o sajunda yoon teengixin guxinda taachi chii xii rakjocha, ndarucha ja'a bikuia ku ba'ia guxindese nge'exa ya runda, na tixiyanda tikonda gayukee chii na xaxi tinga ndula senga'na ta'axi je'e chi ndakja bikocha gayuke chii taa fanocha bikochan bande je'echa nda nuecha xanchi ruse chujni tie'e nchia ko nchixendu taa ndaru: je'e xi si'i ba'iachan guanda naa tixi'ianda ticonda gayuqe chii nge tjinga nda, bikonda, jila tjinda ingu chasen tikjenda guanda ndila fi'iaba taa nda fise chujnii taa ndaru je'e chi ndakja, je'e chi'gunchiya si'ixina ncha ndachiso ngu ncho'o.

*Bikj: Teresa Huerta*

*Kjj: María Maceda Huerta*



# Ti rungaxin

1. Ncho' o ti chri' ku taniá tuni, gee ni nchaseen rakjuna na turingana gaxu, tîi ncheena na nda sí'a chri.
2. Ncho' o tatee guxini titjá choon, gu nkee inta sii nche, tu'a tu'e, na titja na, ja juu nke, cha kua titja choon, ja xiku isu chugni, nkena tu'e, taxje nchuni, nchinitu', gu chi' tu'.
3. Ncho' o ngu guña tsankasenba nii ncho' o inta tingaxjan ndía, ngu chugni te'e.

*Kjj: Elia González Díaz*



## Tji ncho'o

Chiganaá sia jna  
chigayaá sia ti sí jna yaa  
chigaya'a ja'an far'ía  
chigano<sub>o</sub> ja'an sia no  
chigano'o je'e fano  
chigajoo je'e tajón  
chigayato je'eta ncheta too  
chigajní je'eta tikutja nganí.

*Kji: Margarita Aguilar Maceda*



# Ngu, yu, nii

Ngu, yu, nii, surikaní  
ngu, yu, nii singani  
ngu, yu nii sanke'eni  
ngu, yu ní sutsjeni  
mj, mj, mj, mj...

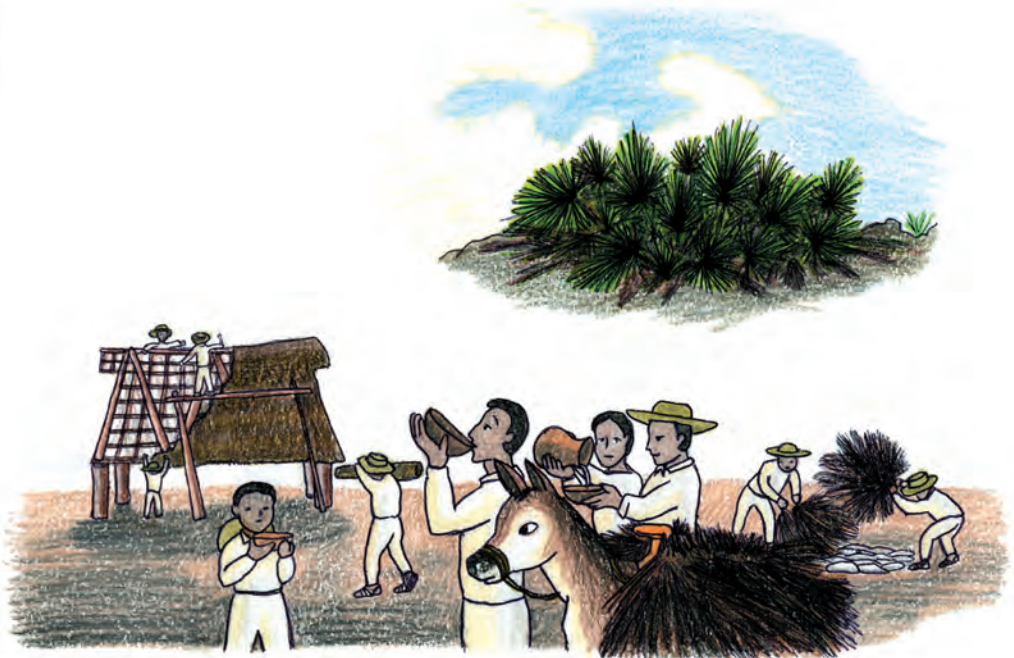
*Kji: Antonia Arrioja Rosas*



## Ngee tunte'eni gagne

Gagne th'ii ngu basiá tajú nche gee nchase nixja ngiba, gee chugni chu'an nda turijina gagne, inta sii ngu ganunte, ngu thagná, nda sii gagne, ncho'ó nitjo nthe, rajua'a suriji gagne, ja tsinkega, gee gagne tanki jje, tetan tu ninka ga, jeé gagne sjé xa titoon.

Titoon nchá gaxama.- Tingojie gee chugni nchasen, na taxikuna nta, nu, ndaxji, ndaxje, ngesen, tit'u nta, nge taxje nche, tu'an tu'e, nda ingu ncho'ó takó nda sjina xjan, tachri, geena xikana gaxama, tarijinasje gaxama tu'an ru'e, na nda tamána ga, tit'uyaga, nda sijina tay'ena jma, tós'an, ñu, tathe, nda tiché gaxama, gni tachri, tarijina nta sunta chiyan gagne, tu'anrue, gni xjan titanise ncha na titoon, te'e gagne, turuaxi tite gagne, ncho'ó nda tate ncha, nda taana, taxe'e ndagne.



Titoon ña.- nguii ncho' o sjise xín, tarijisen gagne, gagne nte, gagne yugua nda sichaa, tu' an riya, tamá guchignu na nda tumankana na teta te, teyu riya, nda texee ga, gni, na ncho' o nda xama ga, na nda tixje ga, taxje ganitu na nda tutu' iqa, na nda tu' a nñangixi, tet' a kangni xu' en nda tixiña, taa tii nanda xina nchegina ña na tejnana núa, a nutja gee nge sisena.

Tu' e nuu.- gee si ngiba tu' ena nu, ncho' o tinkena guxrarúa, gunta, ngui ncho' o te' ena nu, xika kan ninka nu nda sjayanu, tetan teyu nu tu' a ngu rue na nda suncheji nu.



Kasaiu u kaxindaa.- geeni senu ta na kasaiu,  
xikana gagne nda na titoon, tinga titu'u gagne, na  
ncho'o xina gna tama guchignu, a tsii chri,  
nda tsaa kasain o kaxinda na tatana.

Xitu ti gagne nte xama na nda tixjega, gagne  
nduu, nda titoon xitu, tu'anxi na tingañu, nda  
tate, ta tii.

Rintú, naxun taxi gagne, titoon ngexi ta ña,  
sunteena tuje'e xru'i.

Nichissen, te'e na nu, na titoon nchisse tunte'e  
guchignu, gunta a guxin, na ncho'o xiba gna  
ne'aba nd'ú.

*Kji: Alberto Castillo Fernando*



# Ya' rungaxin

- Nchoo gutingixin, ngatja'ndi'ia ti xra xrisen, rungaxin tsa'iasen cha'.
- Nchoo sangasen guniña, rungaxin, ngexru te'en.
- Nchoo ngu kundanixra' batsingatuuyaba ndi'ia, rungaxin xenga' o taamangi nda guchj.
- Nchoo xrata'ia tsanga' chanchon, tan tjisen taringi nduaxan, bande'e sitja, guchujni' tanxratux-in tinu xraba', tan xruen tjexan.
- Nchoo saxre' tjui' texrin, rungaxin sisinga' tuni'.

*Bikj: Rufina Rosas Arriaga*  
*Kjj: Mercedes de Jesus Rosas*





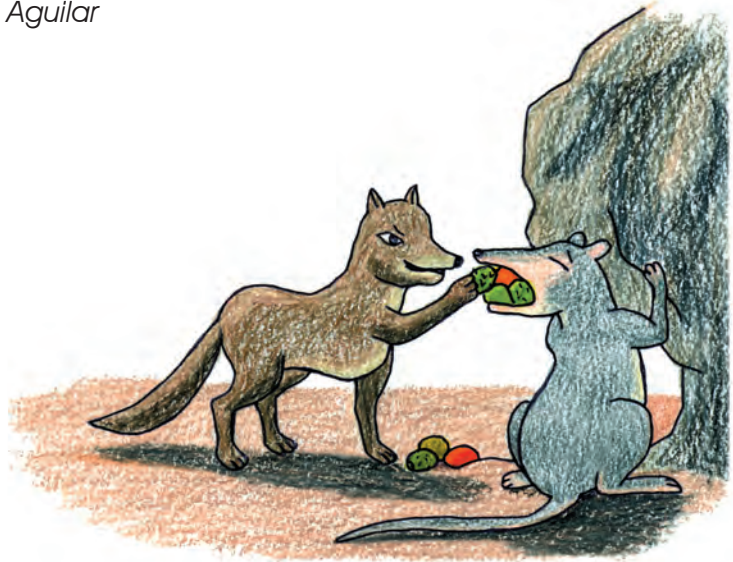
## Chi'i kunduji ku chi'i kundanixra

Ngu ncho'on chi kunduji betachan ngu kundanixra sinda tute'e jna'a nge'e nche'e ja'a ndi'i, bachingui nchi'i kunduji, ndi'i tasiq rabia ja'a tasi'ie jna' banda tsisinga tin'gine'ena, nge'e rxa rufaia chubá sintaq ya ndarú nchi'gunduji, bateja ndarucha chuen ndi'i ja'a tsia tsijee sineni, nda fichan bijechan nge'e sinesen nchi kundanixra bitjachan ngu tuchjuin jina bajochan june nchi'gunduji, bajoncha inngu tu ya chia inngu nda chje basingachá rua nchi' gunduji, bate bajochan inngu tu jinaña ndá oxran ya junche je'echan tanda bigachan nchi'i gundanixra,



bate guniocha gutjandachan tanda fichan ngu nangu taq  
tse'echan ndasiñó tan uchan ndaruchan tsetancha tan  
tsuñechan rú chi' gunduji tan chaxi betacha ngu ncho'on  
te tsuñee ja'a rú chi' gunduji tandarú chi' gundanirxa,  
tunuia, tsjia jsi'kjee icha tu tsinde, bate ndá fichan inaá in  
ngu gunchiachag, chi' gunduji guniucha inaá ngerxa  
gunchianachan, bitjacha inaá chi' gundanirxa ja'a nge rxa  
guchianaa, uraú bajú chi' gundanirxa túnuia tí juntea  
chajina rabiáá sineni bayá tuchuin tsineuchuni, tí ja'a nda  
nchia na bate barxuxi junesen bate ngunusen bikasen,  
aruín nda fisen fikjesen nge'e tsinese, tsijusen barxuxin.

*Kji: Maximino Huerta Aguilar*



## Ta' tjiyaxichu

### Nchi chjan

Nchi chjan xra tsanga  
aj baxiuxri tingagua  
jtanua jtanua  
ti baxruxri tsomanga.

*Kji: Margarita Aguilar Maceda*



### Fataba'

Nda juán tjeen  
ncho'ó tjeñan ndí'i  
to tjingaba ru'angedaxa ndí'i  
ni keji to tabaxa gu'ia.

*Kji: Guadalupe Aguilar Hernández*



## Guee kú sjeba

Gexi ku, sjeba xri  
ya ru guchinka  
fanu je guntja  
naxu guxe nchi.

Je'e guchito, miau, miau, miau,  
je'e gunchixin i i i  
je'e guñaxja ñau, ñau, ñau,  
je'e guxin ji... ji... ji...

*Kji: Ernesto Andrade Luis  
Chase: Santa Inés Ahuatempan*



# Moctezuma

Ngu xej'e ndati'i xri gaan u'ua ngu xja xi rajua kani nongoxixa janexa junche qui'xa Moctezuma.

Moctezuma banki rajukuani xrjui jiyu banki gú indasugua jina ku tsanka.

Montezuma nue'a nge'e fui ndute'e, je'exa tikuxa ke'e ncho'o nchendathe jma ndojna tjanka ñuu janexa xigaa tjako ngu nanta ndati'i nanta ndajintha.

¿Nge'e xiu'e thime? fachankiexa janexa xie'e nduxijna ruja baxrje inkaja?

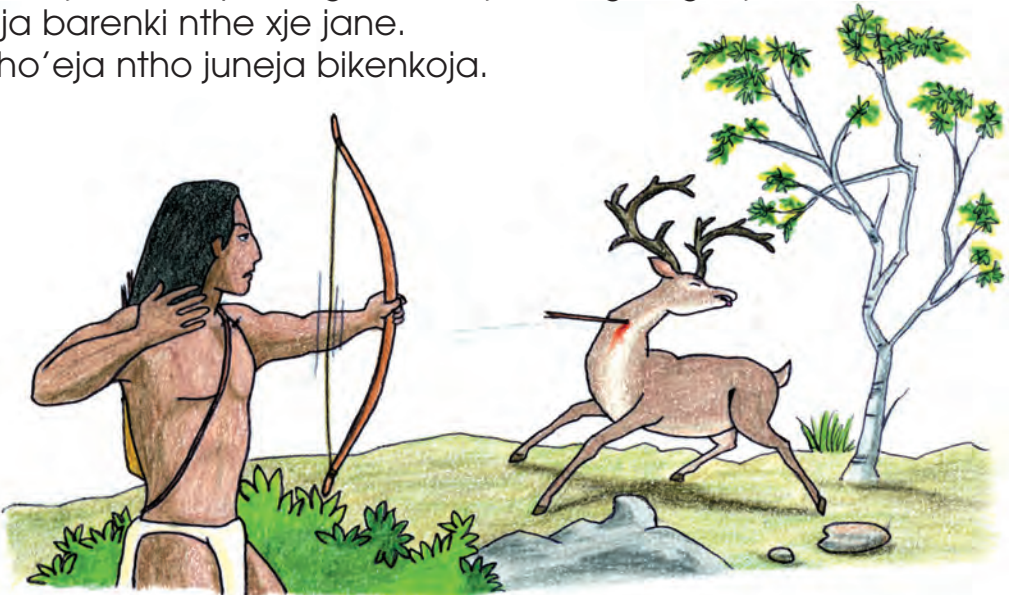
Ngu nxo'o Moctezuma jui'i jna ji'a kuie' nju sje ngu gulaxe xruí. Baya tuku se'e nui biku guchasencho ngatha nju nthu. -Tue'ana Moctezuma. Ja'á ngu gulaxe nchina sje ngaga'a jno. Nxetjañe'ena su ndatju ngu chujni. A ru gunu'a nge'e nduta.

¿Fathe'e Moctezuma nge'e ndutana ndarua? junche'e aña chiga sinka thja. A nu'a... ngu guxijna ndugue xru'e jañaá na tsuhu'a s'e tsikua.

Nxo'o ndugue, Moctezuma rue jane na biku xranche'e baju june ngu guxijna xrayugua ndhe'e ndu.

Jane nda jui. Guxijna bathueba jino juneba. Moctezuma ninko junche aya chiga sinki thja kun'gue guxijna. Benkaba thja barenki nthu xje jane.

Cho'eja nthu juneja bikenkoja.



Nxo' o joó fikuja sine nduxieja, ndaj bithja' aja, ma bithaja jni ngata' a faku nanka ndajintha. Neya guchiña ngu guchintugua ndaruba: Bekinana junthe nduxi' a ndothja ¿a tú sua' a, jan? je' eja kuexija nge juneja, fijeja Moctezuma. Nda bithja' aja.

Nda jui inju chase ji. Xraya jui Moctezuma ngu inju chase batsinka sje nanu. Xraja nda gu thjugua, junche' e baxi sje ndi' a jino.

Tjañe' e gue' e thi junche' e ncho' o xja, finguijna chujni nu' a. Nduthe ni' e xinka chiya ku thjo jin ndia' a, ngato' o ngu ntha, nju ncho' o fixe' e Tenoxtitla, ndarunga ja' a tse' etu' a ti chase fijia.

*Biki: Hermenegildo Ayala Bañuelos*

*Kjjsen: Abelardo Mauricio Ayala Trinidad*

*Fortunata Chino de los Santos*



## Ta' sunue'eni

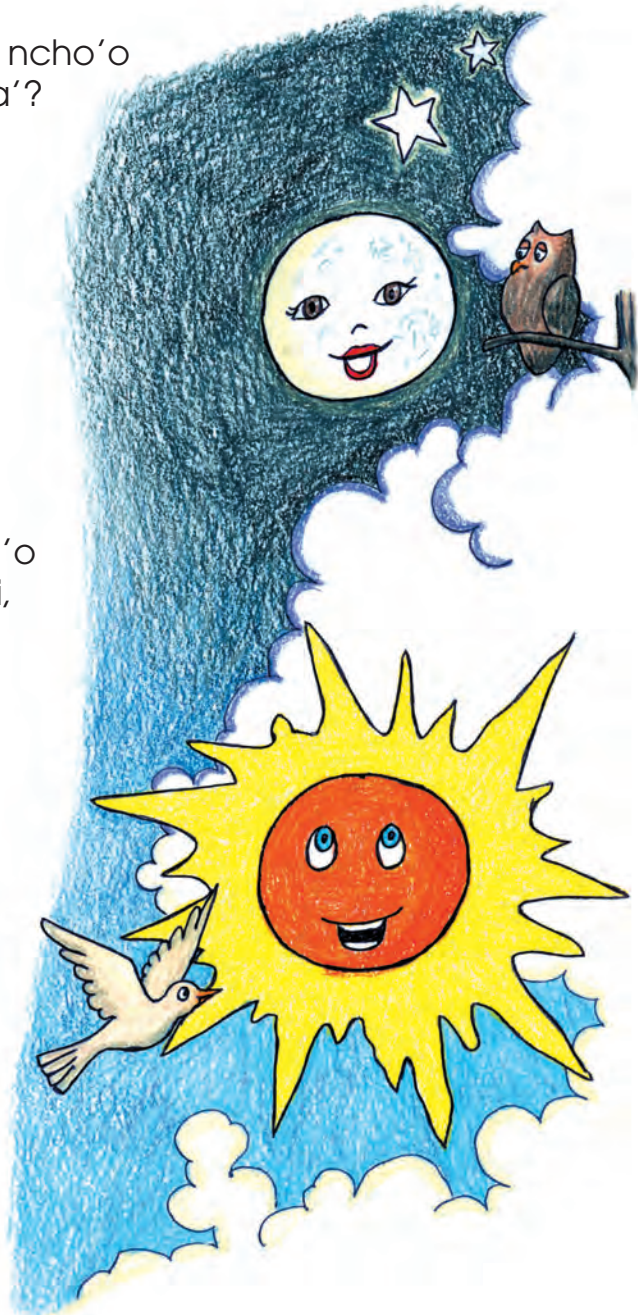
Ngu Nguji nchoo tikuni  
xranchi ngu tulú rinda'  
ingu nchoo tikuni  
xra ngu chuka'  
chabe'e tiye'  
nchoo taxre je'e ncho'o  
tixima. ¿nge'e ya'?

(Je'e nitjoo)

Yu Tungixin xra xru'i,  
jje' ku tulú,  
taxree gee ncho'o  
yaa chuba sikuni,  
¿nge'e ya'?

(Je'e ncho'o)

*Kji: Mercedes de Jesús Rosas*



# Ta' thiyaxichu

Tiya guchitu  
ngax'e ncha  
viku guxalitu  
raju guncha.



Taja gutaja ngu gusjé  
ngatha'a sju sine  
ncho'o viku jujule tho sje  
ngatha'a ngu ka sine.



Tinka tinka xja  
ncho'o jui chant'e  
taja taja xaja  
no'o ndie.



*Biki: Alberta Chino Lucas  
Kji: Alicia Sibaja Avendaño*



## Gundexjen gu ntu nche'e xa noo

Ncho'o nchua'a nda basinka sjé nanu sii ngu ntu, gee ncho'o xinda xra tumanki nche xijinda tethenda gunta tag'enda yu ni thu nda tsinki'inda tso'o, sateja nda te'eda, tsate ingu yu gu ni thu, nda titja thú ncho'o nda xiji j'anchríenda, xiku j'an ñu, ndaxa, sateja nda tajuanda, icha taña ncho'o, tag'enda ingu yu ni thu, nda thujin, nda xinda nchase, gee ncho'o nche'enda xra, tasinka ni, nu ncho'o, rajúa'a sate xra. Ngu ndathi sii ndaye'e noo, sii ngu gundexje, nda xikuba sje ncho'o ne'aba, titjaaba ngee sineba, nda tonkoba sunixje'e ti ntu nche'e xra noo, na tajuan gee nene, gu je'enda tajunda gacha na xaxinki



na ndaruba jaa jerukua ni tanki nche'e xa ja'an  
jerukua ni xjui tjen ncha'a xa xaxinki'eni gee,  
ja'an tajua nenhe, ja'a tajuan gachá, gaxinga,  
gee nge'e taa, na nda ndarunda, ndugue  
xaxinki'eni gee, fitja ncho'o xaxinkí, gundexje  
bayeba gachá gu geenda, bayenda nenhe,  
geeba nda juiba thoon noo, thu xí ba, thu tiiba,  
bitjan thu ncho'o, nda fate bitja ngusine noo,  
nda biji janchri'enda, rajun jan, ngee gue  
nduxijn'a, je jerukua ne'enda, na nda biyejan  
nda, nda rakia sinthe, nda fi'a, nda guchiñanda,  
nda bayenda nchini, tengaá jma, nda gunenda,  
je'ejan bachanki jan ngexa xá gundexje, ná  
ndarunda, tí gundexje rajua'a tajaba, nda sirijin  
nen'eba, yan tí xa.



Fathé gunenda nda juinda nche'enda xa janchrienda nda jui jan ncha, no ndía jonkojan ngee gue nduxijnan. Nda fatoó ncho'ó, nda bamá guchijnu ninke nda juinda, bījinda ndasu'e nchasen, nchuxí'a inta sii ncha, nda goonkonda, sīja inta six'e guchignu, na gaxi juiba nchantu'eba, nda sīf nda sjen, gunenda juinda bajuanda, ingu ncho'ó, takoo nda juinda nche'enda xa, basinka nii ncho'ó, nda basínkanda ingu noo, na nda guchiña gundexje, ndaruba, nda nchengaxja gachana, gee bana, nda je' nuu ncho'ó rajua'a titja ngee sine, na ndaruba ndu nche'e xa, nda inain, nda chakua ncha'a xa gu ja'a sa'a, ti suncha'a jee sunchebaxa gee nni thí ni nchasendajni, sunche'eni xa na chakua tujunni.

*Kji: Alberto B. Castillo Fernando.*



# Ya' rungaxin

-Nchoo tsee xetjukje, rungaxin nge'exru zji.

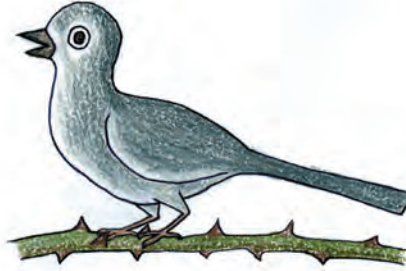
-Nchoo ndaru xrui', rungaxin nge'exru zji.

-Nchoo sarengá chu'u ru'ani, rungaxin nge'exru zji.

-Nchoo tundi gumixin kuban, rungaxin nge'exru tíxin kjin.

-Nchoo tinga'tja chu'u nrute', rungaxin nge'exru zji.

*Biki: Rufina Rosas Arriaga  
Kji Mercedes de Jesús Rosas*



## Gee ngee chuxi gni senun

Gee see taxchri nchegue'ese gnixjan, ngexanch'e sunche'enei xa, noo, titja gunitjon no'o, nda xini tumanki nche, nda tite'tu', titja nitjo joo, nda xini tenkani nua, jma, tite'tu' nchetjo', a ncheto', no'o nanu tuxenka nche.

Ncho'o tenka nua, sje' nche tengaxi, na rajúa tarenki gulaxe, ja xi'é gulaxe tarenkiba ndú tag'eni nuxjen, na surajúba.

Ncho'ota' ni gane', rajua'a sunche'eni xa nitjonte', tigane', renkaga tué ncho'o tjá ní, naxun nancho'o tixe'en guchíí.

Ti ncho'o tenka noo, se'eni ncho'o tikiya, ti ncho'o jon, yatu, gni, na, sii tjuí, baña risan, a baña xo, nanu tiini, sii chri, su'an sje nu'a gu jma, ndarus'en tachri, gina nanu tii.

*Kji: Alberto B. Castillo Fernando*



## Xi rindu jina'a Moctezuma

Je'e xi rin'du jina'a Moctezuma ngu ntu jina'a nda jerukua jie'ru nche xika ngu chase také ndij, xika in'gu chase take nda xranche'e je'e tjenko, tua te'e nar'ui ti sí nche'e, na ngu ncho'o ru gue'extra ningu chase ritunta, gu sina'a ngu sine tjencho nche'e tha'na ncho bin'ki ningu gu kuiena u'jan chiga nin'gu, guena baxrjexina ningu tinka inkise ti teto ndía je'e xi rindu jina'a Moctezuma, na xranche rajua'a fiku ningu nda xe'e fiku chiga ningu, gue chase ritunda juise inta thiese ti chiga ningu, na rajua'a kuana, nda jui. Na kui xi ndii gu fakanda chiga ningu inta sifi ntaninku ya nda gui ntaninku chiga. Ti ntai sii ndie ndananta Thajna.

*Bikj: Camerina Avila*

*Kjj: Juana Orozco de Jesús*



## Ta' thiyaxichu

Nga tha'a ndia si ngu guña  
ncho'o kui ngu gundanixa  
sijuaba ngatha'a nguña  
raju gu ncho'o biku ngu guxa.



Si ngu guche  
si ngu tha'a nta  
biku ngu ndaluche  
gankui ngu nonta.



Ndaji si ngu gutse  
si nucha nth'a'a yugua  
inta te ma ngu gulutse  
ncho'o si txri ayugua.

*Kji: Alicia Sibaja Avendaño  
Bikj: Alberta Chino Lucas*

## Ta' sunue'eni



Nju xicha ndach'i ku ndarrinda  
ngaje tjua tse'e  
ku nju xa xi tuku xruthieni  
tinga raxekaxa.

(Ntha cha, ku xju)

Nha guxji nchi ntha guxji gie  
chunda'a sathe ni sate'a  
a nu'nda nge'e.

(guchaninku)



Ndatuni jatse  
lunchi the tichenga.

( Jná' jnó' )



*Biki: Anastacio Tobón Aguilar  
Kjjsen: Abelardo Mauricio Ayala  
Trinidad Fortunata Chino de los  
Santos*



## Pedro Ndaxé

Chi Pedro kjui ngu chjan nitogua ndaxe gee ti ngega tituecha tare'ía jina bangegucha ne'echa ku ngu eyucha ngu ncho'on gu'nee ne'echa taá chi eyucha ti chi gee nchejnacha rujicha noo sasingicha ka tjingoñacha jsi chi Pedro ba gee ngega nche'echa. Taréia gina, taa xraxrocha chana je'echa tsicha no, ku chi Pedro sangedacha ne'echa biyecha chi Pedro bituecha nge sinche'echa, na néeni sancha nda nchesuba nda ta nda tajua, tsí'ía nda kin, na ne'ela chá sundito; taxiña chigu ru chi Pedro, ta nda kjuicha nda bitué chi Pedro cha ngunchi nda fanchatja na'a nda si'itja taá chi Pedro chaxocha ngegaa ti bituecha chaxi ndaru chi sooná amana rufa'ía tii nda ki ta nda unchesubacha nda ta bajocha ti nda bí'itja nda urau be'etja, taa chi Pedro bikocho nda bikjé kotja taa xaxocha nda jina junchee ti nda bajua nda bixijua nuba ta nda bangetjacha saaté nda ukji nda bi chi iyocha bixi'icha bachingicha nge nche'e ameni t'a bate'e chi Pedro u'mm nunaia fanchatja nda siitja, bajua nda suba ni bateía bí'itja nda bixifata nda taku bixifata ku xra rufaía tayatja.



Ta kjuicha fise'echa neecha mi ndate sige'e ta ndarucha nda jnaia junche'e nda guñe'e neeni xra bajua nda suba bi'i nda ché rua', ja'an nge jie chunda já'a ndarua na sancha nda sii, sajua nda suba rua ya ti ja'a bajua nda suba bi'i.

Taaji nge sincheni chunda'iani yoon chuxaba ti'i sani yoon, ta ndaruchi Pedro taxiía chigo ne'eni chuxaba ntdee suna miseé ngu, nda tjingi sixingatja sokja suxabatja, nda xaxoía ti zani yoon, taxi'ia chigo ja'an tse nge sinda'a bacha ndía nda kjuicha ingu chassé bikjecha taná ta ndarucha, taná a nuá najná ndaru bitong tjía ndache chi tana tjingabá tuexi ngaba rutja ya ti fía tuexi ngaba tjia, ru chi Pedro, já, ru chi tana ta'ua ntia'n nda sasurruá, jan rucha nda kjuicha.



Bijicha nchantuacha ndarucha checha chi sabecha a tiee rabia tjingijnanana saya ne'eni ba nda si chi tana sinchenchocha ne'eni ta nda unchegaiasitja bageetja ngu ndaxitoó bangetjase satheé ncho nda biji chi taná bachingicha ti tje ne'echa rungase ta nda guchinacha bachingicha iange xu bate'e ta nda kjui tjacha basecha ndayatja ya nda bisinganua ya biko chi Pedro tingacha guchinacha fandocha ne'echa baxi sangacha ndarucha já'a guñee nana ji nge sindaana jaana chundaiana yoon suxaba ja'a chana tsia sangetja jie, ta chi tana nda rakjocha ndarucha nee ncheía ya na' chundaía yoon ja'a sajuá gee ti tsunda suxabaxi'tja janda iange sajonda ta ndaru chi Pedro amana suxabaxitja ndeé sigutja ngu nda titeé, sokja. Taxiía chigo gee ia zue chaxi nde'e xaba ne'ese nchoo nda bijisi nchaa ndaru chi Pedro ndachecha sabeécha bikua yanchi nde'é xaba ne'e'ni.

*Biki Epifanio Aguilar López*  
*Kji: Zenón Aguilar Maceda*



# Chujni ruxgexi chuni

Nthe ñuu nthe jma  
icha jina nthe peru  
xra nuu thjenaní.

Xranche'e tju'a tjuena  
xranche'e ninko su ninko  
a malaya ncho'o su chundanala  
su xranxinko nge tunta.

Ja'a tjenko tse'e jina  
je ndugue ku nguruixi  
su xraxin kona.



*Kjj: Fortunata Chino de los Santos*



# Ngu xi ngiba turuxeñá

Chi te'eni tjen gajní juncheiacha gee gina, xaa ti ndu ndá tute'eni xa bixi ndandachueni na ruite nda koni ndaxe'e ruingijna ndaxemeni ni keji taxí nchoo titja xu ngunda ndara tii gunchi.

Xa' ti te'eni tjen gajní jucheiacha gee gina xa ti kjutjani bítne ndandachué kjaatjani i'ange tundá na ruite ngaya tjani anchii gina ru ingijna ti ncho'o nchegani, gajma ku ndu nche'e ni keji ncho xama xu kja tjani ndara tí gunchi.

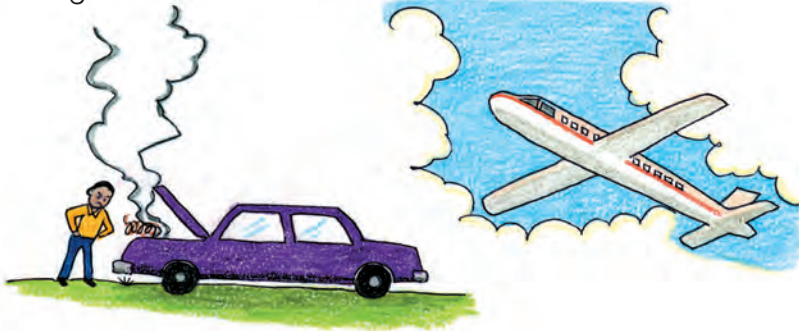
Ngexu nchendaté ndaguchji ya bitjaña chi ta'a tjengajni tí gundaguchji cha nduxí ko cha je'eni chu cha dunde'eni mjakoni taa mi cha chji jmakoni.



Geesi chujni chunda ti gundaguchij ndara tatutesi ba tí tikoní gunda xengá, ni ke si chujní chunda gunda tjaga to baxuxi tjesi ba sá ti koni ngu nda tjaga siixengá nui ngajní.

Tjekja chujní tobaa ndaxési a ba nixai'a nugua chijno ya ti ncheamasi kuncheamasi nubaa mi xa uu tjíndasi a chaxui'asi raan. An ncho tjian guchijnona a'n tamaá gee ti tjian ta'a nda ta'acha ya mi tjingijnani guchijnueni.

*Bikj: Epifanio Aguilar López*  
*Kjj: Zenon Aguilar Maceda*



## Ngu xa tarisoba' ko ngu kuchijnon

Bite nangase bichundasen ngu chja tarisoba', je'e chi'i ta'a bichundacha'an ngu guchijnon, je'echa'an tajuiacha'an neeba, tan je'era gunchitju'eraba, je'eba bangeruyeba ndatsjo nchiya, je'era tu'ura tan tanjuntuxiraba nig'ndara' neeba, tjate tu'ura tan ti'mja' xruxri tan nda ndatu'u tajuta ti'i guchijnon ko ta'maraba, ko tjoraba:

-Nda nuu'tse'e tjeruyee te'en ginda', nchi nda'to'o, ngu n'ondara' nde'.

Yanchi tasingasen gee ncho'o.

Je'ese ta'a, na'a tjingusen sute'e riche'ese, ngu xii chunda' yoo, xi najnin, ko je'era tjingura su'te'era ngu xi nche'e xrg noo', yaruiasen ta'a, na'a, yatiga'ia tjosen, yanchi tatsiga' ncho'o, tan bi ngu ncho'o bi ngu xi ndasoba' sijen'cha'an ngu kuxin, je'echa'an ngu chi'in najnin, chi'in ndaniniu tungixi, yachi'i chabe'esen suna' ginde'esen, tan je'esen ruuchisera je'echa'an nda yeyacha'an bi'iecha'an.



Yabaxín geen chungixín bagicha'an ndu'uasen;  
 tan nda bitjaa ti ncho'o sute'esen tan nda  
 kjo'banánsen xranchi'i sinche'esen, tan nda ncho'o  
 yuxín nda bigucha'an kuxín, tan je'era guchinara  
 kjo'ora kuchijnuera tí nda tsjra sute'era.  
 Yatan ndaru guchijnon: -Naa yanchi' nda tsia' ta'  
 ngun gaxínga, ngu gacha' ko ngu ndaxile', tan  
 nchegamána xile ko nchegamána yeexin ti  
 bingujíee, tan nda tuxritange'ena, yanda  
 sikuacha'an, tan sundarucha'an, tjigu'ia guchijnuaa,  
 nda bigan gunaa yasasi'kjen, tan ja'a ne'e rua.  
 Tan je'era bexi'iaara figura guchijnuera, yanchi nda  
 kjuisen, nda bigixinasen ngin Tjajnan; bange'e ngu  
 rindu' fiamanga' guxingji yafigú geesen.  
 Xe'e je'era ko guchijnuera yatan ndarú' guchijnon:  
 -Tee nda tania nda si'iaa yeen ti tute' bi'ua ku  
 turi'gian xrakjaa xra xii, tan nda tsjni.





Yanchi nda kjuisen, nda biji'xinasen ngu chasen, tan nda kjuisen ngu nchiya tjanchase sajuase ngu tiye, tan ti nchiya bigise' tee nii tarisoba' nda bichabe'se ti chi'in bigi', nda ncho'o yuxin nda ndaru' je'e ti xi, ti nda tsi'sen yaru'ia ti se xrii, tan nda kjosen te'esen bande'e xiru'ia tsii ti xii bigi', tan je'e te'sen kjocha'an ti xii:

-Ja'an sa'juan xra sinche'e, tji'ia.

Yanda batu'ech'an juche'echa'an xra; nda bi ngu ncho'o se tarisoba' nda kje'iasen nda ndarusen sute'esecha'an bi'ien chi ta'a, tan je'e kjoocha'an ti xi biji tan ndaru:

-Achaba'ia rinaa ri kjo, riyuxin o rinixin.

Tan ndaru' chi xii:

-Chaana rinixin.

Tan nda gute'esen, nda gutiye' nda bajuasen tan nda bikutjan je'ia xii, ya guniutjan, chuetjan



bingasaña', tan kjuítjan birungatjan, bi'ien te'etjan bande'e ngu xrii, gute'etjan, chuba je'echa'an nda bayacha'an nda kjuí'cha'an bise'ech'an guchijnuecha'an, tan ndarú guchijnon:

-Tjiga tjanche'e ta'aricha'a ngu ndatjoo. Tan kjuicha'an fancha'cha'an, tan ndarú ta'ariche'echa'an.

-Nda'a ndatjoo ja'a, rugunde'e xii, níxi ja'a. Tan je'e chi'in ginda', kjuicha'an guxretange'echa'an kuchijnuecha'an nda kjuisen jnan, bijisen ngu tu'ngi, tan ndaru guchijnon:

-Tjia ndimi' sikuan ngu guxinan, tan ní tachigiaba.

Junche'echa'an xranchi ndaru' guchijnuecha'an, tan nda biamagach'an xí, cha tí guxinan nda be'eba tan ndaru guchijnon: -Jila téengaba tjaa'.



Faté' jchignba tan nda figusen ndusingatja', bigicha'an nchiya' tan bajucha'an, tan je'esen bi'xixrusen, tan nda kjuicha'an rungacha'an guchi-jnuecha'an tan ndaruba:

-Na'ia nesen nda tjiaa tangexra'. Ndatiye' nda biji' chi'in ta'aricha'a, guchinacha'an tisín ginde'echa'an tan bikucha'an je'ia xrii, gunjo chi'i ta'a, ngatjange'echa'an bigun riche'echa'an ngua xra yamara fanchiyá, tan nda bi'ien chi ginda', tan baygcha'an kjuicha'an ngabe'cha'an xre'echa'an, tan ndaru chi ta'a:

-Tigutjan ngua rutjan je'ia xi ja'a' ji biyue fanchetjan nchiyatjan.

Tan ndarú tixii:

-Nchitja'ietjan.



Batsigan' ncho'o tan ndaru' guchijnon:

-Nda fate' junda'a yeexin taringixán, baseya' gunchitju'ena, teeji nda chuba tsu'iena y runda'iana.

Tan ndarú ti xii:

-Tan xra ti yasinda'a, yachaxín sinda'ia; ja'a batsi'ngiana.

Nda Batsinga' nanú, nda be'en te'etjan ko ne'etjan, cha je'ese nda bite' che'esen.

Tan bi ngu ncho'o nda bayatjan kjuitjan rinda'i, tan bikutjan siri'gien guchijnon sig'xe'eba nchiya', sigundayeba, gee tineñasen, tí'iasen; tsitsubaba ko sikjiba xe'eba.

Tan kjuitjan birungatjan bi'ien xe'etjan, tan kjui'tse' cha'an bikucha'an yaxee, tan bacha'an naa nda



kjaa yacheecha'an naa nda, yaaxinda, nda' iaxin,  
amangi chijnon nda be'en, fate' tan xraxrucha'an  
nge'e ru chignuecha'an, tan bangecha'an  
sangacha'an.

Tan ngecha'an ngu tuye, kja'bacha'an chignuecha'an  
tan yabangi ngu nda tuchakjoo, guchitjuechanda nda  
xru tsjo, tan guná ngu tuchakjoo, cheje tú, tan bajín tja  
xrii, gunchizetjan, tan bikutjan nde'e sigato'o xron  
tjingaya' tú, tan biyetjan che'etjan tan kjosen sron, ya  
bikj xron, yeexín xranchi'i batsinga'ucha'an  
guchijnucha'an.

*Bikj: Rufina Rosas Arriaga*

*Kj: Mercedes de Jesús Rosas*



# Xja txri xruji

Sje gulaxe  
ke'e ndugue,  
xa'a txri xruji  
xre xi ingu che'e,  
tinka ku tinka che'e  
tuntia tukua,  
tundu'e xraja  
ndasi ncha tue'e.

*Kji: Abelardo Mauricio Ayala Trinidad*

*Biki: Fortunata Chino de los Santos*



# Gutsentu

Ngu gutsentu chuntaba chantueba ngaxe'e ngu tuxju  
itsinka ngankii ntha, ngu cho'o biji ngu gulaxe binkaba je  
thu barxe gutsentu ndacheba gulaxe tinga'a thi thu,  
tsitsinka jucho'a je gulaxe nda juiba, biji gunduji runeba thu,  
barxe gutsentu ndacheba gunduji, nthe'a ti thu, ngue  
netitsinka ninu nda jui gunduji, biji guña ruajmaba thu,  
barxe je gutsentu ina ndacheba je guña ntheatu nge ne  
thu titsinka neje nda jui je guña, biji guchinka rankiba  
rithuba anda fakaba thu xekakuathu rika je utsentu  
barxjeba tinkaba bakuba tinkaba gu sankaba gu sankaba  
uchethañaba chuntu'ba jeñe see binkeba gu kui guchinca  
fakaba chanthueba, indifathe chujni rinta basaya.

*Kji: Ernesto Andrade Luis*

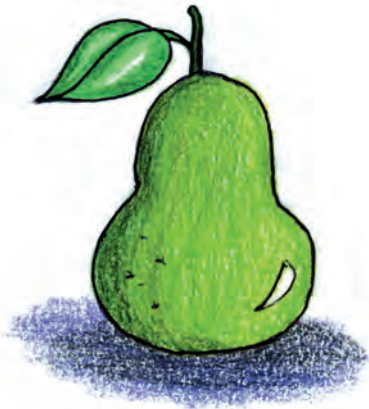
*Chasen: Santa Inés Ahuatempan*



## Ta' sunue'eni

Ngue'e thi senu  
nche juntha  
ncho'o thi ncho'o.

(Tsoon)



Nguexa cho'e tha  
ni noa'a ngue  
ngue xe.

(Thu yugua)

Yugua na' nas'o  
fatelala nda tjuana, tiye,  
tasua ncha  
ndonto tu jatsena.

(Ndanu'u)



*Kji: Abelardo Mauricio Ayala Trinidad*





## Nda sut'e gunia (nda nde'e guna nchua')

Ngu ncho' o yasan ge chjan chinchi fina jna, bingena guxaru'a, figana tsjen, ndaxee, niutasan gaxurinka, nda basuna jna saga gie, singujiena gee gunianana, bingate' chuba, ngu chjan nda beyanchjan nuxra xjen, uamachjan tana, nda nchet' echjan gunia, ingu chjan nchesue' e niu, ingu chjan tua chjan sju, ingu nchjan uncheraje gaxu rinka, nda rinka gunch' erajun guxaru'a, geeba binkaba jna, geesen chjan birruesen guxaruesen, nguii ncho' o rufa' ia, tsingujie guxaru'a, nda gueasen ngui ncho' on, sunta jien gaxurinka, ncherajun guxaru'a, gee niu nda usan.

*Bikj: Marcos F. Aguilar*

*Kjj: Reynalda Aguilar Medel*



# Ta' thiyaxichu

Gulaxe, gulaxe, gulaxe taja  
taja ku taja  
xiji ncha tu'e xja  
susjeba ku cheeba xhiba tu'e xja.

Je'e guchansencho nda susjeba  
na kee chujni su xrexí  
na xraya tjako su thexi  
nge sanche xriji xraya su susjeba.

*Kji: Hilda Andrade Zenteno*  
*Biki: Fortunata Chino de los Santos*



## Tjo xundajnu

Ngu ncho' o takoó ndue, ti chugnie nda tii Ortiz, ti nchase los'an, juísen barenkin tjo no'osen, gee tjo ndú na chakua tisinga tu', nda bitja' tu' ncho' o je'e ndu ta'a nda ti'i Ortíz, bikunda ngu tjo jie, unche'e titunda chiga, tia'anda barenki tjo, nda biyenda gee xe'enda, ngu xjan ndaru xjan, jerukua ni jié tjo, si'aani, nda guxjena, ndaru je'e ndut'a ja sieni tarenkini, tsu'a sje núa ti nanu, t'onchenda, ndaru je ndut'a, baxjese gee nche, nda bikusen ngui tjo, sii tjo, ngexanche tje ngu ujaa, gu sunta tjo tukun tjo, gee xe'enda ndarúxan xjui'a tjo, nda takani tjo ingu noo, ndaru je'e nduta'a naí, taxinkini inta sii tjo, sa'eni tjo ndasjunoo.

Gee xjan gunche `esen ngee ndaru ndutexjan, nda, fatoo ncho' o, je'e ntu ndarunda, nda xinda nchá, ja'an tsateja susu'a, gee xjan nda juixjan nchase ngui ndia gonkon xjan ngee sunch'e nduteni.



Tateja nda jui xjan je'enda nda juinda inta sii tjo  
guchiñanda nixjenda tjo, banchaga'a xinda nua,  
jma, gu sinke noo, jeenda tajunda ngee sine tjo,  
ingu ncho'o nda ngaxjasen binka noo nguii ncho'o,  
gua nge ndaru nge gue tjo, je'e se xjan t'onkosen  
ngee unche'e nduteni, fate binka ndaru nda, ndá  
xinda ncha, ja'an sateja sasúa, nda xinda gee ku,  
xinda ninke, ja'an satuejan sasúa, je'e xja nda juixjan,  
sateja guchiñanda inta sii tjo, nixjenda tjo, tsajú tjo  
sjé nua, sjé jma, gu ndarunda ja'an sagua nge'e  
sinte', baxjexinda lakuenda ju uga, undagenda,  
ju, unchaxema' nguí tjo, tinga nixje'enda tjo.



Basinka sje ncho' o nda u' a nua, nda juisen tika noo gee chugni nchase tjona' ngee unche' e ti ndu, ueen sje nua, gu nda sje nanu, jeruka ni sje nu' a tueen.

Fitja ngu nanu nda rajua' a binka noo, gu nda tikuanda ngee sine tjo, je' enda betanda chin, gee tujin nda siin tate' e guxini, ti tjo tanchaa' sine tjo, gu ru' anda rung' anda, nda tit' ga ncho' o nda gu' enda, beyenda gee xjenda na runkanda, tii tjo bitjani nchúa, ngu tjo ta' an tenko tjo sine uga, xan, gajnu na chakua tuu' a noo, ja tse' en xiinda tajundu ngee sine tjo, ja tajunani geenda tinga tse enda ngu ngunda, fía nchin baxuan, ya ti geesen xjan rajusen, gu gee nanu yikusen basia ne tjo, na chajua tujusen, gu tu' ua nua.

*Kji: Elia González Díaz*



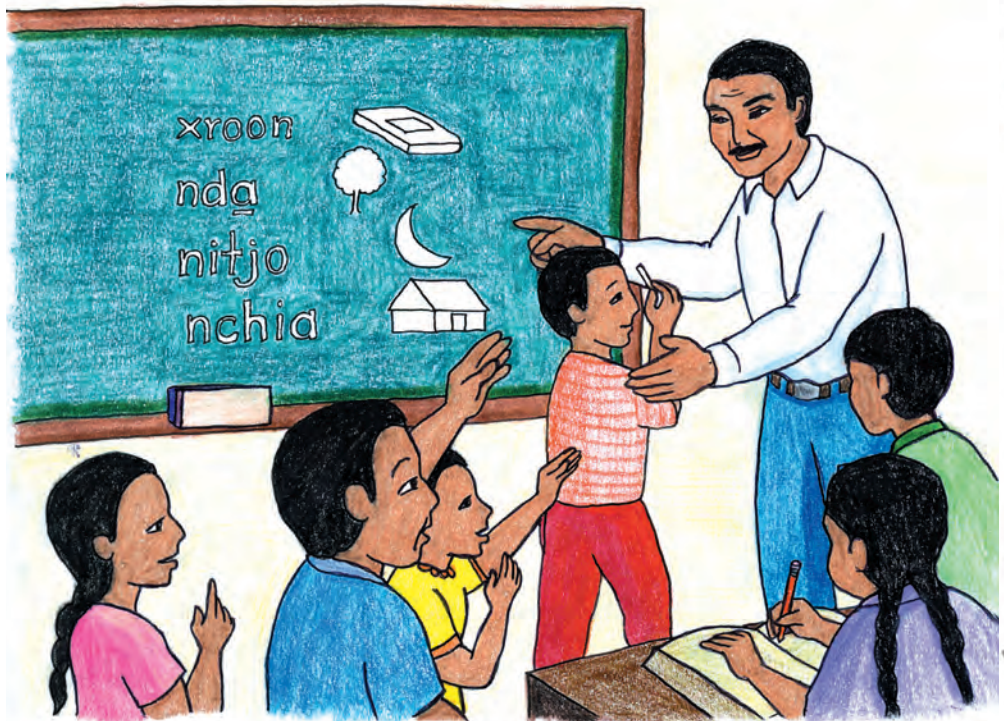
## Chugni takue xjan

Chugni takue xjan, chugni takue xjan  
nda tikuni tjua xajaan  
nchegue'e xjan chinchi, xjan gie, gee xjan  
x'en gni nua, gni chunta sje nchon.

Xoon tekíni, Xoon jixini gunta' jixini  
gee tunta'an na sunch'ebaxi xjan  
gee ngee chuxi'an tuan dse na tanguixi xjan  
xa nch'e, nge ndama, gee nge sunch'eni.

Nanu sjíni, nanu tiini sun ch'eguee xjan, xa  
xii' ntu ja, xii' tanaa', xii ta xii ndía,  
juisen nch'ebaxisen ngu ndu takue xjan  
jee jia sjexini ta' ngiba.

*Kji: Alberto B. Castillo Fdo.*



## Xranchaga'a xri

Ncho'o thinka no'o gunitjo no'o gunitjo joo nanu thia xri thixingujie chujni tjojuajnana na tjongathena chan thiñaxi sju, nchicha, ka guja xran gajnu, na thilondia ngu chujni chuxi ngexranche'e tjanchagaxi xri ní nu chujni xikuna, na xigana fasiya, xraya juche'e jni txri ya ugueiena jma ugue'ena nua bajekana ní nu gachu'a nua bajena, theta'a ncha ya juncheitona tu'e nua na thinka nda thije'e xethechu nua thitja nanu.

Xraya juche'e jni senu ncho'o thi'a xri.

*Biki: Joaquin Chino Zarias*

*Kji: Fortunata Chino de los Santos*



# Nda baxje ncho'o

Nda baxje ncho'o...  
gusine cha'a ntha,  
taju xru*i* ke'e xe'e ngat'a nche,  
tinkala sje ku tinkala,  
tixje tu ngaga rintu ngagní  
keencho'o xruji bingasiña.

*Kji: Abelardo Mauricio Ayala Trinidad*  
*Biki: Inés Trinidad Fernández*





# Jna

Ncho'a ngu chí xí ku guchijnué, kjuicha jna kuichikjacha nio'o too guxecha ncho bikucha nda ukjii ta nda ixraxrucha chaana situ'echa ti iaa suñeje'echa ba baxi'ia sijjicha chasen ta nda ku'echa ti safaacha, bixirue guchijnué ngu nda sií chijna ti bichifacha, ncho'o bayaacha bikuucha tjecha ingu chasén gié, sikjeecha ngu xru ndasí bikocha guchinuecha nda ru'eba jinda ku xirueba ngu ndaxruí ta nda kuecha ingee sajocha sine ta bikocha tí tjecha tje nguncha tachji, ta bixe'echa be'naacha nchi nug ta nda bajocha juneé guchinuecha, ia nda bankeecha ina, ta nda bajuaacha ina, nchoo bayacha bikucha tjecha ti jna bajuaacha njuiba'a nji tje u ku chindri tsje ncho bingasaña bayacha taa bikucha ti nua bajoocha juneé guchinuecha nda gunaa yo'on chiga si nda bachuxiba bangecha ndo kjuicha nchantuacha,



ta nda runga geé chujniecha, nda bikucha xanchií  
sitjanda yoon, echa tjingucha ruchundacha baya yoón,  
bitja ngu nanuu mi kjuicha nije'e jna ya kjuiyaa ucha jii nda  
kjui ngu nbale'echa ba nixinchi nubacha ya tije'echa  
ruinginjacha nbalecha bijise ti jna ya uchí nbale chuxicha  
urijise nii'o ya gunaxí ta ndaru' chi nbale nda rufa'ía  
singatjankeini chasen ba nda gutiñe cha jo'o nduyuú sini  
chasen, juaacha cha junchiñatecha chi nbalecha bituesi  
jna ta nda ndarucha ti sangevasi ta nda bajuase, taxi  
bayase bikose ti ngu chasen gié, chi nbalecha rakjo, ta  
ndarucha rakju'ía rrué sjini rungacha sjini setnani nua bate  
baresí ya si ngu xoo nua ncho ngachacha bikocha chi  
nbalecha xa tare'ía ya nda gutjingixicha nda bixifacha  
chóo ináa xe'exicha ixé'echa kíj ta kjuecha nbalecha i  
bitja'íacha nda rakjucha bichuecha bingasaña íanke xru bi.

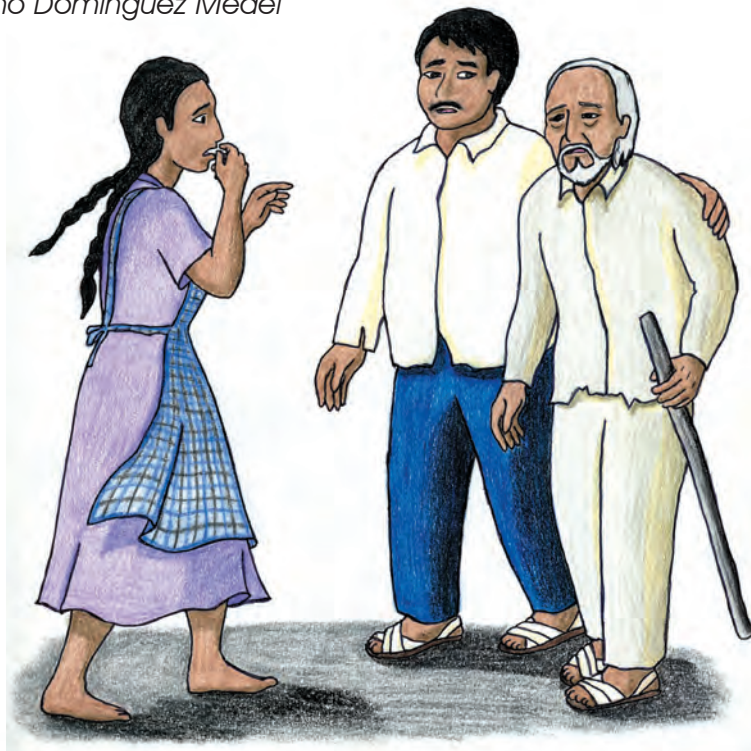


Bacha ti xoo yoon ku guchijnuecha nda rabacha chasen, juicha rungacha tja malecha ndarucha e'echí nbalecha ncho bijisi jna ndarucha chana nda sjíá ingu chasén sintaá xra, ngu nanu, ingu nanu ta sjíá chaseni rucha nda kjuicha taje'eta bixitabatja, sangatja.

Chi nbale gunchiñacha, nchoo bitja ngu nanu bitjaba ncho ña taanda, kuicha jna ya i kjui'iacha bixikjacha yoon nda kuicha bikjecha nbalecha, chu'echa nda gutiye nda bajuacha, ncho bayacha tí chasen gíe taka bixe'echa ti ncha taachí bikucha nbalecha nta sitiki chujni kuanke baxígo tjecha, bichaacha batsjecha ti nchaa figucha bange ti xu ndasí batenda bajuase gayukeese bañasi ti jna chí nbale nda gutachicha ta tjuba si xrakjacha, ta ndaru an chaxuba tjeni ngu'u ncho ti ncho bareni chasén tja reécha rakjo'atja bikutja choo bijicha nda kjenxi se'echa chi xíi bangecha i cha ncho ta nda be'echa.

*Biki: Flavia Medel López*

*Kji: Justiniano Domínguez Medel*



## Teexini

-Na tjingaba nda nchisa'a suna nchitjse nanu ku nanu tasia chigo taji'a nchitjse ngu o yu nchoo chá taka o ngu o yu nchoo satejá nitju, ku taxá chigo taji'a nchitjse nda sukjí.

-Na tjingaba naouan suna baya nua ku jma choo nche'e xa no teeia'a ginda ti'a ku nde baya, ya mí suna baya.

-Na tjingaba sagi'ia nugn ku sitjayaba nua tengaa ngu kja guniña ngaxe'e ti gaxa nua sikua guñange guxrí.

-Sá ncho sígubaa ku nchoo yuxi xa xue'ia tjengabaa tjii'a tajiá nguji tu ba xemá nda.

*Kji: Zenon Aguilar Maceda*



## Nanú gujinda'

Sen chujnin chasen ngi ndanchisje be'ena jinda', bande'e nano' tjo'on ko tjo'ongú guna'ia noon ku bajisen sen Zapata ko sen Carranza. Ngu chi'in ti'in Damian chasecha'an Garinde, ichiín te'etu'an chujnin Zapatista, nitú ndaxesen ngua bajisen beesen nuxreena, tu'te'ena, yee chiga tunde'ena bande'e ndia xra. Bikuna yanche'esen tan je'ena nda titemána, yeexin tjábana, cha tine'e ti tingina ringí ganitón, yasitja'iasen; yaniusen kuiange fjitjasen tan nda baxin gunchite'esen tarisoba', tan nda ti'ie chujnin chasen nda ndarú nde'eba natoon nga'a bande'e nda tiixinase, tan barakjon tingauna tarisobena titema', cha ti xre'echa' nda ta' jnin nchetja tingama kusen tarisoba ku xritjangá' xrakjase, yéni tijusen nda kuiange zuésen. Tan nda tatsingasen chanduana nge'e situu achí ganda, achí nchexendu, tassen nda tingáusen. Nitú tangi bikuná, bande'e ku'ia nua, ku'ia xra sinche'ena, ku'ia yoon, ku'ia nge'e sinena, bi ngu ncho'o biyú'nguna nda baxin xekana, chujnin fii noo Ndaye, noo Omealca, noo Rio Blanco, noo Labial.



Cha' ngexru xe'e ba niña', tan tixín niña' tjiguná xraxingí ngu tja nua, tan tí'una nua tange tú nua tan tjixii tjigasen ndotoo' tan zee rity, tan taúi ti ngu tja nugune, tan chjaan niu tan nchichin néna. Ingu ncho'o nda xraxringi niña' ngu tja jma tan tichjee jma, tutisa' jma, tan titu ngu chí ndaxiin tixixe' nda, tan tange'e jma, tan ngungu nchini' tí'ina; tan sen xii nda ta'ndia jnan, turijín ni'on ko gaxru' tinga' tja' tan tigusen nchanduse tan nesen.

Ingu ncho'o nda tixín niña', tan tjugusen xraxringí' ingu tja nua, tan chaan nua, tan tjikesen tsjo nchexraguti', tu'u nichí ngune', tan chaan nute' ngungu neesen, nixruén nda tì garutja' kjue nesen; kjuega bande'e nda gundána, tundaxína ginda', nda rufa'ia turigina ni'on.

Ngéxru chunda guxrar'ua, tiye' tuñénaba, tan nchinchí nena, chujnin te' yina xraxé'ena tan tjina tjanča'ana nchj ndu, tan ne'una che'ena.

Ngujisen tjigasen nua, noo Ritjunda', tute'ena tixina tjtja ncho'o nda tíguna nuan, tan ta'yena nchinchí nua, ti nda bitja'íase nua, tan be'esen baxraxrón xraa nua, tan



xrangixín choon, tan yanua rajin ngu, rijin ingu,  
tingabexin jinda' ndakuisen.

Biji yu nanu tan nda bi'iena guna noon, nu San  
Pedro, tan nda kjuina finche'ena xra, tan rauna nuuan,  
tan nda chuan nute' juneuna che'ena,  
mitisin nda basen chikjan bande'e junena baya  
nute' tekjana be'ena, tekjana guxru'ena.

Tan nge'exru guxru'en nda baxín bengana nouuna,  
nda guna nuua, nda chubaa bitesen.

Yati ndarú taxre'eni nchexe'ienda niñu, ngua zi  
ngu ncho tsitja'iani nge'e sinení', tan suxraxrunda.

*Biki: Natividad Aguilar Arriaga*

*Kji: Mercedes de Jesús Rosas*



## Chujní rungexichuni

Chunta nthe chunta ti'a  
chunta cho'o chunda'a  
nge thjua xranche'e ja'a.

Xrjui tsia xrjui nthe  
xrjui xrijia, narui  
sanka xranche'e sanku  
xru chunda'a xrunge'e.

Ninko ku ninko  
jaxí nduja chantua  
tse'e toja, jela  
tun da'anani.

*Kji: Fortunata Chino de los Santos*





## Sen ku ndé

Ngu kuchindri  
rikaba gu rikaba  
bande'e tjiba tsútseba.

Yúu kuchichjan  
tingaba gu tingaba  
bande'e tjibá néebá.

Níi kuxe kjatse  
tjagaba gu tjagaba  
bande'e tingusen nchebaxisen.

Nóon kuchijnun  
tjachengába gu tjachengába  
bande'e tsjisen zamasen.

No'ó kumixin  
tjindasen gu taniásen  
bande'e tingusen sotoosen.

Gila ge'esen ku nchin  
faxruxin te'esen.

*Kjisen: Mercedes de Jesús Rosas  
Justiniano Domínguez Medel*



# Rikani

Rikani ngu, rikani yu  
rikani ni, rikani nu  
jijiyo, jijiyo, jijiyo  
na chakua tsekini rxo.

Jijiyo, jijiyo, jijiyo  
na chakua tsekini rxo.

*Escribio: Ernesto Andrade Luis  
Chasen: Santa Inés Ahuatempan*



## Tjiguse basaya

Nda se nanu chunda chujni tiki xrinchi bee nanu yasa se ta'a, na'a xraxose nda jiee ncha'a ndasuba ta xraxose ti tarisuba sanchase ba nda sute'e che'ese ta tjese ngu ta'a, ya sigu bajna, nchant'ua, tjeese ri tarisuba ndaruse sajuse che'ese ta tikuse nge'e ncho'o siguse basaya taa se ta'a na'a tarisuba ndaruse kje'e a tekujne basaya tjinguse baya saye chujni basaya ta tikincho'o, ndaruse ta'a, na'a ndasuba tjee ñe chujniese tja tjiguse basaya, gu kujne tixitja chajua tjiguse nutja, xe nchini, xruxru xraa, tu chu'u ya tjiguse, yu ndia, ndia nixi ya ñee ya tjiguse, gu ngu ndaxa nute, na'a chi gie yu ndaso ya chunda ndaxra, xa xe nchini gu ngukuxrarua teyaba tsjo gaja gu cho ngixi, ya tayese ni ndia basaya, na tusaña ti tjiguse ya chuba siguchuse na tusa yala tjiguyachuse jina nda ni ndia tjiguse, tja nda tjiguse basaya. Saye chi'i tixiye xo, nda sutechuse taa nda tjise nchuduatixi tixiye xo, taxinga ncho'o ta nda tjise nchaduase te'e gu ne'e xi, ya nda tjiguchuse.

*Biki: Juana Isidronia Cañete Vidal*

*Kji: Antonia Aguilar Cañete*



## Xa' tajiengani

Suté ...  
suté ...  
suté ...  
suté ...  
ji sinche'ni  
ji sinche'ni  
ti ngega sinche'si.

Inchi tingi kjani  
inchi tingi tjani  
inchi tingi tuteni  
inchi tingi ndaréni.

Tee tjingachani  
ingu tjingachani  
te surikani  
ti ina surikani  
ta nda suñejeni.

*Kji: Zenon Aguilar Maceda*



## Bakjen nchia

Nanú yanka gu jon chasen jna ndaxra nixin chasen nixin ti'tiesen nchia kaxemá tunde'esen, ya xée nchiq chundasen, ti'te'exisen ñeéxin nda tigasen jna, tunde'esen ndachi, ndachje, nda ne'en gajne, nchia i' tundánchiq ti' ke'exin nua, jma' gee ti to'onaxín nu nixin tuchiná chujni tixakjá ngu yé, nixin tondá tjindátexin ke'egaá nexín tjindatexin niute', nixin tundá nchiq ta'afayanan; nixin tafayá kuchiga kutujnun, kuxraru'úa nchiq níxin. Ngungu tigaa tená chundaná nî nuú nchiq. Kjuí ngu ncho'ó nitjú noóxin nanú ngu jinú ku ná cientó ku yankan ku jon, ncho'on ngu nchia yúu chjan tóochjan, taan vitu'esen saángisen chi'ie jman síf tu'en nchia.



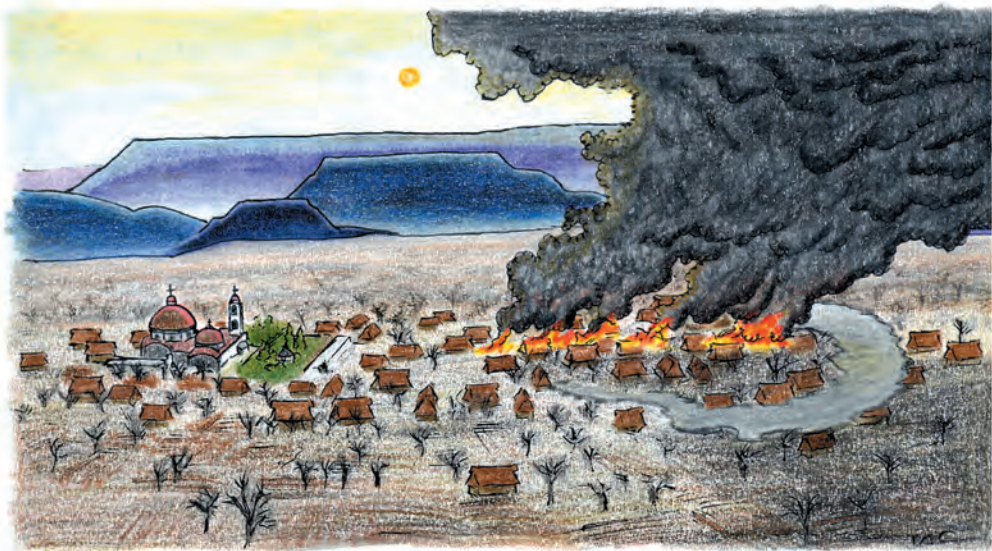
Je'esen chjan chuantos'en tjaángui yasen chí' ngu chjan chá nchín fixikjá ngu níon jíe xruú texan nió, bixin atexín niu je'e nchiq, tan yuú ndá kjixan tónxan; je'e nio chéndanda báxru'ui je'en nchiq yanke'e xru bikon; je'esen chjan ncho'on bikosen rakjosen vingasen vitema'sen, je'e tjan ne'esen chjan ncho'on bikotjan ba'akjen nchiq, tingatjan gu chinátjan, bikotjan yanke'e sinche'etjan, ba'retjan bingátjan viyétjan chujni tsanganá xru'ui, gura'oguchinánan gu chiná'uná nda' vaaxín vidí'ena nda'nchiq tjingonan ru'angá xru'ui, ncho'oo bikosen ndá bakjen ingu nchiq ngu chiq siaké nda'á, ní'xra'íq ru'faiá táangasen xru'ui.



Ncho' o bikosen fii ngu kuxingi barakjon, ngátjangi kuxingi je' e xru' i tísíin chetja kayúuké nchiq, je' e kuxingi kuxekaba nchiq xékatón' xru' uí kjui xru' uí nduú ndachje ndáne' en xru' uí tjá xekaton' ngui ngi, baxín ba xru' uí kane' xe' eku nchiq ndaritjangi geéxin nchiq, ncho' o bikosen baákjen nduasen baré' osen che' esen bingasen basen' ngi, senbaxe' en batsé' sen tu' te' zatsen' chiga tuexinxra' xroón nu' nde' esen ku ingújin xroon; ngu ji nchiq xingujenan bingijnanan bare' onan kaxra' nuan kaxra' jma' kaxra' njin.

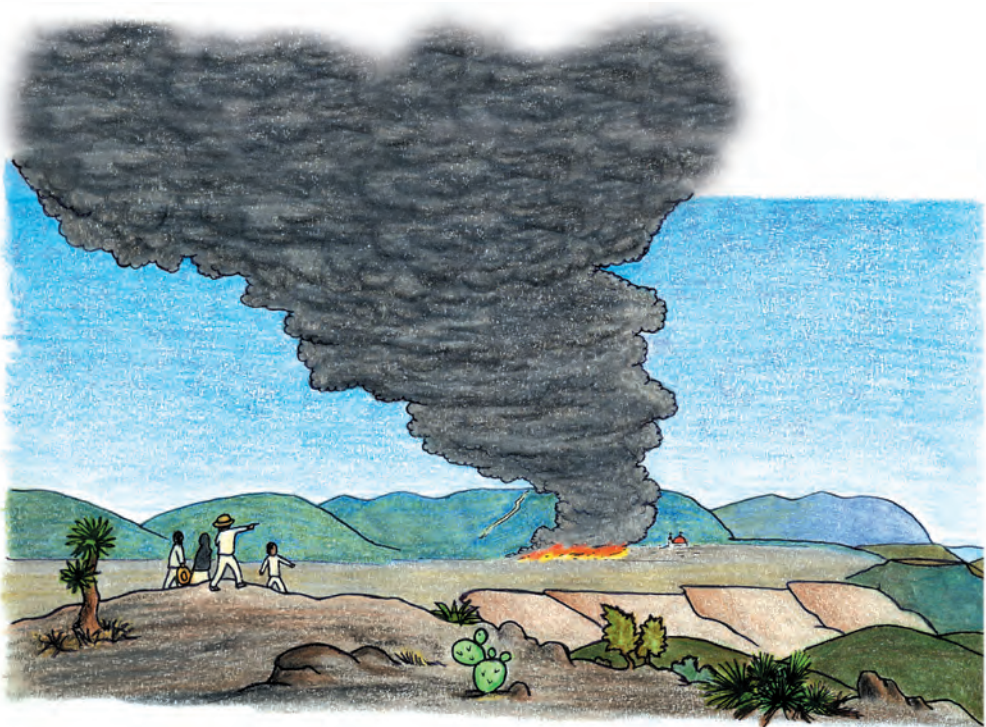


Ncho'on biconan ndáfate chetjá geéxin nchig,  
 nguíxin ngi ndá gunaxiba bixin nchi ngi nda sin  
 xache nuan jma' ñeéxin tinsichetja. Nda ngíba  
 si\xingitjien nchig geexin chujni, chujni ndu' uá  
 tsichetja teyaná tsanganá tsangachan geexin  
 chjan bicon nu' ueñaxan xra' ndasituen, nixin síin  
 tokjan chiga ningu tiyenan tsinginánan sangasen  
 xru'uj, ke'exru xra tejunduá tendánan guchina nda'  
 tendáná tsakjei'a nchia. Baya nchig chétja xrá  
 china ngu yanka gu no'on nchig u yanka gu te  
 nchig ndá fa'te' chjetjá. Ngu chasen chiná tuna  
 ngu ye ya kjuísen tjokansen xii chasen jna' ndaxra,  
 tagn ta'axín bikosen chujní chasen tí tjesen ndá  
 tiyengi'ua síin nchin.





Tagn kjui rungasen chujní tokjan bachingisen nke'esintu'en chasandá xra'ndá ndágunaxiin guibán siín nchin tagn rakjosen bingásen bare'sen ti' chagátu'xe'en tagn bikosen sichjetja chasen, tingasen bingojiesen ke'egaá tundé'esen basen ti'a tingásen rabatse'esen nke'esituen chasen. Ncho'on bijisen chasen tagn bikosen ke'egaátsiguen rakjosen ke'extra ndaguen, chujniesen che'esen nde'é neesen tabana ge'exinan nke'egaá guen, naá yanan tsi'ajon tsikií geexin tsichjetjá ngu toón tsikji xru'uj geexin tsichjetjá, nixrá' te'era'kjen ngu jin ndachji ngu jin nda tsícha gují nda tsixreman, ngusinesíin chasen nchig che'tja.



Tsje ncho'on bixin rakjen ngu ji nda ka'nie gu xe'eku, tjenan gueén ba'afanan tiín findatexin kuneenan tiín vejonan, ingu jinan ndá fiteenan tjaiyunan.

Ba'atsinga tiguén geexin ya xinajin geexin chujni yáa xra' geexin sen te'tu'uan chasen xinájisen kjoobajnásen' bitu'en geexinan tsjinanjiná ndhie'en ndandu'vá nda chje ndáchji kasemán no', ngu ngu chujnin chétja ndu'ua geexiná tsitoóená ngu nchiq iya guén vitoenan nchiq, taqn bito'echjan betu'echona bikji'nechonan bitu'uechjan tsu'tuxiñachjan xru'ui. Ncho'on guén geéya chetjan'du'ana fa'te nchoñq ku ji xrá bayanchiq síin ngu ji nchiq xra titoón, va chujní taxrinaná fagunána nchiq va toon nde'é tje nchiq.

*Bikj: Flavia Medel López*

*Kji: Justiniano Domínguez Medel*



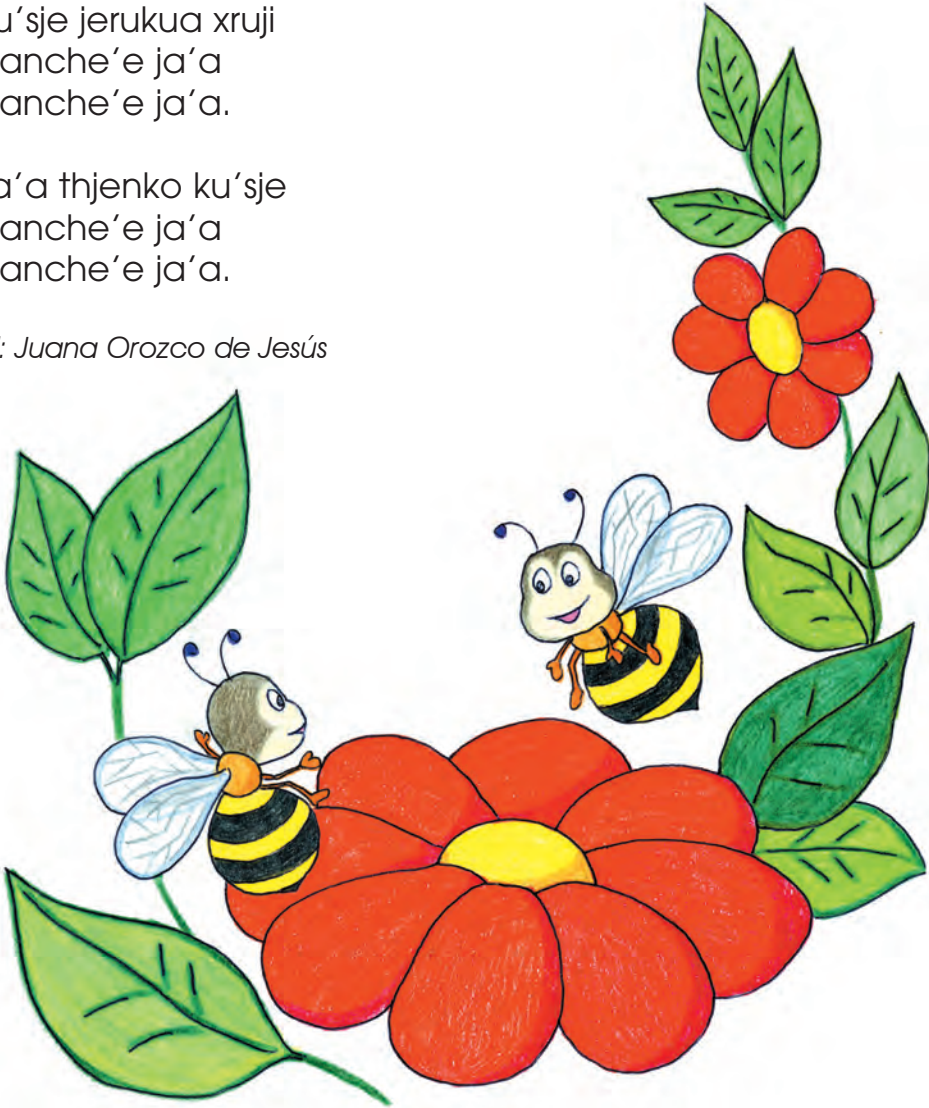
# Ku'sje

Ku'sje  
ku'sje nch'e xra  
xranche'e ja'a  
xranche'e ja'a.

Ku'sje jerukua xruji  
xranche'e ja'a  
xranche'e ja'a.

Ja'a thjenko ku'sje  
xranche'e ja'a  
xranche'e ja'a.

*Kji: Juana Orozco de Jesús*



# Sen kutse nchi

Rika rika tinga  
tjinguse sjiise  
sje kutse nchi  
baxruxri tje.  
Tja neé si tse  
gee ngotja choetja  
geexí guste nchi  
baxruxin jsiisi  
sinese.

*Kji: Margarita Aguilar Maceda*



## Yu guncha nchi

Juncho'ḡ nju tachri gu nju nachri sise ju' use chantiese, bisunta' ase ninju xja ngu ncho'ḡ juse jna bitjase yu guncha nchi, tikuse chantiesen. Na guchankise kui nju ncho'o je'e guncha fuiba na virunka'aba, na kui guji'i gayuque taxri bitje'ese gu bitje'ese ngui tu'e chantuese na bitja'ase, na nda jamankase chantiese nda guxie'ese gu sise taxjo'ḡ nda nucha ncho'o ti guncha jamar kase na betha'ase nga tha'a ncha bañase yoḡ the si ngu nthá ndatutse the si thu guieese, tathe tachri ncho'o binuse jerukua che'ese na fanchangise, me intajuinda, gayuque guncha ndaruse, juina the inta si ndutha ḡ guexe guncha (thi guncha ndaxi) na ruandana na firunkanana



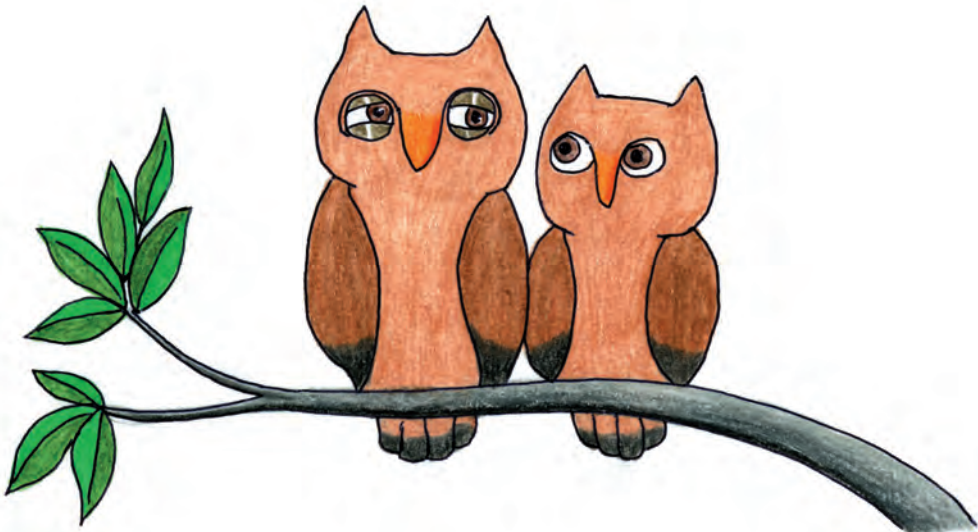
ngu ntu si xo'ᵒ chantie na ti tenga tena, jela  
nugue tiye tsi ncha guncha, ya ti guncha nda xi  
tsi tseeba ngatha'a ncha na susjeba jietu nucha,  
jietna sicunda ru na já ana su ndatjana na ngue'e  
sunche'enda, tatse enda nucha ndagnu'u  
takenda ngaxe'e ngusine ncha, tjuganda xui na  
tse'e ncha xutja na ncho'o tsi gucha ndaxi na  
ncho'o susjeba, tjakanda ngatha'ᵒ xutja yu gusta  
gaxra xinka jna xama na tse'e ncho inchhii na tsu  
rajuba, na tsikuanda na xra ya gunche'ese tathe  
ncho'o bengasiña, na jeese tachr' kua ngue  
guese, basin kase engugina tiye injujancho'o



ncho' o baxhe ncho' o na gunuese na ti ntu si yo' o  
chantie bighe' e na firshe' ese fikuse ngu chicha gu  
yu sju, na ncho' o fijise nduja chantie, na bixi tu chirse  
na chituse nche bijise ti inta si ti sighe' e jina beeni  
kua ingue fajuni na je' nda guhe' e na nda ya gu  
nuese ti ntu guhe' e guchenta the' e tachri, bajeese  
guchankuise na tachri jina beese baya nanu  
gayukue mbañeruese gunchanchi.  
Xraya jina' a tu chuxieni, na suxje chuni nge chuntani  
singinachuni.

*Bikj: Juan David Chino Herculano*

*Kji: Alberta Chino Lucas*



## Ta' sunue'eni

Yuba je'e si ti jna  
seen je'e si ti jna  
chanduya chuva sitjá  
na ja'an tjingagua xruí si nche.

(kajne xema)



Xinaji ncho'o tji xri  
tingaje gue ti titja  
na ja'a singatua nixi sia.

(ndaninye'e)

*Kji: Margarita Aguilar Maceda*





# Kanchi

Kanchi, kanchi, kanchi  
kanchi yugua  
kanchi, kanchi, kanchi  
kanchi sen.

Yugua sine tu sen  
ja'a sige na  
sithja nda sithja nda  
na tsikua.

*Kji: Hilda Andrade Zenteno*



# Ta thiyaxichu

Rika rika Guxugua  
Taja taja gundaki  
ngatha ka yugua  
sje gu sje guluki.

Ngatha ngu sju  
si ngu gu xejua ruaba ngu sju  
ncho' o viku ngu gulejua  
nanda xi ngu guxejua.

Ndujancha si ngu guchiga  
ncho' o ngaxja viku ngu guxe tiye  
rajuba gu viye gu gundaju ruachiga  
jeexi tu xiitu nju guxi tiye.

*Biki: Alberta Chino Lucas*

*Kji: Alicia Sibaja Avendaño*



# Nchisje jatse

Chasen ngi ndanchisje, teka nunde sii nda nchisje unnda taginda jna, ngui nda nchi'i, ngui nda tojon, jnatatsé, jna noo nguindasi, jna to'an, jna teka', noo nunde, ndara chabe roguna, ni, nuu nanu nda taxii tunna nchisje jatse, titjaa ncho'o tuna baya nda turijina, nchisje so'o yanchijina tuxjiga, nitjo naa, nitjo te', tingii baya nchoo nditu jina tarinkixina, titja ncho'o tinaña tute'na, gateena, tite'ena nduana, teejnana guchindaa, guchijnu, gee tundeena rindakii nchisje neexina juuga, neena tingaga nchitja, nxjaga, xra'uan ndagna jmanchisje, tiindateee ndaxra jmanchisje, gee jma nda tsichaga xama jma, yu, ni, nitju, yuba chja' jma neena nixii nchisje ndee xamaga chaa xiga xru.

*Kji: Maximino Huerta Aguilar*



# Nchisje ngexanche'e neeni

Ndajna jma nchisje.

Taani  
tee' jna yuba  
ngu chutii gatjo  
kan nchisje.



Ngexanche'e tue:

- Xjan jna yuba, xutii gatjo, ngatoo nchitaa.
- Tune'e gee nchisje.
- Nda xra'uan jna, chuttee ndajna, xra `uan xutii.
- Xján jma nchisje, xra'uan jma nchisje, tangee xinda',  
nda, sate nda tenga'a sinena.

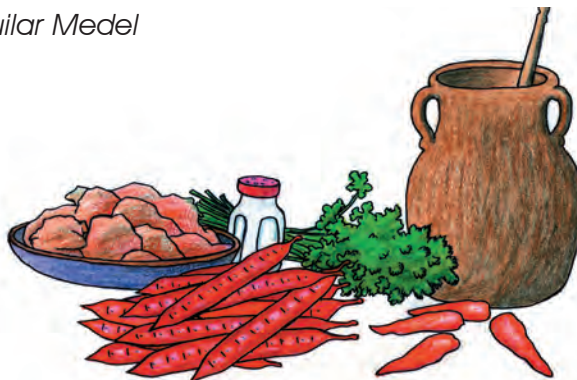
Ndaxra jma nchisje.

Tjiguu: ndú gu xindaa, nchisje, xinda', jna xama jatse,  
gulando.

Ngexanche'e tue:

Titoo ndu, sangee xinda, sune'e jma nchisje, t'oo jma  
nchisje, t'oo jna xama jatse, nda sang'ee, siguu jma  
ndaxra, soxrutee ta nda siguu gulando, nda sate ten-  
ga'a sinena.

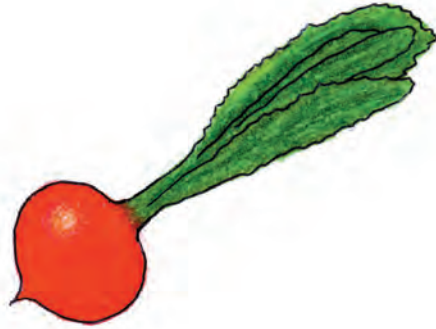
*Kji: Reynalda Aguilar Medel*



## Ta' sunue'eni

Taja nanka ku  
ndaru ndaru nene'eba  
teto'eba ada inta  
si gulatueni.

(guchise)



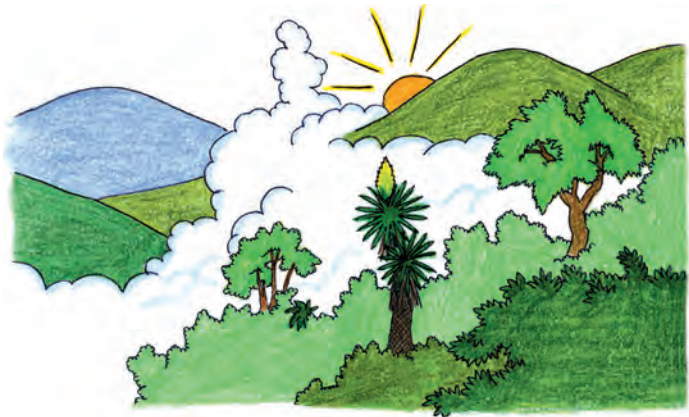
Taja ku taja nanka thjugua  
jitoo nunthe jitoo nunthe  
a nuanda nge'e.

(thjuinunthe)



Chenga xra jná  
ngax'e tjugua  
thajue jatse.

(tu che')



*Kji: Fortunata  
Chino de los Santos*

# Xralu

Xralu, xralu, xralu  
xralu sen  
tingathje xrui  
na thisinga'a  
ncho'o sage'a  
narui su sanku  
ja'á xraluna  
ja'á tsixu.

*Kji: Hilda Andrade Zenteno*



# Gunchenda'

Ncho taxí ti chi sii chujni to rakjosi ba nchooya ti guncheenda ngu ku rakjoni tje, ndaxí xa jna, tjaga ngaxee tjui, tikuyani kja, ma ndané tarenda toya tjui. Nchoo tisinga chri barakjo, taxí tat'e tisinga xrui, tingá rindu ya nchoo tania guncheenda tisinga ndané, tumangí nda nchitse, tuxeka nchaa, tuxeka jna, ncho tate unda tixe'echa ngayee tjui ta nda tjagacha nda tjicha ti jna chátsé xa jnayan noya tjecha. Tekja chujní taxí nguji nano rugiya xri tjisi ti no tje jna tjanchase nda, i cháse chujni rakjose taxí sania gunche tinó sii chasen.

*Biki: Juan Domínguez Morales*

*Kji: Justiano Domínguez Medel*



## Tsju nda chjee

Bange'e ngu taxri, bajjichan jna bingechan guxrar'ua ngún ncho'on barakjon bania xri, tan gee nanda guna nda chjee, bangi nda ku xru tsjo, tjuba tsjo ku nde'e xraxe. Tan chi taxri tjichan turijinchan tsjo tan tjjiguchan nchandú'achan tan che'echa.

-Tikunda tsjo ra'an, naa ngu'í ncho'on tse'en, tinga'uan itsjo tsigunda tuy'na tingo'ian ingú tsjo. Na chaxin tingunana yanchí sinche'enda.

Se nanú nixra bingechan guxaru'echan, nda tukjin nda tjiichan chanduachan ko tinganí tsju ndasucha ku ganxingecha sikusen chjan sitjañe'iasen nge'e ru te'esen. Tan ngún ncho'on nda be'e je'e taxri, tan nda fabásen sangasen ngua nito tabásen tan xraxrusen nge'eru, tan kjuisen figasen tsjo chjee tan figuse tuye' te'esen; ncho'on yuxin tjisen tji'isesen tuye', tan tikusen kuiange tsjo siin; tan ju'u tjisen tjjigasen tsjo ta'isen tuye', tan tsayasen a chaxin tania te'ese tjjigu tsjo nda gutiye tan xrukasen xruí bikusen baya guchite tayaba tsjo tan kjuise bikjesen tuye'eba tan fitjasen tan kjóseban:

-Nche'eianda ya', tjjigu'ianda tsju, ngua tabá apanana ti yanchi nche'enda.

Bexisen guchite', nda junchetén'iasen.

*Kji: María Maceda Huerta*

*Biki: Angela Hernández*





## Turijini ku turijini

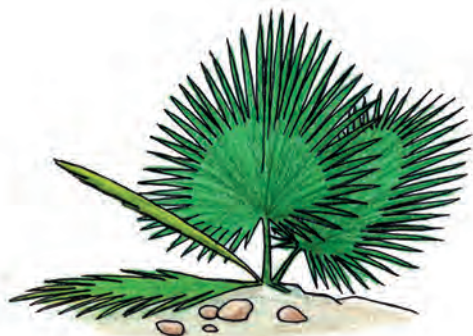
Ja'an ja'a turijian, turinjia nchitsje  
ja'an ja'a turijian, turinjia nchitsje  
ku tajini ku tajini  
ku tjieyani ku tjieyani  
ku xemaga ku xemaga, ku xemá nchitsje.

Ja'an ja'a turijian, turinjia kanda  
ja'an ja'a turijian, turinjia kanda  
ku tamande'eni ku tamandeeni  
ku nexini, ku nexini, ku nexini kanda.

Ja'an ja'a turijian, turinjia xrutxre  
ja'an ja'a turijian, turinjia xrutxre  
ku tajini, ku tajini  
ku tjieyani, ku tjieyani  
ku siguxan, ku xiguxan, ku xiguxan xrutxre.

Ja'an ja'a turijian, turinjia kajnen  
ja'an ja'a turijian, turinjia kajnen  
ku turijíni, ku turijíni  
ku taxíni, ku taxíni, ku taxíni niña.

*Kji: Justo Martínez García*



## Ta' sunue'eni

Tunguixi ku gunutse'a  
rixru ku ncho'a  
ku naruixi sichu  
ngax'e jase ndakua.

(xajna)

*Kji: Juana Orozco de Jesús*



Take'en ko tanja  
take'en ko tanja  
ti siin yoo siin  
ye'engue tingui.

(ngu ndia)

*Kji: Crispina Aguilar Hernández*



## Guntha ku guchindri

Guntha ndacheba gu chindri –¿Nge nchee ja ndia? fathe'e guchindri.

–Ndi tjet'a, thi tjoi tjugena, ngu tjo nu sii xenka. Nenta fathe'fathe'eba, je guntha ndafathe bixe tjaba na ru jatsechuba, tie'e guchindri rikaba beretoxiba ingu si xengaxi thjo.

–¿Ja'a sinthena ni?

–j Ingu sinena, naí ja'a !

Guchindri ndaruba –jana xrache xruenala su ndache kee chujninala, nua'a nge tsua.

Ingu ncho'o guchindri bingujeba kee mbañerueba na ndacheba.

–Ngeasamesa bithja ngu gunthala runenaba, ya ti'ia tjáncha juana, xingijneninda na sineanaba.



Kee ku tengajiyaba inta sii guchindri, fatheba singijnana ku fachangieba je guchindri.

-Ngexranche'e tjenko na singijnana.

Gu chindri ndaruba -Ndugue chungixi thithegixienda ncho'o tsienda su sje tsela, ná tuchiñanda, thi gunthamela tajuaba narui tsu'e nthanke.

Ncho'o kui'eba sje guchindri keeba guchiñaba, na bikuba jixe guntha sijuaba.

-Ncho'o bet'a ngu guxathe ndasju guntha, rajukaba xrexiba ncho'o gunueba nguixiba ne'e isuba.

Nda inueba nge sunche'eba, finkiba ntha, jamangitobanche, rikaba nueba ngexranche tsarengieba jeña ku sitjaba.

N'aa kee ku tsitjaba ndaruba ndecheba guntha, tua thila ngexra xix'ethena xru chinchina, je nu'a ngexranche'e chuba' tasixichana.

*Kji: Fortunata Chino de los Santos*



# Baxraxinko

¿Ngue'e se'e? -fachanki...,  
¿sus'a'a ja'a? -¿nguexa?  
tigi tjonkon...  
-¿ngue'e tjonkón?

Thengathje,  
chakúa sjia  
chakúa tinkg  
chakúa te'e  
chakúa nen  
chakúa nixja  
chakúa sje, janua,  
chuntha ngue sarichan...,  
tjatheng tjonko  
tjechua,  
chuntha ngu xra  
nkeexien thenkona...,  
-¿me engue'aja...?  
j ja'ala ndhathuana !  
j thinkena !

*Kji A. Mauricio Ayala Trinidad*  
*Biki: Sixto Sánchez García*



## Ndu taxrigna

Nanu tasinka gu tasinka  
Xraxinkoo ngee rua  
takoo, tujin, tuxrje'a ru'a  
nch'ee xa noo, ja'an je tasinka.

Gee nge rua taj'en na xraxinkoo  
gee nge xrijui baxraxinko ndarua  
nixja ngexranch'e basinka ch'uan  
nge xranch'e tifo'e chugni ch'uan.

Gnia tinga nganki  
xajna gie tengixjan, naxu ndutaxriexjan  
taa nde xraxinko xjan  
nge xranch'e sii kuan ndaruxjan  
ndarui xraxinkona bisuntana ndutoxrijna na.

*Kji: Alberto Castillo Fdo.*



## Guxijna lunchi

Sje nanu sennu, nya'an Mazapan, chasen ngiba,  
nge rurú Maza=guxijna pan=ku nta, bithe ngu xi ku  
nguxri, je'e tigniaala tinkeng guxijna, je'esen  
chuntana ngu rix'esen nda thi'ira sju yugua,  
nguxrjui nduxraja tiye, cho'era xingijnara ndute ese  
jane era tinkera guxijna. Ngu ncho'o, baxjexi'erá  
tajkoo chantuera bijira' nantá sine kuera, be'era  
turrijira sje sju, sju ba'era jara, je'era gunue'ara  
ndha tasinka je'e ncha'a rintu, je'e thi biku sju  
yugua, ndajerukua ficho'e ncha'ara,



je'e ncha baña ncha nunthe nche jumanka ngu  
guxijna xrujui, nde'e ndu xrjui, guchiñatheba sju  
yugua fatse guixira, je'era sijuara fatse guixijna'ra  
chitu raba.

Xra guera bixiyara basinka nge'e gunitjo,  
junchiña'ra ngu xja xi chuntha ngu ku chuntaxa  
nda tuxa guxijna, yathí juncheínnaxa Guxijna  
Lunchi.

Nda cho'o jiexa finginaxa sje chugni je'exa  
ncho'a bijixa ngu xi gie ngiba.

*Kjj: Abelardo Mauricio Ayala Trinidad*

*Bikj: Sixto Sánchez García*

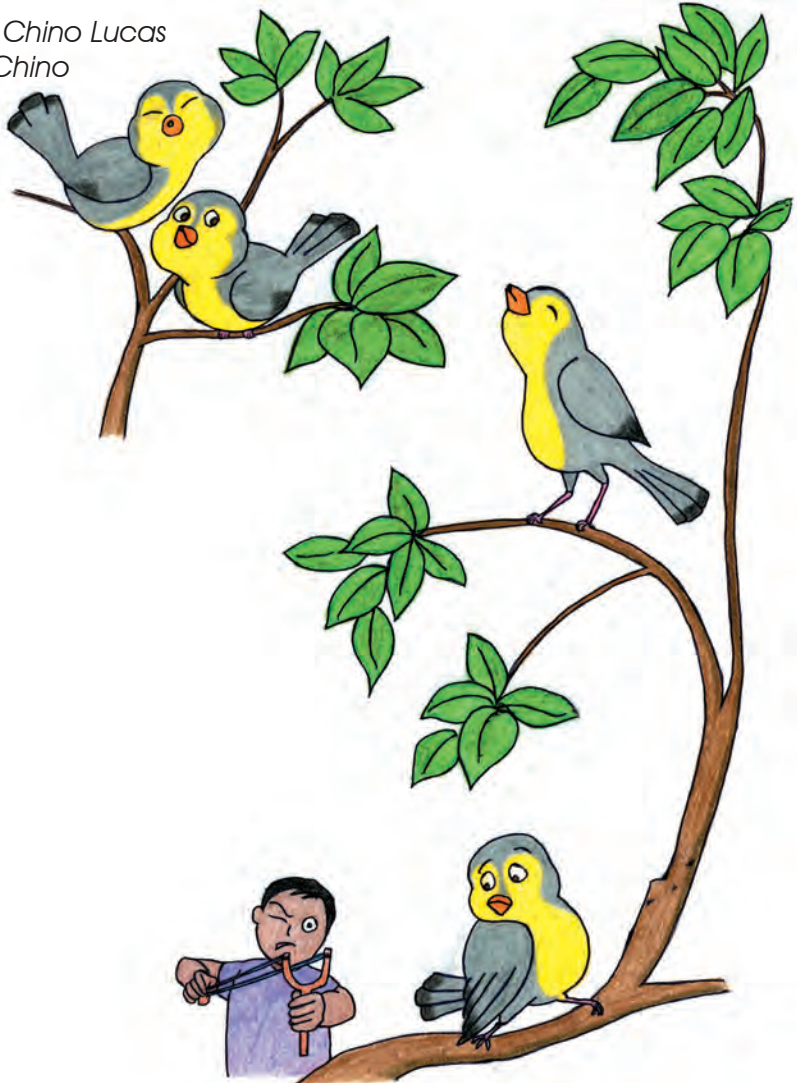




## Sje gulaxe

Kee gulaxe sje ku sjeba  
kee ndu gue cheba  
nda tsithja tuji titheba faxju  
na nda tsithejuaba  
ncho'o joo nda cheba  
na nda sijeba sineba  
ku sine x'eba  
titheba faxjo, ncho'o tikuba xja  
na ru ungueba na ru ungueba.

*Kjisen: Alberto Chino Lucas  
Maribel Crúz Chino*



## Ngu xjan nua

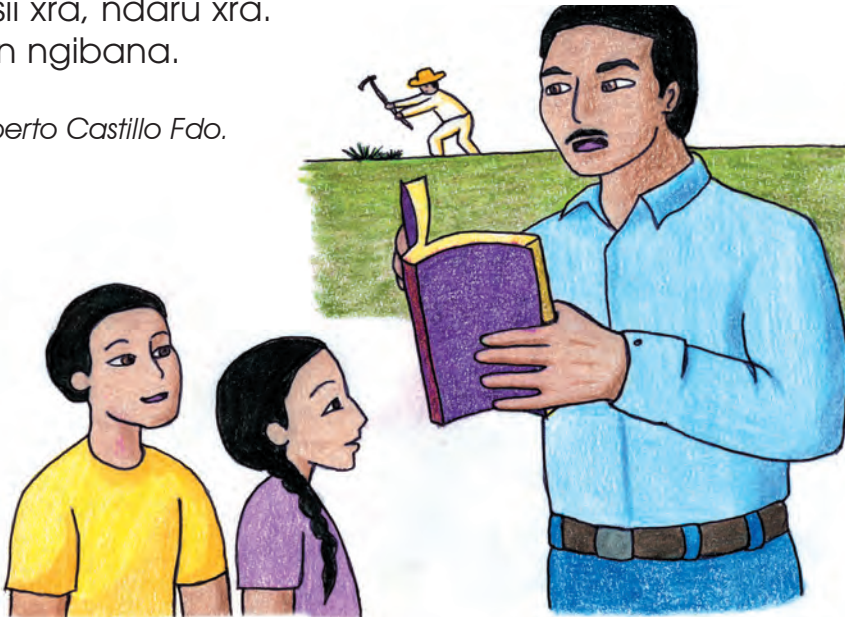
Ngu xjan xii uaxjan  
inta sii ngu ncha gaxama  
ndute gu janee xjan, ngibana  
chiin, nua, basinka nda xiexjan.

Bankixjan, juixjan ncha taguna  
baxrxexixjan jo'o nanu  
ndai gu'a choon, inta sugue'exjan  
baxrxexjan ingu chasen.

Sje nanu basinka  
ngu xi tet'ua uaxra  
xi tengi, ru chugniexra  
ngee sunch'ebaxi xjan xre, xra.

Gee xoon unch'ebaxi xra  
tia'a nge raxinkoxra jee  
nixja xra nge xranch'e tue'e xjan  
naxii nge xranch'e tinga noo  
inte sii xra, ndaru xra.  
Ja'an ngibana.

*Kji: Alberto Castillo Fdo.*



## Ngu chujni xruí nda'

Ngu nchiq kaxemá bande'e ngu chasen tjen ngu tarríi chundatjan yúu chjan rrií baxín'igan gu'útjan ngu xítu niute' ku ngu chi nda'xrajma'nichtsje, tsjígutjan sinésen nun tínche'é xe'etjan xra' ku ngu che'ésen chjan so'o. Ndabatsingá tu' ncho'ó nuxín'igan tijisen ndá situchigun tsuraba txr*í*, je'echán ku che'echan yaxísen chigun ba re'echan rufa'igu tiji tínun tesen, nunda xo'on tingátanke'esen tse'esen yanke'é xru tiji, ndaraba txr*í*, basiíncha' guxinda tsigite' ndache'echa' che'echa' tsirruéchjan tagn baxan kachindeéxan tingaxan fi'rruexan; je'echan bitu'echán non binájichan geéxin tinke'egaán tundé'esen xinájin bixiangi ringinda' bixitja ngu kaxindá ba tsatáia.



Baaxín siti'ichixru'uj baxín sitjádē' barákjon sitjádē',  
niña'nda tingáchan ndábichan taḡn ndarúchan  
je'e amánaḡ bitjaḡ tjetsinga ngatjanti'ia, je'e chi  
ta'á bacha' nti'ia tingácha' fi'tse'echan taḡn  
bikocha' itingi'ia; je'etjan xre'echan tsitjatan ngu  
xru' ndátsige'etjan tjetsingatjan. Banga txri  
firungacha' ingu chujní gunche'égayasen tanda  
figusen chasen taḡnnda faḡbasen. Fateyaḡ  
je'echan bāngendáchan yúu chjan xrii chjan  
singá ku ngu chi'ichjan so'ó. Bitjá nanú baxísen'  
nche'ésen xra' non je'echjan ku che'échán  
bānda' xígaxín txri, je'exá xrii chasingá ju'úxan  
ti'tu'exan nchiḡ.



Ngu cho'on fixísen non je'exan xrii tsiḡundixan, tsíkjén' tu'te'exan, nde'é tsígitu'u xrakjaxan, je'e chí' ta'á bachingíecháxan nke'e xru titse'endá titsigenche'e ñeén i, je'exan xrii chjan cha jíé ndarúxan jamánaḡ bitse'ená, je'e chí'i ta'á biexiña'achan tíndarúxan tin améxan bitse'e tigúnche'e yeeyḡ; ncho'on yúuxín fíxin je'e chí' ta'á xra' bikoncha'án nije'e tsiḡundixan, tsíkjeexa'an, tsígitú xrakjaxan xranchin ncho'on gu'a, yanchi tsje ncho'o bikocho'án yanchin. Ngu cho'on taḡn ndarúcha'an ndaḡ yaruxan tsítsá'a nchiḡndu'uani xra' nda' yaruchjaíyuá, taḡn nda che'echan chjanxii tasin ta'á guxin te'eni tsiyán nchiḡ gu'in tsí'iq.



Bijichinácha'an nchig jiuú tjicha'an guxritjeecha'an nchig tagn bikocha'an xre'echán tjeegu che'en títu'ú xrakaxan, tagn bikocha'án ndarakjo'uacha' rufa'ig nichjacha'an, tagn ndarú xre'echan ja'a rakjoian ja'án bí'ig bitsá'á che'eni, tagn ndaru je'etjan xre'echa' ja'án kjin nda'axra' bitóng tsi'ia tséng nke'egaá tondanagná tjindate xru'ují fíchi tjaté tíncho'on tí xrii, yatí batsingáxan bitsá'a che'eni je'exan xra' rufa'ig nche'exan geé. Tagn je'echan ndarúcha' ndá che'echan' xre'echa' i'tj'ig tanke'é tangé'ua che'eni, ba ta'abaná ku'ig tagn ndarú je'etjan rufa'ig ja'án ijeya' xranchi ja'anda ja'án ndá kjéenchi tjén.



Seenchí bange'etjan gatjange'etjan ndakjuítjan  
je'echa'án tingacha' kjuixruecha' ndarúcha'án  
nche'e ia tji'íá tanke'é tse'ejuguchuni, tagn  
ngatjange'etjan ndarutjan tingatjanke'e ndatjia  
ndu'ugni tji'tse'e che'eni, je'echan biexi'igncha'  
tingáchan xru'e'cha', kjuítjan bixe'etjan chasen  
ti'siín nchign nduú titu'uchi tinke'egaá tse'natjan  
nke'egaá tunde'esen, tagn je'echa' sichu'echán  
barexín je'etjan, tagn ba'tjandigu tingátjan ndá  
kjuítjan tingáchan xru'e'cha', tagn ndarútjan  
rru'eyigna ndá ti'tu'ua. Tagn ndarútjan ja'gn kjin  
tsigna xrakján tsigu. Je'echa' bienxiñiacha'  
tingacha' xruecha' tjisen gu tjisen yasen ntigu  
ndaba kje'esen jna' jii xru', jii chi'íá', ndi'igu jnú,



je'echa'án ndá kjín bitu'echa'an xre'echan ja'asú' kjuí tangí tikucha'á xruecha'; ndá bijichinasen ti síin tjuí chánui ndá jitoón rinda, tagn ndarutjan an'ugan ndabijini tinda'axra' ndí'i ndabijini nátoón jna'xan' ndí' nchaniáng, tagn bikocha' téka nchig bayá chujní sitingánan nche'enan xra' ndasitutumibán xri'tinganan; tagn ndarutjan ndí'í tanke'e jiná tasima' túnuxin'igan tsiku'igansen, tagn fí ngu cha'án gatjandacha'an tí sindabe'e xe'etjan tagn ndarúcha' nke'e síin ndí'íe ndá tun xra' rucha'án ndá kjuícha'. Tagn je'echan nda bixe'echan ngu nchig bixima'achan tagn bikocha' síin baya chí nduú chitsingá tagn ndarúcha' nke'é sitinga chí ndabayanchi rucha'an tagn guxíntjecha'an ngu chí tse'echán.



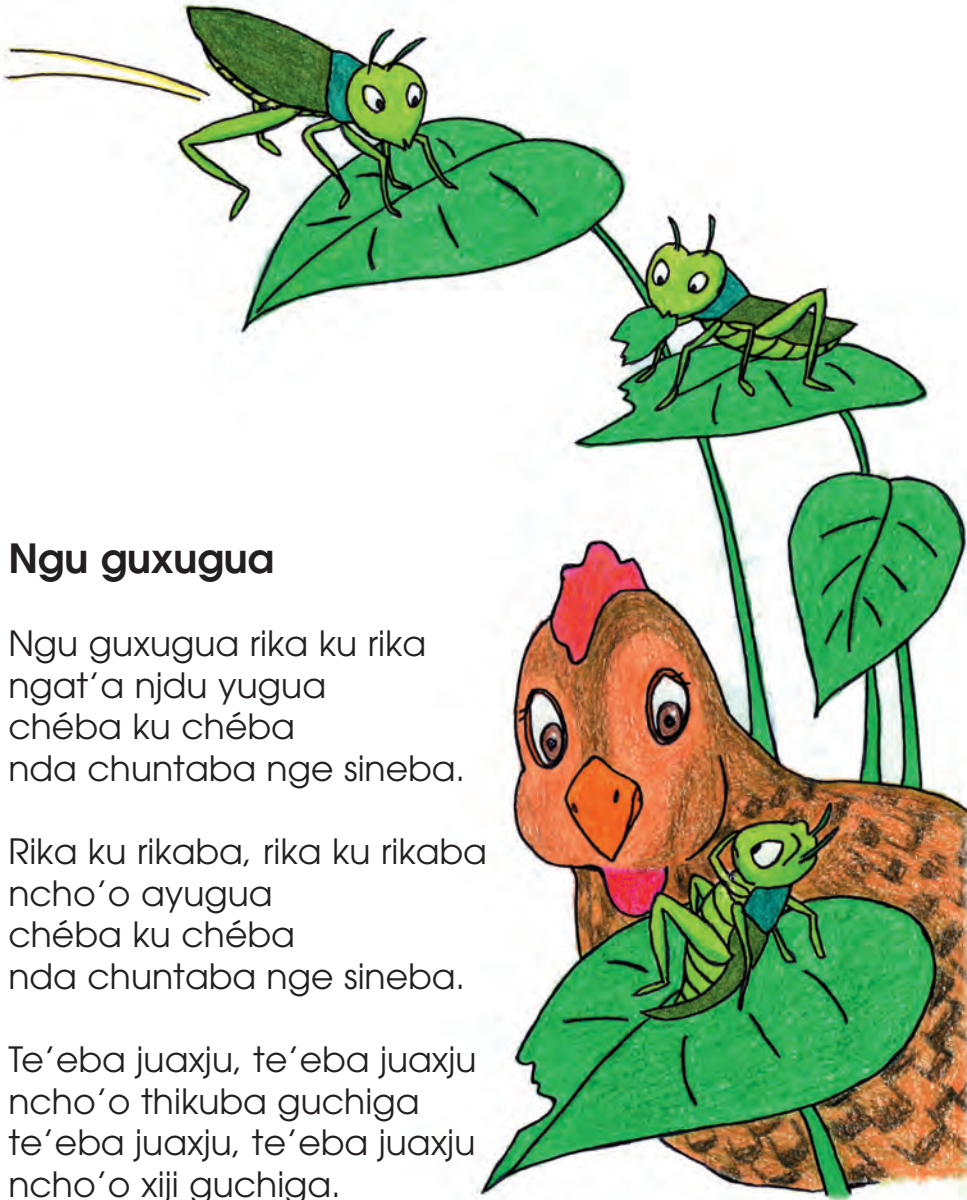


Ncho'on guji'íe nga'njí kjuí banga'jni tingá xre'echa' fii tagn ndarú xe'éni nke'e gunche'e ndátjuaá yanke'é tságugn ra'tjuá mîjin nke'e gunche'é rutjan tagn ndarucha'á ja'ágn guxitjá chij gú'ji'e ndakjuí nke'eyagn rucha'an tagn ndarutjan ygla tu'uni sintigá geexín chí' síin ndí'j, ndaba gajní chunda' nke'e tsitsinga tu'uní, nguji chasen sí'itjaña chujní tinuútsitsingá. Tagn guen xranchín ru'xre'echán bitsinga tu'uní bitjañeén ngu chasen, tagn ndarútjan chjainá tingatanke'e ndátjg, batsiná tsutséená, yuú ngatanke'echa' ndakjuiecha' chasen tandá kjuicha' ndu'uacha' bijicha' nduacha' beki'echa' che'echa' nke'egá guen nke'egaá bikocha'án nixín beki'echa'án chujní chasen ñeén nke'egaá guen nke'egaá bikocha'an.

*Biki: Flavia Medel López*

*Kji: Justiniano Domínguez Medel*





## Ngu guxugua

Ngu guxugua rika ku rika  
ngat'a njdu yugua  
chéba ku chéba  
nda chuntaba nge sineba.

Rika ku rikaba, rika ku rikaba  
ncho'o ayugua  
chéba ku chéba  
nda chuntaba nge sineba.

Te'eba juaxju, te'eba juaxju  
ncho'o thikuba guchiga  
te'eba juaxju, te'eba juaxju  
ncho'o xiji guchiga.

Lala lala lala lala  
lala la lala la.

*Kjisen: Alberta Chino Lucas  
Maribel Cruz Chino  
Fortunata Chino de los Santos*

# Nuan

Gee chugni chasena nche'ena xra noo, taxi theenche, tiche'ena tun nda no'oo nitjo, taxi tengana nuan nitjo joon, ngu gunitjo nda taa ndunché, tanki jndu o nda chiga yaxin, tii chri tangi tu gina jndu nda taxrega gachin, nda xrú nde, chá tiin, gee chugni neena tiin, niutu, nuse, nukán, nda rijin gane' nda xama tiin, nda tjana, nda tundana nuan, tixíndu nuan, nda tigiin nuan, nda neena, baya ncho'oo, ngui nanu, chjan nute, niu, too, niutasan, niundo, guen, niundara.

Ngexanch'i ti'ini too nuan.

Tixitjo nuan, t'oo nuan xruxri, taxrje nuan nchee na nda tingi, nda titoo na nda xjan, teng'aa tsjen, nda tiini.

Guen.



Tjigu nuan, tsjen, tsjen xraxé, tjué tusan.

Suxjan nuan nchitja, tsu'an nukan.

Tso'oo nuan xruxri, nda tsui, sigu tsjen xraxe, nda neeni guen.

Niutasan.

Tjigu nuan jma tiye', kandanua, jna yuba o xama, gatjo. sitoo nune ku jma, t'oo nune, t'oo jma, gandanua, jna; nda tindate, niutasan, tingutoo ch'u, tjuba gu chu jma, singa ch'u gatjo.

Tindate soon tixike'e, chjan niu tasan.

Kji: Reynalda Aguilar Medel



# Tuyinaxin

Noo nda ndayoo, tjen ngún chasen ti'in tuyinaxin  
chunda ngún nanda'.

Tan ncho'on nche'en xri. Yaxringujjexín ndaninche',  
bande'e nii nanda' ndaninche.

Tjigu ku ku nda, bande'e nitú sínga tii nda.

Yati ndarusen:

Ncho'on saxree chasen, naa sitjaa xri barakjon,  
tatu'ia nanda, ngua nixinchí sígu ndaninche' ja'a.

*Bikí Donaciano Torres Solís*

*Kji: Mario Bautista*



## Bixixín chasen

Yasá níuasen chujnín, bitésen noo jna ndatojón, tundaxra, guxrulá, naton natatse', jna tachaján, ndaiinu', ngi ndasín. Tan ngu chi xii ti'in Felipe bingujechan sen chujnín tan gubajnasen tinoo sixin chasen, ngungúsen ndarusen tinu tésen ya suná chasen. Tan je'e chi Felipe ndaruchan suna' chasen ngín kajnen yabiga'ia kjosen.

Faté sen gaaxin nda bate'esen ti sixin chasen, ngu'ua ti chin guxrue'íachan yanda barendachan, nda kjuichan gunchindatechan chasénchan tan bi'in Sandoño', chasen jí noo nda Tajnán.

Cha tí se batu'ue nda guxinasen tí sín ngín baxin gunchendatésen nduasen.

Nda baxisen gunchijitésen, ta tí nda tarinjisen gunde'esen guná nduasen, cha ti tjo' baringi bayásen xringujixín tinoo tsichu'a níngo. Cha je'e chí Felipe bajjaxichan baikjechan nge'e sinésen; se xrii, bitu'esen nduyu tsa'aiasen zasen niña', tan nchengujiese, gee niña' je'e chi Felipe tayechan tan tjiguchan kjín nchekjichan, ko baikjechan nuan tan fiichan tan tinga' nín xencha' tamáchan ko tachan ti jnín, tan nda taxín tajínchan tajitse'echan ncha, na nda sigayá xrii nda taa niña', ko xii nda sijigá na ndja nda' o nda bangixín niaxraxín, tayésen naa nín nixrúe chján nukán nesén, tan nda sikjichan ingún ncha' nan ijíchan nixra tejua chujnín ta tuxretjéchan nchiyá tan taxre' ti nón jnín ta nonña tukaxíchan tasingee nón ñeesen, naa nón yuxí nón risaa raba' jnín nda tare'achan ndufa' nda tjíchan ku taye'iana nín, yanchi bajíchan gee ncha' ko yanchí bajíchan gee ncho'o.



Tan tixín niña' ti bichu'a kjen niña' sixín ncho'on, tannda tji'gasen niña' ndu'a chi Felipe tannda tayésen nchi nga chjan niu nésen.

Nda nduyé se xji nche'esen xra', cha nda tukjín nda tji'sen tji'gusen ndaxra tji'gateyasen kajnen sunde'e xrij' zasen niña'. Ncho'o nda baxín bechu'a níngo, chín Felipe nixra tji'guchan niña' nchekjichan ko xritjechan nge'e sinése, tan kjueechan chí Santiago fixinda' chujnin nche xra. Nda tinga teretoon tite'esen, tan ncho'o yuxín tji'sen tji'tse'esen nda sixringitjén, uxiaxín xiite'esen, ndayuu situ'en. Tan nda bate'echín Felipe guxinín, ndaruba naa tji'nguchan saretoon ti xra' be'echuachan sengachan jna, no'on ndugua. Tan xre'exichan, bange'echan xraxrochan xranchi'i sinche'echan.

Tan ngu ncho'o texri nengasen tsinga'a, tan gunchetajichan, bi'isen xran nda fatee guguasen. Tan se chujnín nche xra figusen figukasen ngungún nanika' tan baxín bite'esen, yatan nda baretoon, tan nda bixín níngo yatín nda bi'in chasen San Felipe, ngua chíya bitun ndi'ia guná chasen.

*Bikj: Maria Natividad Aguilar*

*Kji: Mercedes de Jesús Rosas*



## Ja'ala

Ja'a ja'asen, tjonko,  
ja'a naxi xikuchuni, singijná,  
ja'a chunta jina chu'e tatse tsanka,  
ja'a xi jnan, xi ye'extra sitjugua,  
ja'a xi jtagu xroo, xi thua'e,  
ja'a nye'e xra thugua, xi xiku chiga tingatoon,  
ja'a ncho'o tingsiña'na,  
ja'a rintu tixja,  
ja'a sje xra nye'e, ¡ jaan ! thia aja'a, sje xa nye'e,  
ntheku chuni ku kexie  
yathi thenko ku tsinké nguruixi  
ja'ala keexie banan,  
¡ ja'a xra'nán !  
¡ basayá, basaya !

*Kji: A. Mauricio Ayala Trinidad*

*Biki: Sixto Sánchez García*



## Jan'a ku ndut'a

Ja'a ru gaa jerukua tenko  
janana ku ndutana  
je'esen tjagujnase kekee  
ku tjaguse kexe nge thjenko.

Fasaye janana  
fasaye ndutana  
chunta geexe.

Je'ese thithese faxju  
fasaye ncha'a tje ngajni  
chunta janana ku ndutana.

Fasaya

*Kji: Fortunata Orozco de Jesús*





## Nitun nchiten chi Pedro

Chí Pedro, bacha tute'e ku guxín bande'e tana', nda kjuichan yanda bi'ien sen chujnín, tan kjuisen bixrúesenchan, yúnda ngatjange'echan biichan chanduachan tan kjoochan sabe'echan:

-Tatsjee ndachu'ua ku jna nda tsiguchuni.

Je'e sabe'echan ru'iachan tjíchan, tan ndarú chí Pedro:

-Naa ru'ia tjia, ndarutjeen, ndan'uan ja'an tsátse ndachu'ua nda tsigan.

Yanchi ruchan batsje'echan nda, tan guná ru'ue baamachan nda kjúicha, tan chín tso'o tjetsangachan ko xruechan nda kjuisen.

Nda kjín bijísen nda gutiye', tan bikusen siin ngun nda ture' tan xraxrusen tsoye'esen, tan ndurú chí Pedro:

-Tsindani nda tsa'ajuani.

Tan je'e sabe'echan, tjeeruiachan tjeçcha xruechan findásen nda, nda bi nchixe'ia tan nda sitee fji, ko xraxe' nchi gajnón, fate nda biixina bitengí nda tésen, tan baxín batse'esen tigaa ti sigásen, tan bíngun naa nuxra', tan nda kjáia ti tjinga' yon ti ngeega sinése, tan je'e chín Pedro nda tjeiachan rutsy**u**bachan, tan ndaru sabe'echan:

-Nche'iaja, tjia'a, suxekajana tan tso'uba.



Je'echan ikjéiachan nda tsu'ubachan, ya tan ndarusen tengitjen:

-Nda baxín nda banja risaa.

Nda batsinga'; nda seenchi tan ndaru' chín Pedro:

-Ja'ana nda guxréna ratse'e nón, nda tsuranda' nón bande'e ndachu'ua.

Tan ndaru sabe'echan:

-Turanda'ia nón, ngua tí sen tengitjee, je'ia chujnín jina' se che'e, naa singame'esen suñéseni.

Tan beexi'iachín Pedro tinga' gurandachan nón, tan tsabe'echan nda ju'uchan ratse'echa nón ikjuie'iachan nda gutjandachan nón, nda banja ndachu'ua bixiguji'ie banja ndachu'ua, yarakjusen che'e basiisen nda bingásen.

Tan ndarú chí Pedro:

-Nda kjuisen nda saníani.

Ndarú sabe'echan:

-Ne'e, ngua singatjange'esen guche'e.

Tan ndarú chí Pedro:

-Naa tuchu'ua, ndaru tasián, tasikjen nda.



Tan chí Pedro nda baniáchan, tan bikuchan yanchi baya yón, ko nge'e sinéna, tan ndaruchan:

-Tanía sinéni, yanchí jina, sigasiisen nda sikjisen.

Nda bange'echan nechan, tan nda guchángun sabe'echan nda baniachan nda baxichan nechan, niyanchi nda fii nguchan tse'e rakjochan sisexichan kjín tan ndaru' chi Pedro:

-Nge'e ja'a, rabia sinéni.

Tan tjerakjochan guchinachan, tan nda bachan nge'e sinéchan tan ndaru' chí Pedro:

-Ja'an sincheja `achoni.

Tan je'e chí Pedro bacha chiga rijixín, gurijichan nutja' tan raxechan ru'ua tichín fii, mitisi ya nda gurijín negéen chí xii, tan bingatjee te'eya ku tinga' nda bijichina' ti te icha sen che'e, tan bikusen yasiru bijí ko sinda tye tja, rakjosén tiín xekasen.

Chuba chí Pedro fate' junése, tan bingujíesen gee yón bikje'esen, tan nda bixikja guxín tan ndarú chí Pedro:

-Tasikjén nguuba ja'a.

Ruia sabe'echan, tan ndaru' chí Pedro:

-Naa tu'uchu'ua tasini'te'e.



Tan bixinite' nda kjuisen. Fate' nda betachosen, je'ese ko sen ndakjua, nda nu'uesen ndakjua nge'e nche'e chí Pedro. Tan nda bijúsen bikisen chujnín nda gutiye' tan ndarú sen ndakjua.

-Nda tarexrinda ndi, jnáchichuni.

Tan bexín chí Pedro nda tsajuasen, tan ndarúsen ndakjua:

-Gaxra', tingánda, yamí yasu'.

Tan je'ese beexinsen, nda bixe'esen gaxre'esen nda bichísen, tan chí Pedro sigixe'echan, nda tse'sen gutaxrín, tan da gunchi'ingichan sabe'echan, nda xreexín, tan basén gee xranchí tunde'e guchijnón bengasen gaxra, tan basén gee ti sinchekjisen, tan nda batu'sen nda', nda bitésen ndato'a ndaya' tésen nda bingasaña', tan nda baya' sen ndakjua, tan bixingísen ti gaxra' tan be'ese ti nda' ku ndarusen:

-Nunguxín tjinda ja'a Pedro ko saba'a.



Tan bate'echan ndaruchan:

-Nunguxín tjii gee ti xrange'e guchijnón.

Tan fanúchan, nda básen ndia, nda kjuísen.

Bijísen ngún chasén nda bitja sabe'echan nda gune'e bande'e gabá, rakjun, guníu, ti nge'ega nche'e chi Pedro, nda bitja'ia xrúan nda be'en, xe'echan nda bachan ndi'ia nda kjuichan.

Bijichan ngu chasen, fanchachan xra sinche'echan, tan ndaru' chí chandu'ua:

-Kuiange xra chundaa, naa tinga'uan tsingee guchi' fate'echa sinche'echan xra. Tan bitu'echan xranchi'i singe'chan. Tan je'echa baxi'chan baxre'uchaban, tan nda fitjachan nangasen xji, tan ruuchichaba' tan ndaruchan.

-Ja'anda atena'ianda guchi'.

Tan nda biatu'esen xranchi'i sinchekjixichaba, tan ndaru' chí Pedro:

-Chajón ndakixaban, nda nu'anda siatu'ena ndaníeba.



Tan yajunche'esen geeba bare'eba ndanieba, tan nda fi'useba tan je'echan bachan ndanieba ratúchan nchetje, tan nda ficha firungachan bi'ien chi te'tuan, tan ndaruchan:

-Gee guchi' fingiba nchetje, rufa'ia taretoban.

Gunío chí fajun xra, tan bingujiechan chujnin nchexra, nda kjuisen, fijisen nda'a rufa'ia tjingisen nchetje', kje'e tangi' batse'se' ngu ndanieba tan bichánsen tan fji ndanieba, tan ndarusen nda fingíba nchetje' geeba, rufa'ia baringiba, nda bitjañaba.

Nda kjuichan ingún chasen, bikuchan nge'e nche'e tana' je'e ta' baya yón, tan basimachan tute'e tana' ko bajjichan gee chasén ritse' tana', tan nixinchí je'echan nicháchan xranchín nichja' tana', tan nixinchi bitjachan baya yón, tan nda fiichan ti ncha tjeechan tan nda baningáchan batsjechan tute' tana' yasijméchan yuunda be'echan.

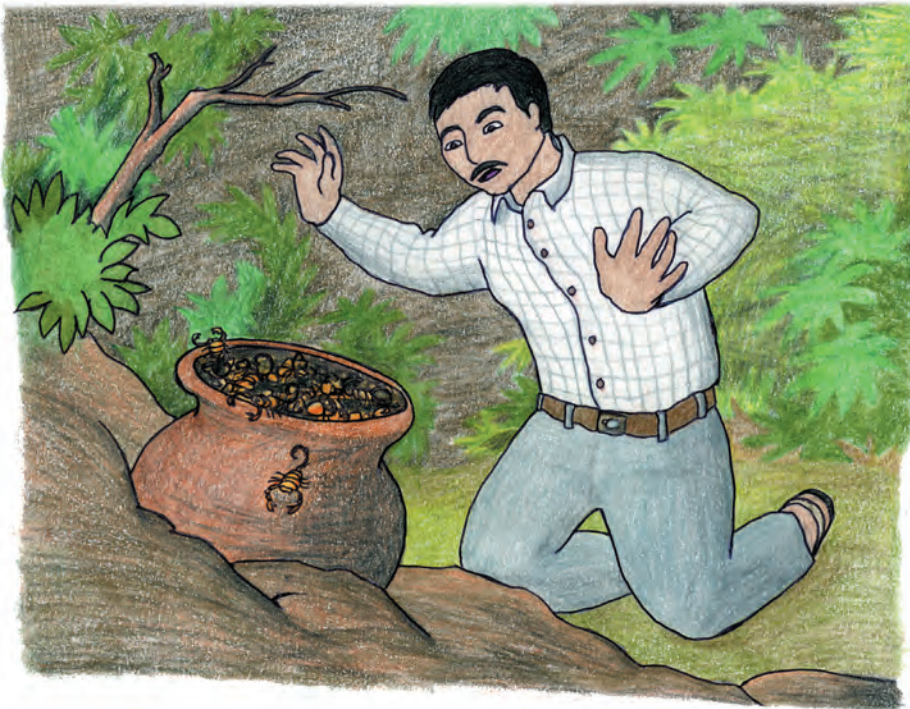
*Biki: Rufina Rosas Arriaga*

*kji: Mercedes de Jesús Rosas*



## Chi sé'e

Ngu chiin sé'e tji' iachan xra', tjuyé'e chan tji' chan si' foóchan ngui ncho'on. Geensen chujni tjo'yaschena'an, ba tun se'echan, ingucha'an chábecha'an nche'echan xra' ngu ncho'on kjuícha jna', kjuígacha'án ní'on, kjuicha' nuúnti'á bijicha ngu nanda', bikochan túnuxin ngu chi' ngu ritungí nche'xra', tañ nguchinachan tsje'echan chi' bikochan siroonxin ku, kuchiáchje, kundanchiá, kuchiatétan, tañ xraxrocha'an tichi'in sé'e tañ batsengicha'án chí, tañ be'kjechan chi', tañndá ba'amacha'an tañdá kjuicha'an chasen, tañ bijichán ndu'uacha'an bijiguucha'an chi' tañ chu'echán gu tiye, tañ bamácha'an chi' kjuicha'an ndu'ug chí'in sé'e tañ bikucha'an ngu sitxrja ndu'ug chí'in sé'e tañ kjinoón guchináchan, tañ be'echán chi' ngaxe'en nchiá, chu'un bitsingá chi' ngáxe'en nchiá biñecha'an xingátjubá bayá yoon, tañ biñe'chán tañ ndárucha' nke'e xre'e'í ja' ku sitingá tañ ruchunda téecha



rutse'echan bikuñácha' batunnáxiín; tagn ndákuichan ndu'uacha'an, bixin xraxrocha'an nguí tiye rufa'ia ba'afgcha'an; bingasaña ncho'on yúuxín tagn kjuicha'an fitse'echan ti yoon biñecha'an xingátjubá, bijicha' tagn bikoncha' je'echin se'e siíncha' gaxe' ndu'uacha'an yácha'an ngu chiga tjinajixicha'an yoon bayá yoon sindacha tagn bikocho'an tagn ndarucha' á nke'e nche'e, tagn bikocho'an tagn ndarucha' á nke'e nche'e, tavn ndáru je'echin se'é nke'e xru ché'en Ta'a tengajní rugunde'eya bigaána, tagn ndarú chi'in se'e niunanan yanke'e títjia nda'áya xra' séng baséye Ta'á tengajní tigaanan yoon tsundana, tagn nchi'ín sé'e bácha'án ngu tjá yoon bitu'en' je'e chiin bijitse'én; tagnnda kjuicha'án tabacha'án ne'enguncha'an chi bitjácha'án nke'exra' figúcha'an rátjecha'an ndu'ua je'echin se'e nan'en chiya yoon sitingá ti chi bikochjan yoon ru'ga je'echán rufa'ia bachan yoon ba binixe'ech'an.

*Biki: Juan Domínguez Morales  
Kji: Justiano Domínguez Medel*





## Fiinixi chujni si'en

Yasá bitee ngu xi, xre'echa guné'e fitja'ia xruan ti chin chunda yanda be'en. Jeexe'e tabaia, che'e bitue tu'taba. Ndaguchina ncho'on nda sagase nchi'cha, je'etja bikotja geen chu'jni che'esujin nchantuana, tejuna tjsu, nchi'cha, tusan, chuka, nutja, ndaxe, nda'xra xr'an, nda, tsjee, chu, tin, ndaxrajma' nchitsje, jma, niundu tuchu'u. Je'echi ta'a tixi'iñacha ti tiji chujni sig'en ndarucha geeya ndaru'uasen je'exan bachangi'xan te'exa.

-¿Aguyanke'e tsayi'eni?

Je'echa fa'te'echa guyanke'e.

Je'echa bacha chiga rijixi ndá ficha jna figacha ní'o, je'echa bitjacha ngu nda jíé nda xamanda je'echa gurijincha bixiangu ndá tute'echa ta bikocho geen chu'ni tsige'en bania fate'já geesen ndafiseen nga'jni tja'se tjuguse geen banke'e ti sineese; fatixi batsinga xre'echa sirandún ngu xru'tja, je'echa bikuncha nda kuitja bateja nda basengacha tute'echa tandá kjuicha'an chanduachan, tjecha che'echan bachangichan.

-¿Nge'e basian june chugni tsig'en je'etja ndarutja fitja'ia nke'e sige'e sasíaan ma xrutja?

Tan xingame'echan xra tí xre'echan randún xrutja, yatan gee nanú chu'echan ncho'on sagasen nchícha.

*Kji: Ignacio Aguilar Medel*



## Chi xigu

Sen ngiba ndunde singa'a, tekise yasa ncho'o nda baxí chasen San Felipe jna ndaya, sooxí chujní bit'e noj bijche'asi sen chujní titei'a ngurí tit'esi tinó tikose sii ku, ka, nda ku noo singa nchóo nda tajé géé nda tasi ntí'a nda tjsí. Ti noo sii ngu tsé chujní ngiba ya bange' ngutja a'n ku yu che'etja tja a'n xaxotja chje'tja kjuitja ti sii ngu tjoa'n china ti sii ngu saga tingá nda tinoó tasinga ti saga cha gie nda tiee saga tjanda.

Tja xri xanchi geen, etja tjikjeta ngee sine'otja nche'etja ya tí tjtja tikjetja ka sinexise (nchixendú, nchiyaut'i, nchajni) géé kai tuna ta ngu nano ncho'o gui'a ka nda tjise tetjase ku, ya nda nese ndu.

Ngu ncho'o tja a'n kjuitja nanda bixikjatja nda ncho'o bijitja fingitja ti chí siya nda bikoxitja nda ndara nde tje ngu guchijna tje taa uraú xeyatja seetja mi i'ange tje tja a'n rakjotja nda kjuitja, ta bijí ngu cho'o ta chi guchijna nda guchinacha nda kjose bat'eja nda bangegochosi basinga ncho'o nda guna ngu chja gunchei'ese Chi xigu, chi ta'a ru'íacha guchinacha bangegocha chjecha ba chundacha ndue ku.



Tja a'n ni xa bangegotja chi guchijna bayatja gee ti nchesosotja gunesi. Chi Xigu bangeecha uji bangicha jinaa ndaninchecha, jina kjacha, si iyucha rakjobási tseesi ti ngegaa nche'echi Chi Xigu, gina tsese ngegaa nche'echa nche'ei'acha xanchi nche'e ngu chja, chí Xigu ku sabécha tjise tjetjase kuyanchi tingejnési ne'esi tjese ngee sinese. Ngu ncho'o Chi Xigu kjuicha jna setjacha ku sinese ncho'o bijícha bikocha ngu guchijna ndaxi' ncho'o bikocha ti'i betjacha guécha ku ta bamacha bixikjeba ndachuecha nda rabacha nchantu'acha ncho'o bijícha i'ange xu tje ta nda gunchendatecha ndu singatja nda ukji nda bi tja ne'echa ncho'o bikotja nda bat'e sicha'n ndu nda junetja bate nda xematja nda mi kjuítja ti nanda bixikjatja nda ncho'o tjetja ti nanda kjuítja bikjeta chi guchijna.



Chunguu kujitja bitjaiatja chi guchijna ndara gabatja taa nda bitchjeetja tsatja nda taxí bikotja gunoxí chi guchijna ti ngaxe'e nda uraú xeyatja nguü seetja guíange xu tje ta uu seetja ti nda nixa tje chi guchijna ta nda' ndarucha, chi chjeni guiñenacha te'i sikuíachoni ndara gabatja ya nda yuxi bese a'tja ndara rakjotja banda sei'a gunexítjacha ncho ya, tja a'n to gabatja baxi bajiba'atja gee jna, sagatan nda beetja ngu nchee, ya thi tje ngu jna' nda ti'e jna a'n.

Chi Xigu guchuxicha ingusi chujni ngiba ncho'o nda baxi guchendatesi ngu chasse ti noo tje ngu tjungi nda nchitsje, Chi Xigu nda bange'echa ti chassé nda'a bingijnacha bate taa nda baxi bajicha kji' bajigucha ngu ndaya kja guxí nchoo tjixi tut'echa ndara jixí t'ixi tut'echa (Ngu tute'echa tixi nti'i ingo tute'echa tixi ingu chasen) ngu cho'o bichabe'echa tenchoo, kjuicha Ndaxina, Ritjunda ta nda bichabe'echa ngu níngu chasen Ritjunda, xaxocha ruraqcha tí níngu Chasécha Chi Xigu ndara sujicha nda gunche'bai'acha níngo ncho'o bingí ta nda guchigo chiga tiyaxi ningu ncho'o bi'iesi chujni ndara rakjose baxi guchinase.



Físe'se ngee bee xa nda guchigo ya bikocha tou'a baya chujni ta kjá ti rakjoi'acha bassicha ninguécha nda bingacha mi ji tekise chujni Ritjonda chaxi sii ngu níngu naxi'ia tje xa ichá ningo.

Nixi xaxocha rú ra'ocha chasecha ti nda jna Rosario mi ngecha ngu nti'a ringi nundee sucha gunde'echa ti ndaya guxiji mi nda kjee figucha nda figucha nda ngu chasen nda ti'ie Ndachi (Nixi tekise tikoni xanchi'i barenda ti nda yau) geé ti xaxocha barei'a jina ta nda guniócha kjuicha ngu chasen china be'echa ngu chiga tii'axi níngu figucha fakacha ngu ningu Tajna ncho'o tuna yesi, ncho china tju tii'e ti ncho'u ngu ti'esi tokja' chiga ya tue gee nano.

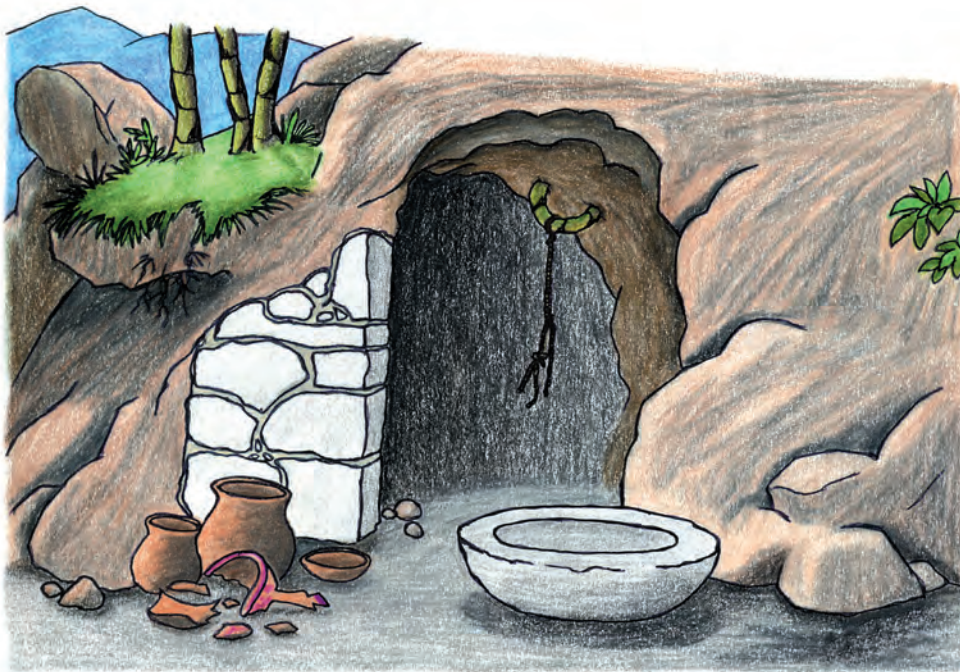


Chi Xigu gunchendatecha chasecha xa; bendeé ndatjna, bendee yon, siguxísi níngu, gunche jnacha ngexu tixri jii ku tje fanío ruse tekise Chi Xigo kjuicha bangecha Sitjuba nixi nda'a junchecha baya gina Tja a'n ne'e Chi Xigu tí nchoya bei'atja ba bayase xí ndaruse ti kosetja xítja ti ndunde ya nda ti'e xanchi bie'etja jna a'n tekise taxí tonaxítja ngu ri o xa ngu rindo tekjase ndaruse nge xu tikósetja i t'ijii'ase nchantuase ba nda te'ese. Chi Xigu naxiucha ne'echa e'cha nixi be'ei'acha chaxo'sichá geesi Chujni tjingi bange'e yasa.

Ncho'o ji ti nunde'e tjee ti jna a'n si chujni San Felipe Jna nda ya ndaruse chaxi xa sii xa tikoni ti noo bangixi Chi Xigu sii ngu nda ndaya tarexí tjo tandato'o tixe'e ina nguse ruse ia bitjangí ndachite'e chi Xigu inguse ruse ndaya biruexi guxe'echa ku nixi sii ngu xu xa chugut'e ya gund'ixi chi Xigu ncho'o nchicha.

*Bikj: Epifanio Aguilar López*

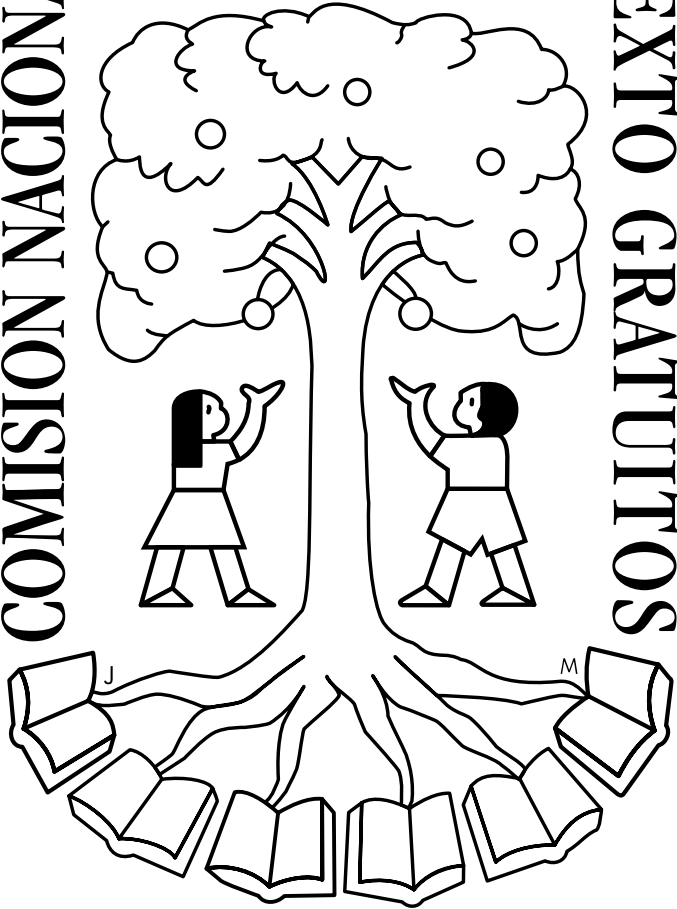
*Kji: Zenon Aguilar Maceda*



**COMISIÓN NACIONAL**

**de LIBROS de**

**TEXTO GRATUITOS**





# *Puebla*

SEP

SECRETARÍA DE  
EDUCACIÓN PÚBLICA



COMISIÓN  
NACIONAL  
DE LIBROS  
DE TEXTO  
GRATUITOS

